叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 69) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

NOVEMBER1668
NOVEMBER1668
NOVEMBER1668

1668年11月

[nəʊ'vembə(r)] 1st ([lɔːdz] [deɪ]) .
November 1st (Lord's day) .
十一月 1st (主场 天) .

11月1日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Up , and with W . Hewer at my chamber all this morning ,
向上 , 和 和 W . 休尔 在 我的 房间 全部 这 早晨 ,

今天早上，W. Hewer 一直在我的房间里。

['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [nuːn]
going further in my great business for the Duke of York , and so at noon
去 更远 在 我的 伟大的 商业 为了 这 公爵 的 约克 , 和 所以 在 中午
[tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

我继续为约克公爵处理我的大生意，所以中午就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə] [raɪt] [feə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] ,
and then W . Hewer to write fair what he had writ ,
和 然后 W . 休尔 到 写 公平的 什么 他 有 写 ,

然后，W. Hewer 将他写的东西如实记录下来。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tɪl] [ə'nɒn]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [kʌm]
and my wife to read to me all the afternoon , till anon Mr . Gibson come
和 我的 妻子 到 读 到 我 全部 这 下午 , 直到 匿名 先生 . 吉布森 来
,
,
,

我妻子会整个下午给我读书，直到吉布森先生一会儿过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [maɪnd] ,
and he and I to perfect it to my full mind ,
和 他 和 我 到 完美的 它 到 我的 满的 头脑 ,

他和我一起努力，使之臻于完美，让我完全满意。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and so to supper and to bed ,
和 所以 到 晚餐 和 到 床 ,

于是，他们吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][maɪnd] [jet] [æt; ət][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [deb] . [stændz]
my mind yet at disquiet that I cannot be informed how poor Deb . stands
我的 头脑 然而 在 忧虑 那 我 不能 是 知情的 如何 贫穷的 黛布 . 站立
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
with her mistress ,
和 她 情妇 ,

我仍然心神不宁，因为我无法得知可怜的黛布和她的女主人之间的关系究竟如何。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
but I fear she will put her away , and the truth is ,
但 我 害怕 她 将要 放 她 离开 , 和 这 真相 是 ,

但我担心她会把她关起来，而事实是，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
though it be much against my mind and to my trouble ,
尽管 它 是 很多 反对 我的 头脑 和 到 我的 麻烦 ,

虽然这很违背我的意愿，而且会给我带来很多麻烦，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɒn] ,
yet I think that it will be fit that she should be gone ,
然而 我 思考 那 它 将要 是 合身 那 她 应该 是 已消失 ,

但我认为她离开才是对她的最好安排。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [piːs] [ænd; ənd][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
for my wife's peace and mine , for she cannot but be offended at the sight of her ,
为了 我的 妻子的 和平 和 矿 , 为了 她 不能 但 是 被冒犯了 在 这 视线 的 她 ,

为了我和我妻子的安宁，因为她看到她一定会感到不快。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðɪs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
my wife having conceived this jealousy of me with reason , and therefore for that ,
我的 妻子 拥有 构思 这 妒忌 的 我 和 原因 , 和 所以 为了 那 ,

我的妻子对我产生嫉妒是有道理的，因此，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv] [ɪk'spens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
and other reasons of expense , it will be best for me to let her go ,
和 其他 原因 的 费用 , 它 将要 是 最好的 为了 我 到 让 她 去 ,

出于其他费用方面的考虑，对我来说，放她走是最好的选择。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti][hɜː(r); hə(r)] .
but I shall love and pity her .
但 我 将 爱 和 遗憾 她 .

但我会爱她，也会怜悯她。

[ðɪs] [nuːn] ['mɪstə(r)] . - [sent][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [siː] ,
This noon Mr . Povy sent his coach for my wife and I to see ,
这 中午 先生 . - 发送 他的 教练 为了 我的 妻子 和 我 到 看 ,

今天中午，波维先生派他的专车来接我和妻子。

[wɪtʃ] [wiː; wi][laɪk] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][get][ˌjuː 'es][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .
which we like mightily , and will endeavour to have him get us just such another .
哪个 我们 喜欢 非常 , 和 将要 努力 到 有 他 得到 我们 只是 这样的 其他 .

我们非常喜欢，并将努力让他再给我们弄到一件这样的衣服。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ]['wɔːtə(r)] [θruː] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
Up , and a cold morning , by water through bridge without a cloak ,
向上 , 和 一个 寒冷的 早晨 , 经过 水 通过 桥 没有 一个 披风 ,

清晨寒冷，起床后，没有披风，沿着水路穿过桥。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ren] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,
and there to Mr . Wren at his chamber at White Hall ,
和 那里 到 先生 . 鹪 在 他的 房间 在 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，拜访雷恩先生的房间。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tə'naɪt] ,
the first time of his coming thither this year , the Duchess coming thither tonight ,
这 第一的 时间 的 他的 未来 那里 这 年 , 这 公爵夫人 未来 那里 今晚 ,

这是他今年第一次来这里，公爵夫人今晚也将来这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
and there he and I did read over my paper that I have with so much
和 那里 他 和 我 做过 读 超过 我的 纸 那 我 有 和 所以 很多
['leɪbə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
labour drawn up about the several answers of the officers of this Office to the
劳动 绘制 向上 关于 这 一些 答案 的 这 警官 的 这 办公室 到 这
[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Duke of York's reflections ,
公爵 的 约克的 反思 ,

于是，我和他一起仔细阅读了我精心撰写的论文，这篇论文记录了本办公室官员对约克公爵的思考所作出的各种回应。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wen] [hiː; hi]
and did debate a little what advice to give the Duke of York when he
和 做过 辩论 一个 小的 什么 建议 到 给 这 公爵 的 约克 什么时候 他
['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
comes to town upon it .
来 到 镇 之上 它 .

他们还就约克公爵来镇上谈事时该给他什么建议进行了一番讨论。

[hɪə(r)] [kʌm] [ɪn] [lɔːd] - , [ænd; ənd][aɪ] [pə'siːv] [hiː; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]
Here come in Lord Anglesy , and I perceive he makes nothing of this order
这里 来 在 主 - , 和 我 感知 他 制作 没有什么 的 这 命令
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] ,
for his suspension ,
为了 他的 暂停 ,

安格尔西勋爵进来了，我看得出他对这项停职令毫不在意。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒn] ['wenzdeɪ] [wen]
resolving to contend and to bring it to the Council on Wednesday when
解决 到 抗衡 和 到 带来 它 到 这 理事会 在 周三 什么时候
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
the King is come to town to - morrow ,
这 国王 是 来 到 镇 到 - 明天 ,

决定据理力争，并在国王明天进城时，于周三将此事提交议会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ren] [duː; də][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] ['maɪtɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and Mr . Wren do join with him mightily in it ,
和 先生 . 鹪 做 加入 和 他 非常 在 它 ,

而雷恩先生也积极地参与其中。

[ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [æz; əz] [kən'sɜːnd] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
and do look upon the Duke of York as concerned more in it than
和 做 看 之上 这 公爵 的 约克 作为 担心的 更多的 在 它 比
[hiː; hi] .
he .
他 .

而且，我认为约克公爵比他更关心此事。

[səʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [kriːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [nɒt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [jet] ,
So to visit Creed at his chamber , but his wife not come thither yet ,
所以 到 访问 信条 在 他的 房间 , 但 他的 妻子 不是 来 那里 然而 ,

于是，他前往克里德的房间拜访，但他的妻子还没有到。

[nɔː(r)][duː; də][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [taʊn] , [æt; ət] ['stepni] , [æt; ət]
nor do he tell me where she is , though she be in town , at Stepney , at
也不 做 他 告诉 我 在哪里 她 是 , 尽管 她 是 在 镇 , 在 斯蒂普尼 , 在
[ætkɪns] .
Atkins's .
阿特金斯 .

他也不告诉我她在哪里，尽管她可能在城里，在斯蒂普尼，在阿特金斯家。

[səʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ai][faɪnd][maɪ] [lɔːd]
So to Mr . Povy's to talk about a coach , but there I find my Lord
所以 到 先生 . - 到 讲话 关于 一个 教练 , 但 那里 我 寻找 我的 主
['sænwɪtʃ] ,
Sandwich ,
三明治 ,

于是我去波维先生家谈教练的事，结果却在那里遇到了我的三明治勋爵。

[ænd; ənd] ['piːtəbʌrə] , [ænd; ənd] - , [tʃɑːlz] ['hɑːrbərd] , [ænd; ənd] ['sɪdni] ['mɒntəgjuː]
and Peterborough , and Hinchingbroke , Charles Harbord , and Sidney Montagu
和 彼得伯勒 , 和 - , 查尔斯 港湾 , 和 西德尼 蒙塔古
; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɒpt] ,
; and there I was stopped ,
; 和 那里 我 曾是 停止 ,

还有彼得伯勒、欣钦布鲁克、查尔斯·哈伯德和西德尼·蒙塔古；我就在那里被拦住了。

[ænd; ənd] [daind] ['maɪti] ['nəʊbli][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
and dined mighty nobly at a good table , with one little dish at a time
和 用餐 强大的 高贵地 在 一个 好的 桌子 , 和 一 小的 盘子 在 一个 时间
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

他们坐在精致的餐桌旁，享用着丰盛而高贵的晚餐，每次只上一小道菜。

[bʌt; bət] ['maɪti] ['meri] .
but mighty merry .
但 强大的 欢乐 .

但非常快乐。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] ['sɒri] , [mɪ'θɔːt] ,
I was glad to see it : but sorry , methought ,
我 曾是 高兴的 到 看 它 : 但 对不起 , 我的想法 ,

我很高兴看到它；但遗憾的是，我想。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːd] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd] [jet] [glæd] ,
to see my Lord have so little reason to be merry , and yet glad ,
到 看 我的 主 有 所以 小的 原因 到 是 欢乐 , 和 然而 高兴的 ,

看到我的主几乎没有什么理由感到快乐，却依然感到高兴，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['tʃɪəf(ə)l] .
for his sake , to have him cheerful .
为了 他的 清酒 , 到 有 他 快乐 .

为了他好，让他开心点。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
After dinner up , and looked up and down the house , and so to the
后 晚餐 向上 , 和 看起来 向上 和 向下 这 房子 , 和 所以 到 这
['selə(r)] ;
cellar ;
地窖 ;

晚饭后起身，上下打量了整栋房子，然后又看了看地窖；

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz]
and thence I slipt away , without taking leave , and so to a few places
和 因此 我 滑倒 离开 , 没有 采取 离开 , 和 所以 到 一个 很少 地方
[ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
about business ,
关于 商业 ,

于是我悄悄溜走了，没有告别，去了几个地方处理公事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
and among others to my bookseller's in Duck Lane , and so home ,
和 之中 其他的 到 我的 书店 在 鸭子 车道 ， 和 所以 家 ，

还有其他地方，比如鸭巷的书店，然后就回家了。

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [dɜːt] [baɪ] ['pentər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
where the house still full of dirt by painters and others ,
在哪里 这 房子 仍然 满的 的 污垢 经过 画家 和 其他的 ，

房子里到处都是油漆工和其他人留下的灰尘。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kliːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and will not be clean a good while .
和 将要 不是 是 干净的 一个 好的 尽管 .

而且很长一段时间内都不会干净。

[səʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɔːrənz] ['bɪznəs] ,
So to read and talk with my wife till by and by called to the office about Sir W . Warren's business ,
所以 到 读 和 讲话 和 我的 妻子 直到 经过 和 经过 称为 到 这 办公室 关于 先生 W . 沃伦的 商业 ，

于是，我一边读书一边和妻子聊天，直到后来被叫到办公室去处理W·沃伦爵士的事务。

[weə(r)] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
where we met a little , and then home to supper and to bed .
在哪里 我们 遇见 一个 小的 ， 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

我们在那里短暂地见了面，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [went] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [nɪə(r)] [hɪm] ,
This day I went , by Mr . Povy's direction , to a coachmaker near him ,
这 天 我 去 ， 经过 先生 . - 方向 ， 到 一个 车身制造商 靠近 他 ，

今天，我按照波维先生的指示，去了他家附近的一位马车匠那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊld] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
for a coach just like his , but it was sold this very morning .
为了 一个 教练 只是 喜欢 他的 ， 但 它 曾是 卖 这 非常 早晨 .

原本是为像他这样的教练准备的，但今天早上就卖掉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Up , and all the morning at the Office .
向上 ， 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪzi] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,
At noon to dinner , and then to the Office , and there busy till 12 at night ,
在 中午 到 晚餐 ， 和 然后 到 这 办公室 ， 和 那里 忙碌的 直到 - 在 夜晚 ，

中午吃晚饭，然后去办公室，一直忙到晚上12点。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
without much pain to my eyes , but I did not use them to read or write ,
没有 很多 疼痛 到 我的 眼睛 ， 但 我 做过 不是 使用 他们 到 读 或者 写 ，

眼睛没有感到太多疼痛，但我没有用它们来阅读或写作。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][həʊld][aʊt] ['veri] [wel] .
and so did hold out very well .
和 所以 做过 抓住 出去 非常 出色地 .

因此，它们表现得非常好。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
So home , and there to supper ,
所以 家 , 和 那里 到 晚餐 ,

于是回家，吃晚饭。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [aɪ] [maɪ] [aɪz] ['weðə(r)] [ai][dɪd]['evə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][deb] . ,
and I observed my wife to eye my eyes whether I did ever look upon Deb . ,
和 我 观察到 我的 妻子 到 眼睛 我的 眼睛 无论 我 做过 曾经 看 之上 黛布 . ,

我注意到妻子会观察我的眼睛，看我是否曾看过黛布。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][duː; də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [griːf] [dɪd] [siː] [ðə; ði]
which I could not but do now and then (and to my grief did see the
哪个 我 可以 不是 但 做 现在 和 然后 (和 到 我的 悲伤 做过 看 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
poor wretch look on me and see me look on her ,
贫穷的 可怜虫 看 在 我 和 看 我 看 在 她 ,

我不禁时不时地这样做（令我悲伤的是，我看到那个可怜的人看着我，我也看着她，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [drɒp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] ,
and then let drop a tear or two ,
和 然后 让 降低 一个 撕 或者 二 ,

然后任由一两滴眼泪滑落。

[wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'lent] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [greɪt]
which do make my heart relent at this minute that I am writing this with great
哪个 做 制作 我的 心 屈服 在 这 分钟 那 我 是 写作 这 和 伟大的
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] ,
trouble of mind ,
麻烦 的 头脑 ,

此刻，我的内心无比煎熬，难以平静地写下这些文字。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ]['sækrɪfaɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrl]) ;
for she is indeed my sacrifice , poor girle) ;
为了 她 是 的确 我的 牺牲 , 贫穷的 女孩) ;

因为她确实是我的祭品，可怜的女孩）；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][bed][baɪ][ðə; ði][baɪ][ɒv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
and my wife did tell me in bed by the by of my looking on other people ,
和 我的 妻子 做过 告诉 我 在 床 经过 这 经过 的 我的 寻找 在 其他 人们 ,

我妻子趁我在床上偷看其他人时，告诉我这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and that the only way is to put things out of sight ,
和 那 这 仅有的 方式 是 到 放 事物 出去 的 视线 ,

唯一的办法就是把东西藏起来，不让别人看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ] [deb] . ,
and this I know she means by Deb . ,
和 这 我 知道 她 方法 经过 黛布 . ,

我知道她指的就是这个，黛布。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
for she tells me that her Aunt was here on Monday ,
为了 她 讲述 我 那 她 阿姨 曾是 这里 在 周一 ,

因为她告诉我，她姑姑星期一来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [deb] . ,
and she did tell her of her desire of parting with Deb . ,
和 她 做过 告诉 她 的 她 欲望 的 离别 和 黛布 . ,

她确实告诉了她自己想和黛布分手的愿望。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [kaɪnd] [tɜːmz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but in such kind terms on both sides that my wife is mightily taken with her .
但 在 这样的 种类 条款 在 两个都 侧面 那 我的 妻子 是 非常 已采取 和 她 .

但双方态度都非常友好，我的妻子非常喜欢她。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
I see it will be , and it is but necessary , and therefore ,
我 看 它 将要 是 , 和 它 是 但 必要的 , 和 所以 ,

我认为将会如此，而且这是必要的，因此，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [griːv] [ˌem 'iː] , [jet] [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [wei]
though it cannot but grieve me , yet I must bring my mind to give way
尽管 它 不能 但 悲伤 我 , 然而 我 必须 带来 我的 头脑 到 给 方式
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

虽然这让我感到悲伤，但我必须让自己的思想接受它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][duː; də] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] - ,
We had a great deal of do this day at the Office about Clutterbucke ,
我们 有 一个 伟大的 交易 的 做 这 天 在 这 办公室 关于 - ,

今天我们在办公室做了很多关于Clutterbucke的事情，

— [[siː] [nəʊt] [tuː; tə] ['februəri] 4th , - - -] — [ai] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl]
— [See note to February 4th , 1663 - 64] — I declaring my dissent against the whole
— [看 笔记 到 二月 4th , - - -] — 我 声明 我的 异议 反对 这 所有的
['bɔːrdz] [prə'siːdɪŋz] ,
Board's proceedings ,
董事会 诉讼程序 ,

—[参见1663-64年2月4日的注释]—我声明反对整个委员会的决议，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʌbljuː] . [pen][ə; eɪ] ['veri] [neɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and I believe I shall go near to shew W . Pen a very knave in it ,
和 我 相信 我 将 去 靠近 到 展示 W . 笔 一个 非常 恶棍 在 它 ,

我相信我会向 W. Pen 揭露他是个十足的恶棍。

[wɒt'evə(r)] [ai][faɪnd][maɪ] [lɔːd] ['braʊnkər] .
whatever I find my Lord Brouncker .
任何 我 寻找 我的 主 布朗克 .

无论我找到什么，我的布朗克勋爵。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;
Up , and by coach to White Hall ;
向上 , 和 经过 教练 到 白色的 大厅 ;

上山，乘马车前往白厅；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ,
and there I find the King and Duke of York come the last night ,
和 那里 我 寻找 这 国王 和 公爵 的 约克 来 这 最后的 夜晚 ,

在那里，我发现国王和约克公爵在最后一晚到来了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdiz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] - [sə'spenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [siːld] ; [wɪtʃ]
and every body's mouth full of my Lord Anglesey's suspension being sealed ; which
和 每一个 身体的 嘴 满的 的 我的 主 - 暂停 存在 密封 ; 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

所有人都听到了安格尔西勋爵被停职的消息；事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['jestədeɪ] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'ventɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['remədi] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
it seems , yesterday ; so that he is prevented in his remedy at the Council ;
它 似乎 , 昨天 ; 所以 那 他 是 阻止 在 他的 补救 在 这 理事会 ;

似乎是昨天；因此他在宗教会议上的补救措施受到了阻碍；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] [tuː] [njuː] ['treʒərə(r)] [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and , it seems , the two new Treasurers did kiss the King's hand this morning ,
和 , 它 似乎 , 这 二 新的 财务主管 做过 吻 这 国王学院 手 这 早晨 ,

而且，看来这两位新任财政部长今天早上确实亲吻了国王的手。

[brɔːt] [ɪn][baɪ][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] .
brought in by my Lord Arlington .
带来 在 经过 我的 主 阿灵顿 .

由阿灵顿勋爵带来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [dʒɔi]
They walked up and down together the Court this day , and several people joyed
他们 步行 向上 和 向下 一起 这 法庭 这 天 , 和 一些 人们 喜悦
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当天，他们一起在法院里来回走动，许多人都为他们感到高兴；

[bʌt; bət][ai] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] ['aɪðə(r)] [wei] .
but I avoided it , that I might not be seen to look either way .
但 我 避免 它 , 那 我 可能 不是 是 已见 到 看 任何一个 方式 .

但我避免了，以免被人看到我往哪个方向看。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ai][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['ɔːrmənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][nəʊ][mɔː(r)]
This day also I hear that my Lord Ormond is to be declared in Council no more
这 天 还 我 听到 那 我的 主 奥蒙德 是 到 是 声明 在 理事会 不 更多的
['depjuti] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
Deputy Governor of Ireland ,
副 州长 的 爱尔兰 ,

今日我还听说，枢密院将宣布奥蒙德勋爵不再担任爱尔兰副总督一职。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
his commission being expired : and the King is prevailed with to take it out
他的 委员会 存在 已到期 : 和 这 国王 是 最终获胜 和 到 拿 它 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
of his hands ;
的 他的 双手 ;

他的委任状已到期；国王被说服收回了他的委任状；

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['maɪtɪli] [əd'maɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['eni]
which people do mightily admire , saying that he is the greatest subject of any
哪个 人们 做 非常 钦佩 , 说 那 他 是 这 最 主题 的 任何
[prɪns] [ɪn] - ,
prince in Christendome ,
王子 在 - ,

人们非常钦佩他，称他是基督教世界所有君主中最伟大的臣民。

[ænd; ənd] [hæθ] [mɔː(r)] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ðæn; ðən] ['eni] ,
and hath more acres of land than any ,
和 有 更多的 英亩 的 土地 比 任何 ,

并且拥有的土地面积比任何人都多。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['eni] [jet] [dɪd] .
and hath done more for his Prince than ever any yet did .
和 有 完毕 更多的 为了 他的 王子 比 曾经 任何 然而 做过 .

他对君主的贡献超过了以往任何人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
But all will not do ; he must down , it seems ,
但 全部 将要 不是 做 ; 他 必须 向下 , 它 似乎 ,

但这一切还不够；看来他必须倒下。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the Duke of Buckingham carrying all before him .
这 公爵 的 白金汉 携带 全部 前 他 .

白金汉公爵一路高歌猛进。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɪz] ,
But that , that troubles me most is ,
但 那 , 那 麻烦 我 最多 是 ,

但最令我困扰的是，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'bænd] ;
that they begin to talk that the Duke of York's regiment is ordered to be disbanded ;
那 他们 开始 到 讲话 那 这 公爵 的 约克的 团 是 订购 到 是 解散 ;

他们开始议论纷纷，说约克公爵的军团奉命解散；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['ædmərəlti] [wɪl] ['fɒləʊ] : [wɪtʃ] [duː; də] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,
and more , that undoubtedly his Admiralty will follow : which do shake me mightily ,
和 更多的 , 那 无疑 他的 海军部 将要 跟随 : 哪个 做 摇 我 非常 ,

而且，毫无疑问，他的海军部也会效仿：这让我感到非常不安。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mæd] .
and I fear will have ill consequences in the nation , for these counsels are very mad .
和 我 害怕 将要 有 患病的 结果 在 这 国家 , 为了 这些 律师 是 非常 疯狂的 .

我担心这些建议会给国家带来不良后果，因为它们非常疯狂。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [duː; də] , [baɪ] [ɔːl] [menz] [rɪ'pɔːt] , ['kæri] [hɪm'self] ['wʌndərˌfʊl] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Duke of York do , by all men's report , carry himself wonderfull submissive to the King ,
这 公爵 的 约克 做 , 经过 全部 男士 报告 , 携带 他自己 太棒了 顺从者 到 这 国王 ,

据所有人的说法，约克公爵对国王表现得极其顺从。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
in the most humble manner in the world ; but yet , it seems ,
在 这 最多 谦逊的 方式 在 这 世界 ; 但 然而 , 它 似乎 ,

以世界上最谦逊的方式；然而，似乎，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] [ðæt] [tend] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
nothing must be spared that tends to , the keeping out of the Chancellor ;
没有什么 必须 是 幸存 那 倾向于 到 , 这 保持 出去 的 这 校长 ;

任何有助于阻止首相上台的措施都不能放过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
and that is the reason of all this .
和 那 是 这 原因 的 全部 这 .

这就是这一切的起因。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪskɔːs] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] ,
The great discourse now is , that the Parliament shall be dissolved and another called ,
这 伟大的 话语 现在 是 , 那 这 议会 将 是 溶解 和 其他 称为 ,

现在最主要的争论是，议会应该解散，并另立一个议会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][lændz] ;
which shall give the King the Deane and Chapter lands ;
哪个 将 给 这 国王 这 迪恩 和 章 土地 ;

这将把教长和教士会的土地赐予国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [det] .
and that will put him out of debt .
和 那 将要 放 他 出去 的 债务 .

这样他就能摆脱债务了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bʌkɪŋəm] [duː; də] - [miːt] ['deɪli] [wɪð] ['waɪldˌmæn][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒmənwelθ] - [men] ;
And it is said that Buckingham do knownly meet daily with Wildman and other Commonwealth - men ;
和 它 是 说 那 白金汉 做 - 见面 日常的 和 野人 和 其他 联邦 - 男人 ;

据说白金汉每天都与怀尔德曼和其他英联邦人士会面;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and that when he is with them ,
和 那 什么时候 他 是 和 他们 ,

当他和他们在一起时,

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wentʃ] ;
he makes the King believe that he is with his wenches ;
他 制作 这 国王 相信 那 他 是 和 他的 女佣 ;

他让国王相信他正和他的妃嫔在一起;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrləmənts] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] , [baɪ] ['hæri] - ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [bæk] ,
and something looks like the Parliament's being dissolved , by Harry Brouncker's being now come back ,
和 某物 看起来 喜欢 这 议会的 存在 溶解 , 经过 哈里 - 存在 现在 来 后退 ,

哈里·布朗克回归，似乎意味着议会即将解散。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ;
and appears this day the first day at White Hall ;
和 出现 这 天 这 第一的 天 在 白色的 大厅 ;

并于今日在白厅首次亮相;

[bʌt; bət] [hæθ] [nɒt] [biːn] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] ,
but hath not been yet with the King , but is secure that he shall be well received ,
但 有 不是 到过 然而 和 这 国王 , 但 是 安全的 那 他 将 是 出色地 已收到 ,

但他尚未觐见国王，不过他确信自己会受到国王的热情接待。

[ai][hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] , [wen] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] !
God bless us , when such men as he shall be restored !
上帝 保佑 我们 , 什么时候 这样的 男人 作为 他 将 是 恢复 !

愿上帝保佑我们，当像他一样的人再次出现时！

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz] ,
But that , that pleases me most is ,
但 那 , 那 请 我 最多 是 ,

但最令我高兴的是，

[ðæt] ['sevrəl] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [pen][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
that several do tell me that Pen is to be removed ; and others ,
那 一些 做 告诉 我 那 笔 是 到 是 已移除 ; 和 其他的 ,

有些人告诉我，彭恩将被撤职；而另一些人则表示，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
that he hath resigned his place ;
那 他 有 辞职 他的 地方 ;

他已辞去职务；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [spræg] [telz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and particularly Spragg tells me for certain that he hath resigned it ,
和 特别 斯普拉格 讲述 我 为了 肯定 那 他 有 辞职 它 ,

尤其是斯普拉格明确地告诉我，他已经辞职了。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] :
and is become a partner with Gawden in the Victualling :
和 是 变得 一个 伙伴 和 - 在 这 补给 :

并与高登合伙经营食品供应业务：

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] ;
in which I think he hath done a very cunning thing ;
在 哪个 我 思考 他 有 完毕 一个 非常 狡猾 事物 ;

我认为他做了一件非常狡猾的事情；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but I am sure I am glad of it ;
但 我 是 当然 我 是 高兴的 的 它 ;

但我确信我为此感到高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
and it will be well for the King to have him out of this Office .
和 它 将要 是 出色地 为了 这 国王 到 有 他 出去 的 这 办公室 .

让国王卸任对他来说是件好事。

[ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] , ['duːɪŋ] ['sevrəl] ['erəndz] , [həʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Thence by coach , doing several errands , home and there to dinner , and then to the Office ,
因此 经过 教练 , 正在做 一些 跑腿 , 家 和 那里 到 晚餐 , 和 然后 到 这 办公室 ,

然后乘长途汽车，办了几件事，回家吃晚饭，然后去办公室。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] .
where all the afternoon till late at night , and so home .
在哪里 全部 这 下午 直到 晚的 在 夜晚 , 和 所以 家 .

从下午一直待到深夜，然后回家。

[deb] .
Deb .
黛布 .

黛布。

[hæθ] [biːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrl] , [ai] [bɪ'liːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
hath been abroad to - day with her friends , poor girle , I believe toward the getting of a place .
有 到过 国外 到 - 天 和 她 朋友们 , 贫穷的 女孩 , 我 相信 朝向 这 获得 的 一个 地方 .

可怜的姑娘，她今天和朋友们出国了，我想她是为了找个地方待着吧。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ɪmpɪŋtən] [baɪ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɒdʒə(r)] ['pepis] - ['getɪŋ] ,
This day a boy is sent me out of the country from Impington by my cozen Roger Pepys ' getting ,
这 天 一个 男生 是 发送 我 出去 的 这 国家 从 伊平顿 经过 我的 可赞 罗杰 佩皮斯 - 获得 ,

今天，我的表弟罗杰·佩皮斯派一个男孩从伊姆平顿把我送出国。

[huːm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
whom I visited this morning at his chamber in the Strand and carried him to Westminster Hall ,
谁 我 到访 这 早晨 在 他的 房间 在 这 斯特兰德 和 携带 他 到 威斯敏斯特 大厅 ,

今天早上我去斯特兰德的房间里拜访了他，然后把他抬到了威斯敏斯特大厅。

[weə(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
where I took a turn or two with him and Sir John Talbot ,
在哪里 我 采取 一个 转动 或者 二 和 他 和 先生 约翰 塔尔博特 ,

我曾和他以及约翰·塔尔博特爵士一起待过一两次，

[huː] [tɔːks] ['maɪti] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] :
who talks mighty high for my Lord of Ormond :
WHO 会谈 强大的 高的 为了 我的 主 的 奥蒙德 :

谁对奥蒙德领主赞不绝口：

[ænd; ənd] [ai] [pə'siːv] [ðɪs] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [hæθ] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [maɪ] [lɔːd] .
and I perceive this family of the Talbots hath been raised by my Lord .
和 我 感知 这 家庭 的 这 塔尔博特 有 到过 提高 经过 我的 主 .

我看出塔尔博特家族是受我主恩召而来。

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [faɪnd] [deb] .
When I come home to - night I find Deb .
什么时候 我 来 家 到 - 夜晚 我 寻找 黛布 .

我今晚回家时发现黛布在家。

[nɒt] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][du:; də] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɒt][kwaɪt] [gɒn] [ɔ:(r)][nəʊ] ,
not come home , and do doubt whether she be not quite gone or no ,
不是 来 家 , 和 做 怀疑 无论 她 是 不是 相当 已消失 或者 不 ,

她没有回家，我怀疑她是否已经彻底离开。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [ɪz]['saɪlənt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
but my wife is silent to me in it , and I to her ,
但 我的 妻子 是 沉默的 到 我 在 它 , 和 我 到 她 ,

但是，在这段时间里，我的妻子对我保持沉默，我对她也保持沉默。

[bʌt; bət] [fel] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['dɪskɔ:s] ,
but fell to other discourse ,
但 跌倒 到 其他 话语 ,

但随后又转向了其他话题，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [bɪ'twi:n]
and indeed am well satisfied that my house will never be at peace between
和 的确 是 出色地 使满意 那 我的 房子 将要 绝不 是 在 和平 之间
[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [ən'les] [ai][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ,
my wife and I unless I let her go ,
我的 妻子 和 我 除非 我 让 她 去 ,

而且我非常清楚，除非我放她走，否则我和妻子之间永远不会有和平的家庭生活。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
though it grieves me to the heart .
尽管 它 悲伤 我 到 这 心 .

虽然这让我心痛不已。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]
My wife and I spent much time this evening talking of our being put out of
我的 妻子 和 我 花费 很多 时间 这 晚上 说 的 我们的 存在 放 出去 的
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the Office ,
这 办公室 ,

今晚我和妻子花了很多时间谈论我们被赶出办公室的事。

[ænd; ənd][maɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['detfəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] , [tɪl] [ai][kæn; kən]
and my going to live at Deptford at her brother's , till I can
和 我的 去 到 居住 在 德普特福德 在 她 兄弟 , 直到 我 能
[klɪə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] ,
clear my accounts ,
清除 我的 账户 ,

我打算先住在她哥哥位于德普特福德的家里，直到我结清账款为止。

[ænd; ənd][rɪd][maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
and rid my hands of the town , which will take me a year or more ,
和 摆脱 我的 双手 的 这 镇 , 哪个 将要 拿 我 一个 年 或者 更多的 ,

我要彻底摆脱这座城镇，这至少需要一年的时间。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and I do think it will be best for me to do so ,
和 我 做 思考 它 将要 是 最好的 为了 我 到 做 所以 ,

而且我认为这样做对我来说是最好的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
in order to our living cheap , and out of sight .
在 命令 到 我们的 活的 便宜的 , 和 出去 的 视线 .

为了让我们的生活成本低廉，并且不引人注目。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Up , and Willet come home in the morning , and , God forgive me !
向上 , 和 威利特 来 家 在 这 早晨 , 和 , 上帝 原谅 我 !

早上起来，Willet 回家了，上帝原谅我！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [maɪ]['kɒntent] [ðeər'æt] [baɪ]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could not conceal my content thereat by smiling , and my wife observed it ,
我 可以 不是 隐藏 我的 内容 那里 经过 微笑 , 和 我的 妻子 观察到 它 ,

我当时无法用微笑掩饰内心的喜悦，我的妻子也注意到了这一点。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
but I said nothing , nor she , but away to the office .
但 我 说 没有什么 , 也不 她 , 但 离开 到 这 办公室 .

但我什么也没说，她也没说，就径直去了办公室。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Presently up by water to White Hall ,
目前 向上 经过 水 到 白色的 大厅 ,

目前正乘水路前往白厅，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,
and there all of us to wait on the Duke of York , which we did ,
和 那里 全部 的 我们 到 等待 在 这 公爵 的 约克 , 哪个 我们 做过 ,

于是我们所有人都去侍候约克公爵，我们也照做了。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
having little to do , and then I up and down the house ,
拥有 小的 到 做 , 和 然后 我 向上 和 向下 这 房子 ,

闲来无事，我就在房子里上上下下地走来走去。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] ,
till by and by the Duke of York , who had bid me stay ,
直到 经过 和 经过 这 公爵 的 约克 , WHO 有 出价 我 停留 ,

直到后来约克公爵，他曾劝我留下来，

[dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd][kɔːl][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ren] ;
did come to his closet again , and there did call in me and Mr . Wren ;
做过 来 到 他的 壁橱 再次 , 和 那里 做过 称呼 在 我 和 先生 . 鹪 ;

他又回到他的壁橱里，叫我和雷恩先生进去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ,
and there my paper , that I have lately taken pains to draw up ,
和 那里 我的 纸 , 那 我 有 最近 已采取 疼痛 到 画 向上 ,

还有我最近费心撰写的那篇论文，

[wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
was read , and the Duke of York pleased therewith ;
曾是 读 , 和 这 公爵 的 约克 高兴 由此 ;

宣读之后，约克公爵很满意；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [kən'kluːd] [ə'pɒn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] ,
and we did all along conclude upon answers to my mind for the Board ,
和 我们 做过 全部 沿着 结束 之上 答案 到 我的 头脑 为了 这 木板 ,

我们最终得出的结论，在我看来，都是针对董事会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] , [ɪf] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] .
and that that , if put in execution , will do the King's business .
和 那 那 , 如果 放 在 执行 , 将要 做 这 国王学院 商业 .

如果付诸实施，就能完成国王的旨意。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'siːv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['trʌb(ə)l] ,
But I do now more and more perceive the Duke of York's trouble ,
但 我 做 现在 更多的 和 更多的 感知 这 公爵 的 约克的 麻烦 ,

但我现在越来越能体会到约克公爵的困境了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][laɪ]['ʌndə(r)] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
and that he do lie under great weight of mind from the Duke of
和 那 他 做 说谎 在下面 伟大的 重量 的 头脑 从 这 公爵 的
['bʌkɪŋəmz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm] ;
Buckingham's carrying things against him ;
白金汉宫 携带 事物 反对 他 ;

而且，由于白金汉公爵对他进行报复，他精神上承受着巨大的压力；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [ai] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːmən]
and particularly when I advised that he would use his interest that a seaman
和 特别 什么时候 我 建议 那 他 会 使用 他的 兴趣 那 一个 水手
[mait] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [pen] ,
might come into the room of W . Pen ,
可能 来 进入 这 房间 的 W . 笔 ,

尤其是当我建议他利用自己的关系让一名水手进入W. Pen的房间时，

[huː] [ɪz] [naʊ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,
who is now declared to be gone from us to that of the Victualling ,
WHO 是 现在 声明 到 是 已消失 从 我们 到 那 的 这 补给 ,

现在他已被宣布离我们而去，去了食堂那边。

[ænd; ənd][dɪd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['siːmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and did shew how the Office would now be left without one seaman in it ,
和 做过 展示 如何 这 办公室 会 现在 是 左边 没有 一 水手 在 它 ,

并指出，现在办公室里将缺少一名海员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] , [huː] [ɪz][səʊ][əʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
but the Surveyour and the Controller , who is so old as to be able
但 这 测量员 和 这 控制器 , WHO 是 所以 老的 作为 到 是 有能力的
[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
to do nothing ,
到 做 没有什么 ,

但是测量员和主管，他年纪太大，什么也做不了了，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] ['siːmən] ,
he told me plainly that I knew his mind well enough as to seamen ,
他 讲述 我 显然 那 我 知道 他的 头脑 出色地 足够的 作为 到 海员 ,

他直截了当地告诉我，我对他了解得足够透彻，尤其是在对待水手方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['ʌðə(r)z] [wɪl] .
but that it must be as others will .
但 那 它 必须 是 作为 其他的 将要 .

但那也必须像其他人一样。

[ænd; ənd] [ren] [dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ,
And Wren did tell it me as a secret ,
和 鹪 做过 告诉 它 我 作为 一个 秘密 ,

雷恩确实把这件事当作秘密告诉了我。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [fɜːst] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] ['liːvɪŋ]
that when the Duke of York did first tell the King about Sir W . Pen's leaving
那 什么时候 这 公爵 的 约克 做过 第一的 告诉 这 国王 关于 先生 W . 笔的 离开
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

当约克公爵第一次向国王禀报W·彭爵士离开此地时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [muːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ˈkæptɪn] [kɒks] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [dʒɜr] .

and that when the Duke of York did move the King that either Captain Cox or Sir Jer .

和 那 什么时候 这 公爵 的 约克 做过 移动 这 国王 那 任何一个 队长 考克斯 或者 先生 杰里 .

而当约克公爵向国王提出请求时，要么是考克斯上尉，要么是杰里·斯图尔特爵士。

[smɪθ] [mait] [səkˈsiːd] [hɪm] ,

Smith might succeed him ,

史密斯 可能 成功 他 ,

史密斯可能会接替他，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɒv; əv] ,

the King did tell him that that was a matter fit to be considered of ,

这 国王 做过 告诉 他 那 那 曾是 一个 事情 合身 到 是 经过考虑的 的 ,

国王确实告诉他，那是一件值得考虑的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ˈprez(ə)ntli] ;

and would not agree to either presently ;

和 会 不是 同意 到 任何一个 目前 ;

目前他们不会同意这两项提议；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪˈveɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] , [nɔː(r)] [nəʊz] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

and so the Duke of York could not prevail for either , nor knows who it shall be .

和 所以 这 公爵 的 约克 可以 不是 占上风 为了 任何一个 , 也不 知道 WHO 它 将 是 .

因此，约克公爵既无法为其中任何一方争取到胜利，也不知道最终会是谁。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] ,

The Duke of York did tell me himself ,

这 公爵 的 约克 做过 告诉 我 他自己 ,

约克公爵亲口告诉我：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] [wen] [fɜːst] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [penz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

that if he had not carried it privately when first he mentioned Pen's leaving his place to the King ,

那 如果 他 有 不是 携带 它 私下 什么时候 第一的 他 提及 笔的 离开 他的 地方 到 这 国王 ,

如果他当初没有私下提及彭恩将要离开王位的事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʌn] ;

it had not been done ;

它 有 不是 到过 完毕 ;

这件事还没有完成；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [duː; də] [kraɪ] [aʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for the Duke of Buckingham and those of his party do cry out upon it ,

为了 这 公爵 的 白金汉 和 那些 的 他的 派对 做 哭 出去 之上 它 ,

因为白金汉公爵及其党羽对此大加挞伐。

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [stændz]

as a strange thing to trust such a thing into the hands of one that stands

作为 一个 奇怪的 事物 到 相信 这样的 一个 事物 进入 这 双手 的 一 那 站立

[ə'kjuːzd] [ɪn] ['pɑːləmənt] :

accused in Parliament :

被告 在 议会 :

将这样一件事情托付给一个在议会中受到指控的人，实在是一件奇怪的事情：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and that they have so far prevailed upon the King that he would not have

和 那 他们 有 所以 远的 最终获胜 之上 这 国王 那 他 会 不是 有

[hɪm] [nemd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

him named in Council ,

他 命名 在 理事会 ,

他们已经成功说服国王，使国王不愿让他进入枢密院。

[bʌt; bət]['əʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ;

but only take his name to the Board ;

但 仅有的 拿 他的 姓名 到 这 木板 ;

但只需将他的名字提交给董事会即可；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['əʊnli][diː] . - [neɪm] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

but I think he said that only D . Gawden's name shall go in the patent

但 我 思考 他 说 那 仅有的 D . - 姓名 将 去 在 这 专利

; [æt; ət] [liːst] ,

; at least ,

; 在 至少 ,

但我认为他说过，专利证书上只能写D. Gawden的名字；至少，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [braʊn] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][diː] .

at the time when Sir Richard Browne asked the King the names of D .

在 这 时间 什么时候 先生 理查德 布朗 问 这 国王 这 姓名 的 D .

- [sɪ'kjʊərəti] ,

Gawden's security ,

- 安全 ,

当时，理查德·布朗爵士向国王询问D·高登的保镖名单。

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm] .

the King told him it was not yet necessary for him to declare them .

这 国王 讲述 他 它 曾是 不是 然而 必要的 为了 他 到 宣布 他们 .

国王告诉他，他现在还没有必要宣布这些消息。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

And by and by , when the Duke of York and we had done ,

和 经过 和 经过 , 什么时候 这 公爵 的 约克 和 我们 有 完毕 ,

过了一会儿，当约克公爵和我们做完事之后，

[ænd; ənd] [ren] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['kæptɪn] [kɒks][ænd; ənd][dʒeɪmz]['temp(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs]

and Wren brought into the closet Captain Cox and James Temple About business

和 鹪 带来 进入 这 壁橱 队长 考克斯 和 詹姆斯 寺庙 关于 商业

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['kʌmpəni] ,

of the Guiney Company ,

的 这 吉尼 公司 ,

雷恩把考克斯上尉和詹姆斯·坦普尔带进壁橱，谈论吉尼公司的业务。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [kən'sɜːnmənt] [ˌðeər'ɪn] ,

and talking something of the Duke of Buckingham's concernment therein ,

和 说 某物 的 这 公爵 的 白金汉宫 担忧 其中 ,

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

and says the Duke of York ,

和 说道 这 公爵 的 约克 ,

并谈到白金汉公爵对此事的关注，约克公爵说道：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] ,
" I will give the Devil his due ,
" 我 将要 给 这 魔鬼 他的 到期的 ,

"我会给魔鬼应得的待遇,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
as they say the Duke of Buckingham hath paid in his money to the
作为 他们 说 这 公爵 的 白金汉 有 有薪酬的 在 他的 钱 到 这
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

据说白金汉公爵已经向公司缴纳了款项。

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
" or something of that kind , wherein he would do right to him .
" 或者 某物 的 那 种类 , 其中 他 会 做 正确的 到 他 .

或者诸如此类的事情,他会对他做出正确的选择。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɑːst][dɜːt][ə'pɒn][ðə; ði]
The Duke of York told me how these people do begin to cast dirt upon the
这 公爵 的 约克 讲述 我 如何 这些 人们 做 开始 到 投掷 污垢 之上 这
['bɪznəs] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['leɪtli] ,
business that passed the Council lately ,
商业 那 通过了 这 理事会 最近 ,

约克公爵告诉我,这些人是如何开始诋毁最近通过议会的决议的。

['tʌtʃɪŋ] ['sjuːpə'njuːmərəri] , [æz; əz] [pɑːst] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)] ,
touching Supernumeraries , as passed by virtue of his authority there ,
接触 额外人员 , 作为 通过了 经过 美德 的 他的 权威 那里 ,

关于额外人员,正如他凭借在那里的权力所通过的那样,

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [wɪð'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
there being not liberty for any man to withstand what the Duke of York
那里 存在 不是 自由 为了 任何 男人 到 经受 什么 这 公爵 的 约克
[əd'vaɪzɪz][ðeə(r)] ;
advises there ;
建议 那里 ;

在那里,任何人都没有自由去反抗约克公爵的建议;

[wɪtʃ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
which , he told me ,
哪个 , 他 讲述 我 ,

他告诉我,

[ðeɪ] [brɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt][tuː; tə][ɪn'sɪnjueɪt][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]
they bring only as an argument to insinuate the putting of the Admiralty
他们 带来 仅有的 作为 一个 争论 到 暗示 这 推杆 的 这 海军部
['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
into Commission ,
进入 委员会 ,

他们提出这一论点只是为了暗示应该让海军部接受监督。

[wɪtʃ] [baɪ][ɔːl] [menz] ['dɪskɔːs] [ɪz] [naʊ] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm] .
which by all men's discourse is now designed , and I perceive the same by him .
哪个 经过 全部 男士 话语 是 现在 设计 , 和 我 感知 这 相同的 经过 他 .

现在所有人的言论都指向这一点,我也从他那里看到了这一点。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] , [ai] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)]
This being done , and going from him , I up and down the house to hear
这 存在 完毕 , 和 去 从 他 , 我 向上 和 向下 这 房子 到 听到
[njuːz] :
news :
消息 :

事情办妥后，我离开他，在屋里上下走动，打听消息：

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['evri] ['bɑːdiz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
and there every body's mouth full of changes ; and , among others ,
和 那里 每一个 身体的 嘴 满的 的 变化 ; 和 , 之中 其他的 ,

那里每个人都满口都是变化；而且，除其他外，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [gɑːdz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]
the Duke of York's regiment of Guards , that was raised during the late war
这 公爵 的 约克的 团 的 卫兵 , 那 曾是 提高 期间 这 晚的 战争
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

约克公爵的卫队，是在最近一次海战期间组建的。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dis'bænd] : [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
is to be disbanded : and also ,
是 到 是 解散 : 和 还 ,

将被解散：而且，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [ɪz][nəʊ]
that this day the King do intend to declare that the Duke of Ormond is no
那 这 天 这 国王 做 打算 到 宣布 那 这 公爵 的 奥蒙德 是 不
[mɔː(r)] ['depjuti] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
more Deputy of Ireland ,
更多的 副 的 爱尔兰 ,

国王今日特此宣布，奥蒙德公爵不再担任爱尔兰总督。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .
but that he will put it into Commission .
但 那 他 将要 放 它 进入 委员会 .

但他会把它提交委员会。

[ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] [njuː] ['treʒərə(r)] [dɪd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [huː] ['kɒmplimənt] [ðem; ðəm] ,
This day our new Treasurers did kiss the King's hand , who complimented them ,
这 天 我们的 新的 财务主管 做过 吻 这 国王学院 手 , WHO 赞扬 他们 ,

今天，新任司库们亲吻了国王的手，国王对他们表示了赞扬。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['veri] ['haɪli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ə'bjuːzd] [ɪn]
as they say , very highly , that he had for a long time been abused in
作为 他们 说 , 非常 高度 , 那 他 有 为了 一个 长的 时间 到过 受虐 在
[hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] ,
his Treasurer ,
他的 财务主管 ,

正如他们所说，他评价很高，因为他长期以来一直受到财务主管的虐待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and that he was now safe in their hands .
和 那 他 曾是 现在 安全的 在 他们的 双手 .

他现在在他们手中很安全。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I saw them walk up and down the Court together all this morning ;
我 锯 他们 走 向上 和 向下 这 法庭 一起 全部 这 早晨 ;

今天上午我看到他们一起在球场上走来走去；

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ['ɑːzbɔːrn] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['dʒentlmən] .
the first time I ever saw Osborne , who is a comely gentleman .
这 第一的 时间 我 曾经 锯 奥斯本 , WHO 是 一个 漂亮 绅士 .

我第一次见到奥斯本时，他是一位英俊的绅士。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] [dɪd] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This day I was told that my Lord Anglesey did deliver a petition on Wednesday in Council to the King ,
这 天 我 曾是 讲述 那 我的 主 安格尔西岛 做过 递送 一个 请愿 在 周三 在 理事会 到 这 国王 ,

今天我听说安格尔西勋爵已于周三在枢密院向国王递交了一份请愿书。

['leɪɪŋ] ['əʊpən] ,
laying open ,
躺下 打开 ,

摊开着，

[ðæt] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
that whereas he had heard that his Majesty had made such a disposal of his place ,
那 然而 他 有 听到 那 他的 威严 有 制成 这样的 一个 处理 的 他的 地方 ,

鉴于他听说陛下已如此处置了他的职位，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['grɑːntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
which he had formerly granted him for life upon a valuable consideration , and that ,
哪个 他 有 以前 的确 他 为了 生活 之上 一个 有价值的 考虑 , 和 那 ,

他之前曾以有价值的对价授予他终身权利，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənts] ['seʃ(ə)nz] ,
without any thing laid to his charge , and during a Parliament's sessions ,
没有 任何 事物 铺设 到 他的 收费 , 和 期间 一个 议会的 会议 ,

他没有任何罪名，而且正值议会开会期间，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
he prayed that his Majesty would be pleased to let his case be heard before the Council and the judges of the land ,
他 祈祷 那 他的 威严 会 是 高兴 到 让 他的 案件 是 听到 前 这 理事会 和 这 法官 的 这 土地 ,

他祈求国王陛下允许他的案件提交给枢密院和国家法官审理。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [raɪt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
who were his proper counsel in all matters of right : to which , I am told ,
WHO 是 他的 恰当的 法律顾问 在 全部 事情 的 正确的 : 到 哪个 , 我 是 讲述 ,

据说，他在所有法律事务上都得到了合适的顾问：

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] [lɔːdz] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] ,
the King , after my Lord's being withdrawn ,
这 国王 , 后 我的 主场 存在 撤回 ,

国王陛下在我主退下之后，

[kən'klu:dɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [hens] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi]
concluded upon his giving him an answer some few days hence ; and so he
结束 之上 他的 给予 他 一个 回答 一些 很少 天 因此 ; 和 所以 他
[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,
was called in ,
曾是 称为 在 ,

几天后他给了他答复，于是就此作罢；他被叫了过来。

[ænd; ənd] [təʊld] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [endid] .
and told so , and so it ended .
和 讲述 所以 , 和 所以 它 结束 .

事情就是这样结束的，并被告知了下来。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ,
Having heard all this I took coach and to Mr . Povy's ,
拥有 听到 全部 这 我 采取 教练 和 到 先生 . - ,

听完这些话，我乘长途汽车去了波维先生家。

[weə(r)] [ai] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:dz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,
where I hear he is gone to the Swedes Resident in Covent Garden ,
在哪里 我 听到 他 是 已消失 到 这 瑞典人 居民 在 科文特 花园 ,

我听说他去了科文特花园的瑞典人疗养院。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [daɪn] .
where he is to dine .
在哪里 他 是 到 用餐 .

他将在那里用餐。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [kʌm] [jet] ,
I went thither , but he is not come yet ,
我 去 那里 , 但 他 是 不是 来 然而 ,

我去了那里，但他还没来。

[səʊ] [ai] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
so I to White Hall to look for him ,
所以 我 到 白色的 大厅 到 看 为了 他 ,

于是我去了白厅去找他。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] [ai] [met] [wɪð] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [həʊmz] ,
and up and down walking there I met with Sir Robert Holmes ,
和 向上 和 向下 步行 那里 我 遇见 和 先生 罗伯特 福尔摩斯 ,

我来回走动时，遇到了罗伯特·霍姆斯爵士。

[hu:] ['ɑ:skɪŋ] [nju:z] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pɛnz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] ,
who asking news I told him of Sir W . Pen's going from us ,
WHO 问 消息 我 讲述 他 的 先生 W . 笔的 去 从 我们 ,

有人问起消息，我告诉他W·彭爵士要离开我们了。

[hu:] [ketʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [mɪs'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
who ketched at it so as that my heart misgives me that he will have a
WHO 素描 在 它 所以 作为 那 我的 心 疑虑 我 那 他 将要 有 一个
[maɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
mind to it ,
头脑 到 它 ,

谁盯着它看，以至于我心里不安，担心他会做出那种事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hɑ:tɪli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [wɜ:dz] ,
which made me heartily sorry for my words ,
哪个 制成 我 衷心地 对不起 为了 我的 字 ,

这让我对自己说过的话深感懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
but he invited me and would have me go to dine with him at the
但 他 受邀 我 和 会 有 我 去 到 用餐 和 他 在 这
['trɛʒərərz] ,
Treasurer's ,
财务主管的 ,

但他邀请我去财政官府和他一起吃饭。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['klɪfəd] , [weə(r)] [ai][dɪd][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] ; [wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi]
Sir Thomas Clifford , where I did go and eat some oysters ; which while we
先生 托马斯 克利福德 , 在哪里 我 做过 去 和 吃 一些 牡蛎 ; 哪个 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ,
were at ,
是 在 ,

托马斯·克利福德爵士，我曾去那里吃过牡蛎；当时我们正在那里，

[ɪn] ['kɒmz] [maɪ] [lɔːd] ['kiːpə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə]
in comes my Lord Keeper and much company ; and so I thought it best to
在 来 我的 主 守门员 和 很多 公司 ; 和 所以 我 想法 它 最好的 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

我的大人带着一大帮人进来了；所以我认为最好还是撤退。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . - ;
And so away , and to the Swedes Agent's , and there met Mr . Povy ;
和 所以 离开 , 和 到 这 瑞典人 经纪人 , 和 那里 遇见 先生 . - ;

于是，他们出发了，来到瑞典代理人那里，在那里遇到了波维先生；

[weə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ðem; ðəm] ,
where the Agent would have me stay and dine , there being only them ,
在哪里 这 代理人 会 有 我 停留 和 用餐 , 那里 存在 仅有的 他们 ,

经纪人让我留宿用餐的地方，那里只有他们两个人。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsən] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['kleɪtn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ai]
and Joseph Williamson , and Sir Thomas Clayton ; but what he is I
和 约瑟夫 威廉姆森 , 和 先生 托马斯 克莱顿 ; 但 什么 他 是 我
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 .

还有约瑟夫·威廉姆森和托马斯·克莱顿爵士；但他究竟是谁，我却一无所知。

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nəʊb(ə)l] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]
Here much extraordinary noble discourse of foreign princes , and particularly the
这里 很多 非凡的 高贵 话语 的 外国的 王子们 , 和 特别 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
greatness of the King of France ,
伟大 的 这 国王 的 法国 ,

这里有很多关于外国君主非凡高贵的言论，尤其赞扬了法国国王的伟大。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [greɪt] ,
and of his being fallen into the right way of making the kingdom great ,
和 的 他的 存在 倒下 进入 这 正确的 方式 的 制作 这 王国 伟大的 ,

以及他如何走上使王国强大的正确道路，

[wɪtʃ] [[nʌn]] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
which [none] of his ancestors ever did before .
哪个 [没有任何] 的 他的 祖先 曾经 做过 前 .

他的祖先从未这样做过。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] ,
I was mightily pleased with this company and their discourse ,
我 曾是 非常 高兴 和 这 公司 和 他们的 话语 ,

我对这家公司及其谈话内容非常满意。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['seldəm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
so as to have been seldom so much in all my life ,
所以 作为 到 有 到过 很少 所以 很多 在 全部 我的 生活 ,

所以，在我整个人生中，这种情况很少发生。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [piːs]
and so after dinner up into his upper room , and there did see a piece
和 所以 后 晚餐 向上 进入 他的 上 房间 , 和 那里 做过 看 一个 片
[ɒv; əv] [pə'spektɪv] ,
of perspective ,
的 看法 ,

于是晚饭后他上了楼上的房间，在那里看到了一些景象。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
but much inferior to Mr . Povy's .
但 很多 下 到 先生 . - .

但远不如波维先生的。

[ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Thence with Mr . Povy spent all the afternoon going up and down among the
因此 和 先生 . - 花费 全部 这 下午 去 向上 和 向下 之中 这
[ɪn] [kaʊ] [leɪn] ,
coachmakers in Cow Lane ,
车身制造商 在 奶牛 车道 ,

然后，波维先生和他一起在考巷的马车制造商之间来回走了一下午。

[ænd; ənd][dɪd] [siː] ['sevrəl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dɪd] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ,
and did see several , and at last did pitch upon a little chariott ,
和 做过 看 一些 , 和 在 最后的 做过 沥青 之上 一个 小的 - ,

确实看到了好几辆，最后还坐上了一辆小战车。

[huːz] ['bɒdi][wɒz; wəz] [freɪmd] , [bʌt; bət][nɒt] ['kʌvəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] , [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] .
whose body was framed , but not covered , at the widow's , that made Mr .
谁 身体 曾是 框 , 但 不是 涵盖 , 在 这 寡妇的 , 那 制成 先生 .
- [faɪn] [kəʊtʃ] ;
Lowther's fine coach ;
- 美好的 教练 ;

遗体被制成框架，但没有覆盖，这具遗体被遗弃在寡妇家，成了洛瑟先生的精美马车；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
and we are mightily pleased with it , it being light , and will be
和 我们 是 非常 高兴 和 它 , 它 存在 光 , 和 将要 是
['veri] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] :
very genteel and sober :
非常 文雅的 和 清醒 :

我们对此非常满意，因为它轻便，而且非常雅致庄重：

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [həʊld][fɔː(r)] .
to be covered with leather , and yet will hold four .
到 是 涵盖 和 皮革 , 和 然而 将要 抓住 四 .

表面覆盖皮革，却能容纳四人。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ai] ['kærid] [hɪm][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
Being much satisfied with this , I carried him to White Hall ; and so by coach home ,
存在 很多 使满意 和 这 ，我 携带 他 到 白色的 大厅 ； 和 所以 经过 教练 家 ，

我对此非常满意，便把他送到白厅；然后乘马车回家。

[weə(r)] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
where give my wife a good account of my day's work , and so to the office ,
在哪里 给 我的 妻子 一个 好的 帐户 的 我的 天 工作 ， 和 所以 到 这 办公室 ，

向妻子详细汇报我一天的工作，然后去办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bed] .
and there late , and so to bed .
和 那里 晚的 ， 和 所以 到 床 .

时间已经很晚了，所以我们去睡觉了。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][maɪ][waɪf][ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Up , and presently my wife up with me ,
向上 ， 和 目前 我的 妻子 向上 和 我 ，

起来了，很快我妻子也起来了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'fesɪdli] [naʊ] [du:; də] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [dres] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [si:] ['wɪlɪt] ,
which she professedly now do every day to dress me , that I may not see Willet ,
哪个 她 公开地 现在 做 每一个 天 到 裙子 我 ， 那 我 可能 不是 看 威利特 ，

她声称现在每天都这样做来给我穿衣服，这样我就不会看到威利特了。

[ænd; ənd][du:; də] [aɪ] [ˌem 'i:] , ['weðə(r)] [ai][kɑ:st][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][nəʊ] ;
and do eye me , whether I cast my eye upon her , or no ;
和 做 眼睛 我 ， 无论 我 投掷 我的 眼睛 之上 她 ， 或者 不 ；

无论我是否看向她，她都会盯着我看；

[ænd; ənd][du:; də] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn]['aʊə(r)] [blu:] ['tʃeɪmbə(r)] .
and do keep me from going into the room where she is among the upholsters at work in our blue chamber .
和 做 保持 我 从 去 进入 这 房间 在哪里 她 是 之中 这 室内装潢师 在 工作 在 我们的 蓝色的 房间 .

阻止我进入她所在的房间，她正在我们蓝色的房间里和家具装潢工们一起工作。

[səʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ,
So abroad to White Hall by water ,
所以 国外 到 白色的 大厅 经过 水 ，

于是，乘船前往白厅。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv][baɪ] [mis'teik] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [mɑ:k] .
and so on for all this day as I have by mistake set down in the fifth day after this mark .
和 所以 在 为了 全部 这 天 作为 我 有 经过 错误 放 向下 在 这 第五 天 后 这 标记 .

就这样，直到今天，我不小心记成了从这个标记之后的第五天。

[[ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [lʊk] [bæk] [wʌn] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mis'teik] . "]
[In the margin here is the following : " Look back one leaf for my mistake . "]
[在 这 利润 这里 是 这 下列的 : " 看 后退 一 叶子 为了 我的 错误 . "]

[此处页边空白处写着："请翻到下一页，看看我的错误。"]

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In the room of which I should have said that I was at the office all the morning ,
在 这 房间 的 哪个 我 应该 有 说 那 我 曾是 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

我本应该在那个房间里说，我整个上午都在办公室。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [maɪ][waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and so to dinner , my wife with me ,
和 所以 到 晚餐 , 我的 妻子 和 我 ,

于是，我和妻子一起去吃晚饭了。

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][ai] [dɜːst] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrl] , [ðəʊ] , [gɒd] [nəʊz] ,
but so as I durst not look upon the girle , though , God knows ,
但 所以 作为 我 杜斯特 不是 看 之上 这 女孩 , 尽管 , 上帝 知道 ,

但我连看都不敢看那个女孩一眼，天知道。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding all my protestations I could not keep my mind from desiring it .
虽然 全部 我的 抗议 我 可以 不是 保持 我的 头脑 从 渴望 它 .

尽管我百般抗议，但我还是无法抑制内心的渴望。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
After dinner to the office again , and there did some business ,
后 晚餐 到 这 办公室 再次 , 和 那里 做过 一些 商业 ,

晚饭后再次前往办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [siː] ['rɒdʒə(r)] ['pepis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,
and then by coach to see Roger Pepys at his lodgings , next door to Arundell House ,
和 然后 经过 教练 到 看 罗杰 佩皮斯 在 他的 住宿 , 下一个 门 到 阿伦德尔 房子 ,

然后乘马车去拜访罗杰·佩皮斯，他的住处就在阿伦德尔府邸隔壁。

[ə; eɪ] ['ba:bəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] ,
a barber's ; and there I did see a book ,
一个 理发师 ; 和 那里 我 做过 看 一个 书 ,

理发店；在那里我确实看到了一本书，

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [hæθ] ['prɒmɪst] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] , " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][speɪn] ;
which my Lord Sandwich hath promised one to me of , " A Description of the Escuriall in Spain ;
哪个 我的 主 三明治 有 承诺 一 到 我 的 , " 一个 描述 的 这 - 在 西班牙 ;

桑威治勋爵曾答应给我一本《西班牙的埃斯库里亚尔描述》；

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ,
" which I have a great desire to have ,
" 哪个 我 有 一个 伟大的 欲望 到 有 ,

我非常渴望拥有它。

[ðəʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪnə] [bʊk] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
though I took it for a finer book when he promised it me .
尽管 我 采取 它 为了 一个 更精细 书 什么时候 他 承诺 它 我 .

虽然他答应给我的时候，我以为那是一本更好的书。

[wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] . , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
With him to see my cozen Turner and The . , and there sat and talked ,
和 他 到 看 我的 可赞 车工 和 这 . , 和 那里 卫星 和 谈话 ,

陪他去看我的表弟特纳和……，然后坐在那里聊天。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['njuːli] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['prɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] .
they being newly come out of the country ; and here pretty merry , and with The .
他们 存在 新 来 出去 的 这 国家 ; 和 这里 漂亮的 欢乐 , 和 和 这 .

他们刚从国外来；在这里他们非常开心，并且和The在一起。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [mænz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][wʌn] ,
to shew her a coach at Mr . Povy's man's , she being in want of one ,
到 展示 她 一个 教练 在 先生 . - 男人的 , 她 存在 在 想 的 一 ,

带她去波维先生的马车那里看看，因为她需要一辆马车。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
and so back again with her , and then home by coach ,
和 所以 后退 再次 和 她 , 和 然后 家 经过 教练 ,

于是他们又和她一起去了那里，然后乘长途汽车回家。

[wɪð] [maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nəʊ]['kɒntent] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [stɪl] ['trʌbld] ,
with my mind troubled and finding no content , my wife being still troubled ,
和 我的 头脑 麻烦 和 寻找 不 内容 , 我的 妻子 存在 仍然 麻烦 ,

我心事重重，找不到慰藉，我的妻子也依然忧心忡忡。

[nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪz][ðeə(r)] ,
nor can be at peace while the girle is there ,
也不 能 是 在 和平 尽管 这 女孩 是 那里 ,

只要那个女孩在场，他就无法安心。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
which I am troubled at on the other side .
哪个 我 是 麻烦 在 在 这 其他 边 .

而我对此却感到困扰。

[wiː; wi][pɑːst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][slept] [ɪl] ,
We past the evening together , and then to bed and slept ill ,
我们 过去的 这 晚上 一起 , 和 然后 到 床 和 睡着了 患病的 ,

我们一起度过了晚上，然后上床睡觉，结果睡得很不舒服。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [tɔːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] .
she being troubled and troubling me in the night with talk and complaints upon the old business .
她 存在 麻烦 和 令人不安的 我 在 这 夜晚 和 讲话 和 投诉 之上 这 老的 商业 .

她夜里总是为旧事烦心，向我抱怨个不停。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] 6th ,
This is the day's work of the 5th , though it stands under the 6th ,
这 是 这 天 工作 的 这 5th , 尽管 它 站立 在下面 这 6th ,

这是第五班的工作，虽然它隶属于第六班。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [mis'teik]
my mind being now so troubled that it is no wonder that I fall into this mistake
我的 头脑 存在 现在 所以 麻烦 那 它 是 不 想知道 那 我 落下 进入 这 错误
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
more than ever I did in my life before .
更多的 比 曾经 我 做过 在 我的 生活 前 .

我现在心事重重，难怪我比以往任何时候都更容易犯这种错误。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]
Up , and at the office all the morning , and so to it again after
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 所以 到 它 再次 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

起床后，整个上午都在办公室，晚饭后又重复同样的工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪzi] [leɪt] , [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]
and there busy late , choosing to employ myself rather than go home to
和 那里 忙碌的 晚的 , 选择 到 采用 我 相当 比 去 家 到
['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
trouble with my wife ,
麻烦 和 我的 妻子 ,

而且他们一直忙到很晚，我宁愿自己工作也不愿回家和妻子闹矛盾。

[huːm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ,
whom , however , I am forced to comply with ,
谁 , 然而 , 我 是 强制 到 遵守 和 ,

然而，我不得不服从他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf]
and indeed I do pity her as having cause enough for her grief
和 的确 我 做 遗憾 她 作为 拥有 原因 足够的 为了 她 悲伤
.
.
.

我确实很同情她，她有充分的理由感到悲伤。

[səʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [slept] [ɪl] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
So to bed , and there slept ill because of my wife .
所以 到 床 , 和 那里 睡着了 患病的 因为 的 我的 妻子 .

于是我就上床睡觉了，但因为妻子，我睡得很不舒服。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][dɪd][gəʊ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [sɜː(r)][diː] . - ,
This afternoon I did go out towards Sir D . Gawden's ,
这 下午 我 做过 去 出去 向 先生 D . - ,

今天下午我去了D·高登爵士家附近，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wen] [ai]
thinking to have bespoke a place for my coach and horses , when I
思维 到 有 定制 一个 地方 为了 我的 教练 和 马匹 , 什么时候 我
[hæv; həv][ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,

我在考虑为我的教练和马匹（如果我有的话）定制一个专属的场所。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [wei] [səʊ][bæd][ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːnd]
at the Victualling Office ; but find the way so bad and long that I returned
在 这 补给 办公室 ; 但 寻找 这 方式 所以 坏的 和 长的 那 我 返回
,
,
,

在食品供应处；但发现路途太难走又太远，所以我又返回了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnɛ] ,
and looked up and down for places elsewhere , in an inne ,
和 看起来 向上 和 向下 为了 地方 别处 , 在 一个 内 ,

然后，他在一家客栈里上下打量，寻找其他地方。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [get] [wɪð] [mɔː(r)] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] .
which I hope to get with more convenience than there .
哪个 我 希望 到 得到 和 更多的 方便 比 那里 .

我希望能够比在那里更方便地获得它。

8th ([lɔːdz] [deɪ]) .
8th (Lord's day) .
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['setɪŋ] ['peɪpəz] [tuː; tə] [raɪts] , [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ;
Up , and at my chamber all the morning , setting papers to rights , with my boy ;
向上 , 和 在 我的 房间 全部 这 早晨 , 环境 文件 到 权利 , 和 我的 男生 ;

早上起来，我和我的儿子一起在我的房间里处理文件；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nuːn] .
and so to dinner at noon .
和 所以 到 晚餐 在 中午 .

于是，中午就去吃晚饭了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['trʌbld] [ðeər'æt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] ,
The girle with us , but my wife troubled thereat to see her , and do tell me so ,
这 女孩 和 我们 , 但 我的 妻子 麻烦 那里 到 看 她 , 和 做 告诉 我 所以 ,

那个女孩和我们在一起，但我妻子特意去看她，请你告诉我。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
which troubles me , for I love the girle .
哪个 麻烦 我 , 为了 我 爱 这 女孩 .

这让我很苦恼，因为我爱这个女孩。

[æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [wen] ['pɛlɪŋ] ['kɒmz] ,
At my chamber again to work all the afternoon till night , when Pelling comes ,
在 我的 房间 再次 到 工作 全部 这 下午 直到 夜晚 , 什么时候 佩林 来 ,

我又回到房间，一直工作到晚上，直到佩林到来。

[huː] ['wʌndər] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
who wonders to find my wife so dull and melancholy ,
WHO 奇迹 到 寻找 我的 妻子 所以 乏味的 和 忧郁 ,

谁会好奇我的妻子为何如此沉闷忧郁呢？

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] .
but God knows she hath too much cause .
但 上帝 知道 她 有 也 很多 原因 .

但上帝知道她罪有应得。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd]
However , as pleasant as we can , we supped together , and so made
然而 ， 作为 令人愉快的 作为 我们 能 ， 我们 喝 一起 ， 和 所以 制成
[ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the boy read to me ,
这 男生 读 到 我 ，

然而，我们还是尽可能愉快地一起吃了晚饭，然后让男孩给我读书。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrl] [nɒt] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
the poor girle not appearing at supper , but hid herself in her chamber .
这 贫穷的 女孩 不是 出现 在 晚餐 ， 但 隐藏 她自己 在 她 房间 .

可怜的姑娘没有来吃晚饭，而是躲在了自己的房间里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
So that I could wish in that respect that she was out of the house ,
所以 那 我 可以 希望 在 那 尊重 那 她 曾是 出去 的 这 房子 ，

所以从这个角度来说，我希望她能离开这个家。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [piːs] [ɪz] [brəʊk] [tuː; tə][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ,
for our peace is broke to all of us while she is here ,
为了 我们的 和平 是 打破 到 全部 的 我们 尽管 她 是 这里 ，

她在这里的时候，我们所有人都失去了平静。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] ['maɪti] [ˌʌn'kwaɪət][ɔːl] [naɪt] ,
and so to bed , where my wife mighty unquiet all night ,
和 所以 到 床 ， 在哪里 我的 妻子 强大的 不安 全部 夜晚 ，

于是我上床睡觉，但我妻子整夜辗转反侧，难以入眠。

[səʊ][æz; əz][maɪ][bed][ɪz] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so as my bed is become burdensome to me .
所以 作为 我的 床 是 变得 负担 到 我 .

所以，我的床对我来说已经成了负担。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][ai][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt] [wɪtʃ] [ai] [flʌŋ] [tuː; tə][deb] .
Up , and I did by a little note which I flung to Deb .
向上 ， 和 我 做过 经过 一个 小的 笔记 哪个 我 扔 到 黛布 .

我起身，写了张小纸条扔给了黛布。

[əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
advise her that I did continue to deny that ever I kissed her ,
建议 她 那 我 做过 继续 到 否定 那 曾经 我 亲吻 她 ，

告诉她，我一直否认吻过她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] ['gʌv(ə)n] [hɜː'self] .
and so she might govern herself .
和 所以 她 可能 治理 她自己 .

这样她就可以自主管理自己。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][dɪd] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['pɑːdənɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [laɪ] ,
The truth is that I did adventure upon God's pardoning me this lie ,
这 真相 是 那 我 做过 冒险 之上 神的 赦免 我 这 说谎 ，

事实是，我确实冒险相信上帝会原谅我撒这个谎。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
knowing how heavy a thing it would be for me to the ruin of the
会心 如何 重的 一个 事物 它 会 是 为了 我 到 这 废墟 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrl] ,
poor girle ,
贫穷的 女孩 ，

我知道这样做会给那个可怜的女孩带来多么沉重的打击，

[ænd; ənd][nekst] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)]
and next knowing that if my wife should know all it were impossible ever
和 下一个 会心 那 如果 我的 妻子 应该 知道 全部 它 是 不可能的 曾经
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
for her to be at peace with me again ,
为了 她 到 是 在 和平 和 我 再次 ，

其次，我知道如果我妻子知道了这一切，她就再也不可能和我和平相处了。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and so our whole lives would be uncomfortable .
和 所以 我们的 所有的 生活 会 是 不舒服 .

这样一来，我们的整个生活都会变得不舒服。

[ðə; ði][gɜːl] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nəʊt] ,
The girl read , and as I bid her returned me the note ,
这 女孩 读 ， 和 作为 我 出价 她 返回 我 这 笔记 ，

女孩读了纸条，然后按照我的吩咐把纸条还给了我。

[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
flinging it to me in passing by .
投掷 它 到 我 在 通过 经过 .

路过时随手扔给我的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'brɔːd] [baɪ] [[kəʊtʃ]] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
And so I abroad by [coach] to White Hall ,
和 所以 我 国外 经过 [教练] 到 白色的 大厅 ，

于是我乘长途汽车去了白厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
and there to the Duke of York to wait on him ,
和 那里 到 这 公爵 的 约克 到 等待 在 他 ，

于是，约克公爵便在那里侍奉他。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
who told me that Sir W . Pen had been with him this morning ,
WHO 讲述 我 那 先生 W . 笔 有 到过 和 他 这 早晨 ，

有人告诉我，W·彭爵士今天早上和他在一起。

[tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] ,
to ask whether it would be fit for him to sit at the Office now ,
到 问 无论 它 会 是 合身 为了 他 到 坐 在 这 办公室 现在 ，

询问他现在是否适合担任这个职位，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'sɜːnd] [ɪn]
because of his resolution to be gone , and to become concerned in
因为 的 他的 解决 到 是 已消失 ， 和 到 变得 担心的 在
[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] .
the Victualling .
这 补给 .

因为他决心离开，去参与粮食供应工作。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [tɪl] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [saɪnd] : "

The Duke of York answered , " Yes , till his contract was signed : "

这 公爵 的 约克 回答 , " 是的 , 直到 他的 合同 曾是 签名 : "

[ðens] [ai][tuː; tə] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] ,

Thence I to Lord Sandwich's ,

因此 我 到 主 三明治 ,

约克公爵回答说：“是的，直到他的合同签署完毕：”然后我去了桑威奇勋爵那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][best]

and there to see him ; but was made to stay so long , as his best

和 那里 到 看 他 ; 但 曾是 制成 到 停留 所以 长的 , 作为 他的 最好的

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] ,

friends are ,

朋友们 是 ,

去那里看望他；但因为他最好的朋友都是如此，所以不得不待那么久。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and when I come to him so little pleasure , his head being full of his own

和 什么时候 我 来 到 他 所以 小的 乐趣 , 他的 头 存在 满的 的 他的 自己的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

当我来到他身边时，他却丝毫没有喜悦之情，因为他满脑子都是自己的事情。

[ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [[tuː; tə]] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

I think , that I have no pleasure [to] go to him .

我 思考 , 那 我 有 不 乐趣 [到] 去 到 他 .

我觉得，我一点也不乐意去见他。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] ;

Thence to White Hall with him , to the Committee of Tangier ;

因此 到 白色的 大厅 和 他 , 到 这 委员会 的 丹吉尔 ;

然后与他一同前往白厅，前往丹吉尔委员会；

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd] [wɒt]

a day appointed for him to give an account of Tangier , and what

一个 天 任命 为了 他 到 给 一个 帐户 的 丹吉尔 , 和 什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he did ,

他 做过 ,

指定了一天让他汇报在丹吉尔的经历和所作所为。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ,

and found there , which , though he had admirable matter for it ,

和 成立 那里 , 哪个 , 尽管 他 有 令人钦佩的 事情 为了 它 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

and his doings there were good ,

和 他的 行为 那里 是 好的 ,

他在那里发现，虽然他有很好的素材，而且他在那里所做的事情也很好，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

and would have afforded a noble account ,

和 会 有 提供 一个 高贵 帐户 ,

这本可以提供一个崇高的解释，

[jet] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] ,

yet he did it with a mind so low and mean ,

然而 他 做过 它 和 一个 头脑 所以 低的 和 意思是 ,

但他却怀着如此卑鄙无耻的心态做了这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and delivered in so poor a manner , that it appeared nothing at all ,

和 发表 在 所以 贫穷的 一个 方式 ， 那 它 出现 没有什么 在 全部 ，

而且表达得如此糟糕，以至于根本算不上什么。

[nɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌweər'æz] ,

nor any body seemed to value it ; whereas ,

也不 任何 身体 似乎 到 价值 它 ； 然而 ，

似乎也没有人重视它；然而，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θæŋks] ,

he might have shewn himself to have merited extraordinary thanks ,

他 可能 有 展示 他自己 到 有 值得 非凡的 谢谢 ，

他或许已经证明自己值得获得非凡的感谢。

[ænd; ənd] [biːn] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] : [ˌweər'æz] [naʊ] ,

and been held to have done a very great service : whereas now ,

和 到过 握住 到 有 完毕 一个 非常 伟大的 服务 ： 然而 现在 ，

并被认为做出了非常伟大的贡献：而现在，

[ɔːl] [ðæt] [kɒst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [biːn] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪn] ['ðɪðə(r)] ,

all that cost the King hath been at for his journey through Spain thither ,

全部 那 成本 这 国王 有 到过 在 为了 他的 旅行 通过 西班牙 那里 ，

国王此次穿越西班牙的旅程，花费了所有费用。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [lɒst] .

seems to be almost lost .

似乎 到 是 几乎 丢失的 .

似乎几乎迷失了方向。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [kriːd] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

After we were up , Creed and I walked together ,

后 我们 是 向上 ， 信条 和 我 步行 一起 ，

起床后，克里德和我一起散步。

[ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [lɔːd] [meɪd] ,

and did talk a good while of the weak report my Lord made ,

和 做过 讲话 一个 好的 尽管 的 这 虚弱的 报告 我的 主 制成 ，

并且花了相当长的时间谈论我主所作的那份软弱无力的报告，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'prest] ,

and were troubled for it ; I fearing that either his mind and judgment are depressed ,

和 是 麻烦 为了 它 ； 我 害怕 那 任何一个 他的 头脑 和 判断 是 郁闷 ，

并为此感到不安；我担心他的心智和判断力都受到了影响，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [nɪ'glekt] ,

or that he do it out of his great neglect ,

或者 那 他 做 它 出去 的 他的 伟大的 忽视 ，

或者说，这是由于他的严重疏忽造成的。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

and so my fear that he do all the rest of his affairs accordingly .

和 所以 我的 害怕 那 他 做 全部 这 休息 的 他的 事务 因此 .

因此，我担心他会按照这种方式处理其他所有事情。

[səʊ][ai][steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)]
So I staid about the Court a little while , and then to look for a dinner
所以 我 稳重 关于 这 法庭 一个 小的 尽管 , 和 然后 到 看 为了 一个 晚餐
,
,
,

于是我在法院附近待了一会儿，然后去找地方吃晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hɜːkjəliːz] - ['pɪlər] , ['veri] [leɪt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['kɒstɪŋ] [ˌem 'iː] 10d .
and had it at Hercules - Pillars , very late , all alone , costing me 10d .
和 有 它 在 赫拉克勒斯 - 支柱 , 非常 晚的 , 全部 独自的 , 成本 我 10d .

在赫拉克勒斯柱，很晚的时候，我独自一人吃了这顿饭，花了 10 便士。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɒfɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] ['stiːvn] [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]
And so to the Excise Office , thinking to meet Sir Stephen Fox and the
和 所以 到 这 消费税 办公室 , 思维 到 见面 先生 史蒂芬 狐狸 和 这
['kɒfə] ,
Cofferer ,
库珀 ,

于是，我前往税务局，想着能见到斯蒂芬·福克斯爵士和财政大臣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ai] [met] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
but the former was gone , and the latter I met going out , but nothing
但 这 以前的 曾是 已消失 , 和 这 后者 我 遇见 去 出去 , 但 没有什么
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但前者已经走了，后者是我出门时遇到的，但什么也没发生。

[ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kroʊz] ,
and so I to my bookseller's , and also to Crow's ,
和 所以 我 到 我的 书店 , 和 还 到 乌鸦的 ,

于是我去了书商那里，也去了克劳那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es]
and there saw a piece of my bed , and I find it will please us
和 那里 锯 一个 片 的 我的 床 , 和 我 寻找 它 将要 请 我们
['maɪtɪli] .
mightily .
非常 .

我看到了一块我的床单，我觉得它会让我们非常满意。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][maɪ][waɪf] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
So home , and there find my wife troubled , and I sat with her talking ,
所以 家 , 和 那里 寻找 我的 妻子 麻烦 , 和 我 卫星 和 她 说 ,

于是我回到家，发现妻子心事重重，便坐下来陪她聊天。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [ˌʌn'kwaɪət][ɔːl] [naɪt] .
and so to bed , and there very unquiet all night .
和 所以 到 床 , 和 那里 非常 不安 全部 夜晚 .

于是上床睡觉，但整夜都睡不安稳。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [stɪl] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [naɪt] ,
Up , and my wife still every day as ill as she is all night ,
向上 , 和 我的 妻子 仍然 每一个 天 作为 患病的 作为 她 是 全部 夜晚 ,

我起床了，而我的妻子每天仍然像晚上一样病怏怏的。

[wɪl] [raɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɔːz] ,
will rise to see me out doors ,
将要 上升 到 看 我 出去 门 ,

会起身迎接我出门，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
telling me plainly that she dares not let me see the girle ,
讲述 我 显然 那 她 敢于 不是 让 我 看 这 女孩 ,

她直截了当地告诉我，她不敢让我见那个女孩。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]
and so I out to the office , where all the morning , and so home to
和 所以 我 出去 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 和 所以 家 到
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

于是我去了办公室，在那里待了一上午，然后回家吃晚饭。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ə'gen] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
where I found my wife mightily troubled again , more than ever ,
在哪里 我 成立 我的 妻子 非常 麻烦 再次 , 更多的 比 曾经 ,

我发现妻子再次陷入了深深的忧虑之中，比以往任何时候都更加严重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd]
and she tells me that it is from her examining the girle and
和 她 讲述 我 那 它 是 从 她 检查 这 女孩 和
['getɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] . . . .
getting a confession now from her of all . . . .
获得 一个 忏悔 现在 从 她 的 全部 . . . .

她告诉我，这是因为她检查了那个女孩，并从她那里得到了所有事情的供述……

[wɪtʃ] [duː; də] ['maɪtɪli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
which do mightily trouble me , as not being able to foresee the consequences
哪个 做 非常 麻烦 我 , 作为 不是 存在 有能力的 到 预见 这 结果
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这让我非常困扰，因为我无法预见其后果。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [tə'geðə(r)] .
as to our future peace together .
作为 到 我们的 未来 和平 一起 .

至于我们共同的未来和平。

[səʊ][maɪ][waɪf] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
So my wife would not go down to dinner ,
所以 我的 妻子 会 不是 去 向下 到 晚餐 ,

所以，我妻子就不肯下楼吃饭了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [daɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I would dine in her chamber with her ,
但 我 会 用餐 在 她 房间 和 她 ,

但我会和她一起在她的房间里用餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɔlifaiiŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and there after mollifying her as much as I could we were
和 那里 后 缓和 她 作为 很多 作为 我 可以 我们 是
['prɪti] ['kwaɪət][ænd; ənd] [iːt] ,
pretty quiet and eat ,
漂亮的 安静的 和 吃 ,

之后，我尽可能地安抚了她，我们便安静地吃了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːliər] , [ænd; ənd] [daɪnz] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)]
and by and by comes Mr . Hollier , and dines there by himself after
和 经过 和 经过 来 先生 . 霍利尔 , 和 餐厅 那里 经过 他自己 后
[wiː; wi][hæd; həd] [daind] ,
we had dined ,
我们 有 用餐 ,

过了一会儿，霍利尔先生来了，在我们吃完饭后，他独自一人在那里用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] , [wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] ,
and he being gone , we to talk again , and she to be troubled ,
和 他 存在 已消失 , 我们 到 讲话 再次 , 和 她 到 是 麻烦 ,

他走了之后，我们又要谈话了，她感到很烦恼。

[ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri] , [ai] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['evə(r)] ['kɪsɪŋ]
reproaching me with my unkindness and perjury , I having denied my ever kissing
责备 我 和 我的 不友善 和 伪证 , 我 拥有 否认 我的 曾经 接吻
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她指责我冷酷无情、作伪证，因为我否认曾吻过她。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪl] - ['juːzɪŋ][ɒv; əv]
As also with all her old kindnesses to me , and my ill - using of
作为 还 和 全部 她 老的 善意 到 我 , 和 我的 患病的 - 使用 的
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
her from the beginning ,
她 从 这 开始 ,

就像她过去对我的所有恩情，以及我从一开始就对她的虐待一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the many temptations she hath refused out of faithfulness to me ,
和 这 许多 诱惑 她 有 拒绝 出去 的 忠诚 到 我 ,

她出于对我的忠诚，拒绝了许多诱惑。

[weər'ɒv] ['sevrəl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
whereof several she was particular in , and especially from my Lord Sandwich ,
其中 一些 她 曾是 特别的 在 , 和 尤其 从 我的 主 三明治 ,

其中有几件她特别喜欢，尤其是来自桑威治勋爵的。

[baɪ][ðə; ði] [səlɪsɪteɪʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv]
by the sollicitation of Captain Ferrers , and then afterward the courtship of
经过 这 征求 的 队长 费雷尔斯 , 和 然后 之后 这 求爱 的
[maɪ] [lɔːd] ['hɪntʃɪŋˌbrʊk] ,
my Lord Hinchingbrooke ,
我的 主 欣钦布鲁克 ,

在费雷尔斯船长的请求下，以及后来的欣钦布鲁克勋爵的追求下，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
even to the trouble of his lady .
甚至 到 这 麻烦 的 他的 女士 .

甚至给他的夫人带来了麻烦。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wept] ,
All which I did acknowledge and was troubled for , and wept ,
全部 哪个 我 做过 承认 和 曾是 麻烦 为了 , 和 哭泣 ,

所有这些我都承认了，也为此感到不安，并为此哭泣。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
and at last pretty good friends again , and so I to my office ,
和 在 最后的 漂亮的 好的 朋友们 再次 , 和 所以 我 到 我的 办公室 ,

最后又和好朋友重归于好，于是我回到了办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed]
and there late , and so home to supper with her , and so to bed
和 那里 晚的 , 和 所以 家 到 晚餐 和 她 , 和 所以 到 床

,
,
,

那天晚上很晚了，所以我们回家和她一起吃了晚饭，然后就上床睡觉了。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['slʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] [weiks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
where after half - an - hour's slumber she wakes me and cries out that she
在哪里 后 一半 - 一个 - 小时 睡眠 她 醒来 我 和 哭泣 出去 那 她

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sliːp] [mɔː(r)] ,
should never sleep more ,
应该 绝不 睡觉 更多的 ,

她睡了半个小时后就把我叫醒，哭着说她再也不许睡了。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] ['reɪvɪŋ] [tɪl] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
and so kept raving till past midnight ,
和 所以 保留 狂言 直到 过去的 午夜 ,

于是他们一直狂欢到过了午夜。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][ænd; ənd] [wiːp] ['hɑːtɪli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
that made me cry and weep heartily all the while for her ,
那 制成 我 哭 和 哭泣 衷心地 全部 这 尽管 为了 她 ,

这让我一直为她痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
and troubled for what she reproached me with as before , and at last
和 麻烦 为了 什么 她 受责备 我 和 作为 前 , 和 在 最后的

[wɪð] [njuː] [vaʊz] ,
with new vows ,
和 新的 誓言 ,

她为我先前受到的责备而感到不安，最终又立下了新的誓言。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ai] [wʊd] [maɪ'self] [bɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ]
and particularly that I would myself bid the girle be gone , and shew my
和 特别 那 我 会 我 出价 这 女孩 是 已消失 , 和 展示 我的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
dislike to her ,
不喜欢 到 她 ,

尤其是我会亲自让那个女孩离开，并向她表达我的厌恶之情。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs]
which I will endeavour to perform , but with much trouble , and so this
哪个 我 将要 努力 到 履行 , 但 和 很多 麻烦 , 和 所以 这

[ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
appeasing her ,
安抚 她 ,

我将尽力去做，但这会非常困难，这样才能安抚她。

[wiː; wi][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
we to sleep as well as we could till morning .
我们 到 睡觉 作为 出色地 作为 我们 可以 直到 早晨 .

我们尽可能睡到天亮。

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up , and my wife with me as before , and so to the Office ,
向上 , 和 我的 妻子 和 我 作为 前 , 和 所以 到 这 办公室 ,

起床后，我和妻子像以前一样一起去了办公室。

[weə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['treʒərə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
where , by a speciall desire , the new Treasurers come , and there did shew their Patent ,
在哪里 , 经过 一个 特别的 欲望 , 这 新的 财务主管 来 , 和 那里 做过 展示 他们的 专利 ,

在那里，新任司库们应邀前来，并出示了他们的特许状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['æŋg(ə)lsiː] :
and the Great Seal for the suspension of my Lord Anglesey :
和 这 伟大的 海豹 为了 这 暂停 的 我的 主 安格尔西岛 :

以及暂停安格尔西勋爵职务的大印：

[ænd; ənd][hɪə(r)][dɪd][sɪt][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] :
and here did sit and discourse of the business of the Office :
和 这里 做过 坐 和 话语 的 这 商业 的 这 办公室 :

于是，他们坐下来讨论办公室的事务：

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] , [ai][hɪə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['peɪmɑːstə(r)] ,
and brought Mr . Hutchinson with them , who , I hear , is to be their Paymaster ,
和 带来 先生 . 哈钦森 和 他们 , WHO , 我 听到 , 是 到 是 他们的 出纳员 ,

他们还带来了哈钦森先生，我听说他将担任他们的财务主管。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [weɪθ] .
in the room of Mr . Waith .
在 这 房间 的 先生 . 等待 .

在韦斯先生的房间里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [duː; də] [tɜːn] [aʊt] ['evri] ['sɜːvənt] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['treʒərə(r)] :
For it seems they do turn out every servant that belongs to the present Treasurer :
为了 它 似乎 他们 做 转动 出去 每一个 仆人 那 属于 到 这 展示 财务主管 :

看来他们把现任司库手下的所有仆人都赶了出来：

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [fɛn] , [duː; də] [brɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪtltən] , [sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aʊst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and so for Fenn , do bring in Mr . Littleton , Sir Thomas's brother , and oust all the rest .
和 所以 为了 芬恩 , 做 带来 在 先生 . 利特尔顿 , 先生 托马斯的 兄弟 , 和 驱逐 全部 这 休息 .

所以，对于芬恩来说，请让托马斯爵士的兄弟利特尔顿先生加入，并把其他人全部赶走。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [duː; də] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
But Mr . Hutchinson do already see that his work now will be another kind of thing than before ,
但 先生 . 哈钦森 做 已经 看 那 他的 工作 现在 将要 是 其他 种类 的 事物 比 前 ,

但哈钦森先生已经意识到，他现在的工作将与以前截然不同。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as to the trouble of it .
作为 到 这 麻烦 的 它 .

至于它带来的麻烦。

[ðeɪ] [gɒn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [ai] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
They gone , and , indeed , they appear , both of them , very intelligent men , I home to dinner ,
他们 已消失 , 和 , 的确 , 他们 出现 , 两个都 的 他们 , 非常 聪明的 男人 , 我 家 到 晚餐 ,

他们走了，而且，他们俩——都是非常聪明的人——确实出现了，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] [daind] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
and there with my people dined , and so to my wife ,
和 那里 和 我的 人们 用餐 , 和 所以 到 我的 妻子 ,

于是，我和我的族人在那里用餐，我的妻子也是如此。

[huː] [wʊd] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [[ˌem 'iː]] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [gɜːrl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
who would not dine with [me] that she might not have the girle come in sight ,
WHO 会 不是 用餐 和 [我] 那 她 可能 不是 有 这 女孩 来 在 视线 ,

她不愿与我共进晚餐，以免让那个女孩出现在她的视线中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] ['kwaɪət] ,
and there sat and talked a while with her and pretty quiet ,
和 那里 卫星 和 谈话 一个 尽管 和 她 和 漂亮的 安静的 ,

于是我就坐在那里和她聊了一会儿，气氛很安静。

[ai] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]
I giving no occasion of offence , and so to the office
我 给予 不 场合 的 罪行 , 和 所以 到 这 办公室

我无意冒犯任何人，于是便去了办公室。

[[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɒdʒə(r)] ['pepis] , [huː] [dɪd] ,
[and then by coach to my cozen Roger Pepys , who did ,
[和 然后 经过 教练 到 我的 可赞 罗杰 佩皮斯 , WHO 做过 ,

然后乘马车去找我的表弟罗杰·佩皮斯，他照做了，

[æt; ət][maɪ][lɑːst] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] ['sɛˌnaɪt] ,
at my last being with him this day se'nnight ,
在 我的 最后的 存在 和 他 这 天 今晚 ,

这是我最后一次和他在一起，就在今天晚上。

[muːv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] L500 [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd] L500 [ðə; ði][nekst] ,
move me as to the supplying him with L500 this term , and L500 the next ,
移动 我 作为 到 这 供应 他 和 L500 这 学期 , 和 L500 这 下一个 ,

请允许我这学期给他提供500英镑，下学期也给他500英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə] [peɪ] ,
for two years , upon a mortgage , he having that sum to pay ,
为了 二 年 , 之上 一个 抵押 , 他 拥有 那 和 到 支付 ,

两年内，他有抵押贷款，需要偿还这笔款项。

[ə; eɪ] [det] [left] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] ,
a debt left him by his father , which I did agree to ,
一个 债务 左边 他 经过 他的 父亲 , 哪个 我 做过 同意 到 ,

他父亲留给他的一笔债务，我同意替他偿还。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
trusting to his honesty and ability , and am resolved to do it
信任 到 他的 诚实 和 能力 , 和 是 已解决 到 做 它
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我相信他的诚实和能力，决心为他做这件事。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɔːl][ai][hæv; həv][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] .
that I may not have all I have lie in the King's hands .
那 我 可能 不是 有 全部 我 有 说谎 在 这 国王学院 双手 .

或许我所有的一切都掌握在国王手中。

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðɪs] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] , [weə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]] , [ænd; ənd]
Having promised him this I returned home again , where to the office] , and
拥有 承诺 他 这 我 返回 家 再次 , 在哪里 到 这 办公室] , 和
[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
there having done ,
那里 拥有 完毕 ,

我答应了他这件事后就回了家，回到办公室，办完事后，

[ai] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I home and to supper and to bed , where , after lying a little while ,
我 家 和 到 晚餐 和 到 床 , 在哪里 , 后 说谎 一个 小的 尽管 ,

我回到家，吃了晚饭，然后上床睡觉，躺了一会儿之后，

[maɪ] [waɪf] [stɑːrts] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [æz; əz][wʌn]
my wife starts up , and with expressions of affright and madness , as one
我的 妻子 开始 向上 , 和 和 表达式 的 恐惧 和 疯狂 , 作为 一
,
frantick ,
弗兰蒂克 ,

我的妻子突然惊恐地尖叫起来，脸上带着疯狂的表情，像一阵歇斯底里。

[wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [tɪəz] [maɪ'self] ,
would rise , and I would not let her , but burst out in tears myself ,
会 上升 , 和 我 会 不是 让 她 , 但 爆裂 出去 在 眼泪 我 ,

她会起身，但我不会让她起身，而是自己也放声大哭。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and so continued almost half the night , the moon shining so that it was
和 所以 持续 几乎 一半 这 夜晚 , 这 月亮 灼灼 所以 那 它 曾是
[lait] ,
light ,
光 ,

就这样持续了将近半夜，月光皎洁明亮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['reɪvɪŋz] ([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
and after much sorrow and reproaches and little ravings (though I am
和 后 很多 悲哀 和 责备 和 小的 胡言乱语 (尽管 我 是
[æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntəfɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]) ,
apt to think they were counterfeit from her) ,
易于 到 思考 他们 是 伪造 从 她) ,

经过一番悲伤、责备和零星的抱怨（尽管我倾向于认为这些都是她装出来的），

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪ'self] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,
and my promise again to discharge the girle myself , all was quiet again ,
和 我的 承诺 再次 到 释放 这 女孩 我 , 全部 曾是 安静的 再次 ,
[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and so to sleep .
和 所以 到 睡觉 .

我再次承诺亲自送走那个女孩，一切又恢复了平静，于是我睡着了。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up , and she with me as heretofore , and so I to the Office ,
向上 , 和 她 和 我 作为 此前 , 和 所以 我 到 这 办公室 ,

起床后，她像以前一样陪着我，于是我去了办公室。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [huː] ,
where all the morning , and at noon to dinner , and Mr . Wayth , who ,
在哪里 全部 这 早晨 , 和 在 中午 到 晚餐 , 和 先生 . - , WHO ,

整个上午，以及中午到晚餐时间，还有韦斯先生，他

['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ai] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mætəz] ,
being at my office about business , I took him with me to talk and understand his matters ,
存在 在 我的 办公室 关于 商业 , 我 采取 他 和 我 到 讲话 和 理解 他的 事情 ,

他来我办公室谈公事，我带他一起去，想跟他谈谈，了解他的情况。

[huː] [ɪz][ɪn] ['maɪti] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪl] - [klɒθ] ,
who is in mighty trouble from the Committee of Accounts about his contracting with this Office for sayle - cloth ,
WHO 是 在 强大的 麻烦 从 这 委员会 的 账户 关于 他的 承包 和 这 办公室 为了 赛尔 - 布 ,

他因为与本办公室签订赛尔布合同而受到审计委员会的严厉质询，处境十分艰难。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɜːt] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but no hurt can be laid at his door in it , but upon us for doing it ,
但 不 伤害 能 是 铺设 在 他的 门 在 它 , 但 之上 我们 为了 正在做 它 ,

但这件事的罪责不在于他，而在于我们这样做。

[ɪf] ['eni] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ə'pruːv(ə)l] ,
if any , though we did it by the Duke of York's approval ,
如果 任何 , 尽管 我们 做过 它 经过 这 公爵 的 约克的 赞同 ,

如果有的话，尽管我们这样做是得到了约克公爵的批准。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['treʒərə(r)] [duː; də][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [njuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and by him I understand that the new Treasurers do intend to bring in all new Instruments ,
和 经过 他 我 理解 那 这 新的 财务主管 做 打算 到 带来 在 全部 新的 仪器 ,

据我所知，新任财务主管确实打算引入所有新的财务工具。

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [daind] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
and so having dined we parted ,
和 所以 拥有 用餐 我们 分手了 ,

于是，我们用过晚餐后就告别了。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and I to my wife and to sit with her a little ,
和 我 到 我的 妻子 和 到 坐 和 她 一个 小的 ,

我跟妻子说，我想陪她坐一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] , [wɪð]
and then called her and Willet to my chamber , and there did , with
和 然后 称为 她 和 威利特 到 我的 房间 ， 和 那里 做过 ， 和
[tɪəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
tears in my eyes ,
眼泪 在 我的 眼睛 ，

然后我把她和威利特叫到我的房间，在那里，我眼里含着泪水，

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ,
which I could not help ,
哪个 我 可以 不是 帮助 ，

我对此无能为力。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
discharge her and advise her to be gone as soon as she could
释放 她 和 建议 她 到 是 已消失 作为 很快 作为 她 可以
,
,
，

让她出院，并建议她尽快离开。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
and never to see me , or let me see her more while she was in the
和 绝不 到 看 我 ， 或者 让 我 看 她 更多的 尽管 她 曾是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

她再也不见我，或者说，只要她在屋里，就不让我多见她一面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [tɪəz] [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]
which she took with tears too , but I believe understands me to be her
哪个 她 采取 和 眼泪 也 ， 但 我 相信 明白 我 到 是 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ，

她含着泪接过礼物，但我相信她把我当朋友看待。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [hæθ] [ɒv; əv] [leɪt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ]
and I am apt to believe by what my wife hath of late told me is a
和 我 是 易于 到 相信 经过 什么 我的 妻子 有 的 晚的 讲述 我 是 一个
['kʌnɪŋ] [gɜːrl] ,
cunning girle ,
狡猾 女孩 ，

根据我妻子最近告诉我的事，我倾向于相信她是个狡猾的女孩。

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [slʌt] .
if not a slut .
如果 不是 一个 荡妇 .

如果不是个荡妇的话。

[ðens] , ['pɑːtɪŋ] ['kaɪndli] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ai] [ə'weɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɒdʒə(r)] ,
Thence , parting kindly with my wife , I away by coach to my cozen Roger ,
因此 ， 离别 亲切地 和 我的 妻子 ， 我 离开 经过 教练 到 我的 可赞 罗杰 ，

于是，我与妻子依依惜别，乘马车前往我的表弟罗杰那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [mis'teik] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz]
according as by mistake (which the trouble of my mind for some days
根据 作为 经过 错误 （ 哪个 这 麻烦 的 我的 头脑 为了 一些 天
[hæz; həz] [ə'keɪʒnd] ,
has occasioned ,
有 引发 ，

由于疏忽（这是我几日来心事重重所致），

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]) [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] ['jɛstərdeɪz] [nəʊts] ,

in this and another case a day or two before) is set down in yesterday's notes ,

在 这 和 其他 案件 一个 天 或者 二 前) 是 放 向下 在 昨天的 笔记 ，

此事以及前一两天发生的另一起案件都记录在昨天的笔记中。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and so back again ,

和 所以 后退 再次 ，

如此往复，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [drɑːft]

and with Mr . Gibson late at my chamber making an end of my draught

和 和 先生 . 吉布森 晚的 在 我的 房间 制作 一个 结尾 的 我的 草稿

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

of a letter for the Duke of York ,

的 一个 信 为了 这 公爵 的 约克 ，

吉布森先生很晚才到我的房间，帮我完成了给约克公爵的信件草稿。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]

in answer to the answers of this Office , which I have now done to my mind

在 回答 到 这 答案 的 这 办公室 ， 哪个 我 有 现在 完毕 到 我的 头脑

,

,

,

为了回应本办公室的答复，我已经认真思考过这个问题了。

[səʊ] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

so as , if the Duke likes it , will , I think ,

所以 作为 ，如果 这 公爵 点赞 它 ， 将要 ， 我 思考 ，

所以，如果公爵喜欢的话，我想，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

put an end to a great deal of the faults of this Office ,

放 一个 结尾 到 一个 伟大的 交易 的 这 故障 的 这 办公室 ，

彻底杜绝该办公室的诸多弊端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

as well as my trouble for them .

作为 出色地 作为 我的 麻烦 为了 他们 .

以及我给他们带来的麻烦。

[səʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dɪd] [laɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ,

So to bed , and did lie now a little better than formerly , but with little ,

所以 到 床 ， 和 做过 说谎 现在 一个 小的 更好的 比 以前 ， 但 和 小的 ，

于是上床睡觉，现在躺得比以前好一些，但仍然有些……

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

and yet with some trouble .

和 然而 和 一些 麻烦 .

然而，也遇到了一些麻烦。

13th .

13th .

13th .

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk]

Up , and with Sir W . Pen by coach to White Hall , where to the Duke

向上 ， 和 和 先生 W . 笔 经过 教练 到 白色的 大厅 ， 在哪里 到 这 公爵

[ɒv; əv] [jɔːk] ,

of York ,

的 约克 ，

起床后，与 W. Pen 爵士一同乘马车前往白厅，在那里觐见约克公爵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ðens] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]
and there did our usual business ; and thence I to the Commissioners of
和 那里 做过 我们的 通常 商业 ; 和 因此 我 到 这 委员 的
[ðə; ði] ['treʒəri] ,
the Treasury ,
这 财政部 ,

于是我们在那里办理了日常业务；然后我向财政部专员们汇报了情况。

[weə(r)] [ai] [steɪd] ,
where I staid ,
在哪里 我 稳重 ,

我住的地方，

[ænd; ənd] [hɜːd] [æn; ən] ['eksələnt] [keɪs] ['ɑːgjuːd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːd] [dʒə'rɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
and heard an excellent case argued between my Lord Gerard and the Town
和 听到 一个 出色的 案件 争论 之间 我的 主 杰拉德 和 这 镇
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
of Newcastle ,
的 纽卡斯尔 ,

我听取了杰拉德勋爵与纽卡斯尔镇之间一场精彩的辩论。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðæt] [lɔːd] [hæθ] [gɒt] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] ,
about a piece of ground which that Lord hath got a grant of ,
关于 一个 片 的 地面 哪个 那 主 有 得到 一个 授予 的 ,

关于那位领主所获赐的一块土地，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [siːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
under the Exchequer Seal , which they were endeavouring to get of the King
在下面 这 国库 海豹 , 哪个 他们 是 努力 到 得到 的 这 国王
['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .
under the Great Seal .
在下面 这 伟大的 海豹 .

他们试图从国王那里获得盖有国玺的印章。

[ai] [laɪkt] ['maɪtɪli] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , - , [ðeə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
I liked mightily the Counsel for the town , Shaftow , their Recorder , and
我 喜欢 非常 这 法律顾问 为了 这 镇 , - , 他们的 录音机 , 和
['mɪstə(r)] . .
Mr . Offly .
先生 . 偏僻 .

我非常喜欢镇上的律师沙夫托、他们的记录员和奥弗利先生。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ,
But I was troubled , and so were the Lords ,
但 我 曾是 麻烦 , 和 所以 是 这 领主 ,

但我感到忧虑，诸位大臣也感到忧虑。

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [lɔːd] [flai][aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] [greɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['merɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to hear my Lord fly out against their great pretence of merit from the King ,
到 听到 我的 主 飞 出去 反对 他们的 伟大的 虚伪 的 优点 从 这 国王 ,

听到我的主怒斥他们自诩为国王的功勋，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ;
for their sufferings and loyalty ;
为了 他们的 苦难 和 忠诚 ;

为了他们的苦难和忠诚；

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ,
telling them that they might thank him for that repute which they have for their loyalty ,
讲述 他们 那 他们 可能 感谢 他 为了 那 声誉 哪个 他们 有 为了 他们的 忠诚 ,

告诉他们，他们或许应该感谢他，感谢他为他们赢得的忠诚声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] ,
for that it was he that forced them to be so , against their wills ,
为了 那 它 曾是 他 那 强制 他们 到 是 所以 , 反对 他们的 遗嘱 ,

正是他强迫他们违背自己的意愿，才导致了这种情况。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] : [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
when he was there : and , moreover ,
什么时候 他 曾是 那里 : 和 , 而且 ,

当他在那里的时候：而且，此外，

[dɪd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [sent] [ɪn] - ;
did offer a paper to the Lords to read from the Town , sent in 1648 ;
做过 提供 一个 纸 到 这 领主 到 读 从 这 镇 , 发送 在 - ;

曾向贵族们呈递一份1648年从城里寄来的文件；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːdz] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but the Lords would not read it ;
但 这 领主 会 不是 读 它 ;

但上议院议员们不愿阅读；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['traɪəl] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
but I believe it was something about bringing the King to trial , or some such thing ,
但 我 相信 它 曾是 某物 关于 带来 这 国王 到 审判 , 或者 一些 这样的 事物 ,

但我记得好像是关于审判国王之类的事情。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
in that year .
在 那 年 .

在那一年。

[ðens] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [tʌn] ['tævən] , [baɪ] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪnd] [wɪð] ['dʌbljuː] . [pen] ,
Thence I to the Three Tuns Tavern , by Charing Cross , and there dined with W . Pen ,
因此 我 到 这 三 通勤 酒馆 , 经过 查令 叉 , 和 那里 用餐 和 W . 笔 ,

然后我去了查令十字街附近的“三桶酒馆”，在那里与 W. Pen 共进晚餐。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɪdltən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [maɪ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Sir J . Minnes , and Commissioner Middleton ; and as merry as my mind could be ,
先生 J . - , 和 专员 米德尔顿 ; 和 作为 欢乐 作为 我的 头脑 可以 是 ,

J·明尼斯爵士和米德尔顿专员；我当时心情无比愉悦，

[ðæt] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] .
that hath so much trouble upon it at home .
那 有 所以 很多 麻烦 之上 它 在 家 .

它在家中承受着很多痛苦。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [renz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
And thence to White Hall , and there staid in Mr . Wren's chamber with him ,
和 因此 到 白色的 大厅 , 和 那里 稳重 在 先生 . 鹪鹩的 房间 和 他 ,

然后去了白厅，和雷恩先生一起待在了他的房间里。

['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [ðen] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ;
reading over my draught of a letter , which Mr . Gibson then attended me with ;
阅读 超过 我的 草稿 的 一个 信 , 哪个 先生 . 吉布森 然后 参加 我 和 ;

我一边阅读我起草的信件，一边看着吉布森先生递给我的信件；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] [ɔːl] ,
and there he did like all ,
和 那里 他 做过 喜欢 全部 ,

在那里，他像其他人一样，做了他该做的事。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
but doubted whether it would be necessary for the Duke to write in so sharp a style to the Office ,
但 怀疑 无论 它 会 是 必要的 为了 这 公爵 到 写 在 所以 锋利的 一个 风格 到 这 办公室 ,

但他怀疑公爵是否有必要用如此尖锐的语气给办公室写信。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ; [wɪtʃ] [ai] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] ,
as I had drawn it in ; which I yield to him ,
作为 我 有 绘制 它 在 ; 哪个 我 屈服 到 他 ,

正如我所画的；我把它交给他。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ɒn] [ðæt] [hænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
to consider the present posture of the times and the Duke of York and whether it were not better to err on that hand than the other .
到 考虑 这 展示 姿势 的 这 时代 和 这 公爵 的 约克 和 无论 它 是 不是 更好的 到 犯错 在 那 手 比 这 其他 .

要考虑当前形势和约克公爵的立场，以及在这边犯错是否比在另一边犯错要好。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
He told me that he did not think it was necessary for the Duke of York to do so ,
他 讲述 我 那 他 做过 不是 思考 它 曾是 必要的 为了 这 公爵 的 约克 到 做 所以 ,

他告诉我，他认为约克公爵没有必要这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [suːt] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [nɔː(r)] ['greɪtnəs] ;
and that it would not suit so well with his nature nor greatness ;
和 那 它 会 不是 套装 所以 出色地 和 他的 自然 也不 伟大 ;

而且这与他的性格和伟大之处并不相符；

[wɪtʃ] [lɑːst] , [pə'hæps] , [ɪz] [truː] ,
which last , perhaps , is true ,
哪个 最后的 , 也许 , 是 真的 ,

或许，最后一点才是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [duː; də] [tuː] ['truːli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['prɪnsɪz] [ɪn]['pleɪsɪz] ,
but then do too truly shew the effects of having Princes in places ,
但 然后 做 也 真的 展示 这 效果 的 拥有 王子们 在 地方 ，

但也要真正展现王子在某些地方的影响，

[weə(r)] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
where order and discipline should be .
在哪里 命令 和 纪律 应该 是 .

这里本应有秩序和纪律。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [pliːz] ;
I left it to him to do as the Duke of York pleases ;
我 左边 它 到 他 到 做 作为 这 公爵 的 约克 请 ；

我把这件事交给他去做，让他按照约克公爵的意愿行事；

[ænd; ənd] [səʊ] [fel] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] , [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [θɪŋz] ;
and so fell to other talk , and with great freedom , of public things ;
和 所以 跌倒 到 其他 讲话 ， 和 和 伟大的 自由 ， 的 民众 事物 ；

于是，话题就转到了其他公共事务上，而且谈得非常自由；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ə'pɒn] [maɪ] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and he told me , upon my several inquiries to that purpose ,
和 他 讲述 我 ， 之上 我的 一些 查询 到 那 目的 ，

我为此多次询问，他都这样告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [rɪ'zɒlvd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
that he did believe it was not yet resolved whether the Parliament should ever
那 他 做过 相信 它 曾是 不是 然而 已解决 无论 这 议会 应该 曾经
[miːt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
meet more or no ,
见面 更多的 或者 不 ，

他认为，议会是否应该继续召开会议，目前还没有定论。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðʌs] :
the three great rulers of things now standing thus :
这 三 伟大的 统治者 的 事物 现在 常设 因此 ：

三位主宰万物的伟大人物此刻站成这样：

— [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'genst] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,
— The Duke of Buckingham is absolutely against their meeting ,
— 这 公爵 的 白金汉 是 绝对地 反对 他们的 会议 ，

白金汉公爵坚决反对他们会面。

[æz; əz] [muːvd] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [wɪð] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
as moved thereto by his people that he advises with , the people of the late
作为 已搬 到 经过 他的 人们 那 他 建议 和 ， 这 人们 的 这 晚的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

受他所劝导的人民，即后世人民的感召，

[huː] [duː; də] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
who do never expect to have any thing done by this Parliament for their
WHO 做 绝不 预计 到 有 任何 事物 完毕 经过 这 议会 为了 他们的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ，

他们从不指望议会为他们的宗教做任何事，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [prə'pəʊz] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [lændz] ,
and who do propose that , by the sale of the Church - lands ,
和 WHO 做 提出 那 ， 经过 这 销售 的 这 教会 - 土地 ，

并且有人提议，通过出售教会土地，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [det] :
they shall be able to put the King out of debt :
他们 将 是 有能力的 到 放 这 国王 出去 的 债务 :
他们将能够帮助国王还清债务：

[maɪ] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɪz] ['ʌtəli] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːləmənt] ,
my Lord Keeper is utterly against putting away this and choosing another Parliament ,
我的 主 守门员 是 完全地 反对 推杆 离开 这 和 选择 其他 议会 ,
我的掌玺大人坚决反对废除这项决议并另选一届议会。

[lest] [ðeɪ] [pruːv] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] ,
lest they prove worse than this , and will make all the King's friends ,
免得 他们 证明 更糟 比 这 , 和 将要 制作 全部 这 国王学院 朋友们 ,
以免他们表现得比这更糟，并让国王的所有朋友都失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃn] :
and the King himself , in a desperate condition :
和 这 国王 他自己 , 在 一个 绝望的 状况 :
而国王本人，则处境十分危急：

[maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
my Lord Arlington know not which is best for him ,
我的 主 阿灵顿 知道 不是 哪个 是 最好的 为了 他 ,
阿灵顿勋爵不知道哪种选择对他最好。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [wɪl] [juːz] [hɪm] [wɜːst] .
being to seek whether this or the next will use him worst .
存在 到 寻找 无论 这 或者 这 下一个 将要 使用 他 最差 .
开始思考这一次还是下一次会对他造成最糟糕的伤害。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['pɑːləmənt] ,
He tells me that he believes that it is intended to call this Parliament ,
他 讲述 我 那 他 相信 那 它 是 故意的 到 称呼 这 议会 ,
他告诉我，他认为召开这次议会的目的是……

[ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and try them with a sum of money ; and , if they do not like it ,
和 尝试 他们 和 一个 和 的 钱 ; 和 , 如果 他们 做 不是 喜欢 它 ,
用一笔钱来试探他们；如果他们不喜欢，

[ðen] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv]
then to send them going , and call another , who will , at the ruin of
然后 到 发送 他们 去 , 和 称呼 其他 , WHO 将要 , 在 这 废墟 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pə'hæps] ,
the Church perhaps ,
这 教会 也许 ,
然后把他们打发走，再召集另一个人，这个人或许会在教会覆灭之后……

[pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
please the King with what he will for a time .
请 这 国王 和 什么 他 将要 为了 一个 时间 .
暂时满足国王的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And he tells me , therefore ,
和 他 讲述 我 , 所以 ,
因此，他告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['pɒləsi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]
that he do believe that this policy will be endeavoured by the Church and
那 他 做 相信 那 这 政策 将要 是 努力 经过 这 教会 和
[ðeə(r)] [frendz] — [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] ,
their friends — to seem to promise the King money ,
他们的 朋友们 — 到 似乎 到 承诺 这 国王 钱 ,

他认为教会及其盟友会努力推行这项政策——表面上是为了向国王承诺金钱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prəu'paund] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ði:z] [greɪt] [men] [baɪ]
when it shall be propounded , but make the King and these great men buy
什么时候 它 将 是 提出的 , 但 制作 这 国王 和 这些 伟大的 男人 买
[ˌaɪ 'ti:][dɪə(r)] ,
it dear ,
它 亲爱的 ,

当这项提议提出时，要让国王和这些大人物付出高昂的代价。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
before they have it .
前 他们 有 它 .

在他们拥有它之前。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
He tells me that he is really persuaded that the design of the Duke of
他 讲述 我 那 他 是 真的 被说服 那 这 设计 的 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] [ɪz] ,
Buckingham is ,
白金汉 是 ,

他告诉我，他确实确信白金汉公爵的设计是……

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:; də][daɪ] [wɪ'ðaʊt]
by bringing the state into such a condition as , if the King do die without
经过 带来 这 状态 进入 这样的 一个 状况 作为 , 如果 这 国王 做 死 没有
['ɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

通过使国家处于这样一种状态：如果国王去世时没有子嗣，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [breɪk] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ][pʊt][baɪ][ðə; ði] [dju:k]
it shall , upon his death , break into pieces again ; and so put by the Duke
它 将 , 之上 他的 死亡 , 休息 进入 件 再次 ; 和 所以 放 经过 这 公爵
[ɒv; əv] [jɔ:k] ,
of York ,
的 约克 ,

他死后，它将再次破碎；约克公爵如是说。

[hu:] [ðeɪ] [hæv; həv][,disə'blaidʒ] , [ðeɪ] [nəʊ] , [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] , [æz; əz][tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]
who they have disobliged , they know , to that degree , as to despair of
WHO 他们 有 不情愿 , 他们 知道 , 到 那 程度 , 作为 到 绝望 的
[hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] .
his pardon .
他的 赦免 .

他们深知自己得罪了谁，以至于对得到宽恕感到绝望。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] - ,
He tells me that there is no way to rule the King but by brisknesse ,
他 讲述 我 那 那里 是 不 方式 到 规则 这 国王 但 经过 - ,

他告诉我，统治国王的唯一方法就是果断行事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [men] ;
which the Duke of Buckingham hath above all men ;
哪个 这 公爵 的 白金汉 有 多于 全部 男人 ;

白金汉公爵拥有的，是所有人中最杰出的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [best] [wei] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['præktɪsɪz]
and that the Duke of York having it not , his best way is what he practices
和 那 这 公爵 的 约克 拥有 它 不是 , 他的 最好的 方式 是 什么 他 实践

,
,
,

而约克公爵没有这样的办法，他最好的方式就是他自己所实践的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,
that is to say , a good temper ,
那 是 到 说 , 一个 好的 脾气 ,

也就是说，脾气好。

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] [fɔːl] [aʊt] ,
which will support him till the Duke of Buckingham and Lord Arlington fall out ,
哪个 将要 支持 他 直到 这 公爵 的 白金汉 和 主 阿灵顿 落下 出去 ,

这会一直支持他，直到白金汉公爵和阿灵顿勋爵决裂为止。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] ,
which cannot be long first , the former knowing that the latter did ,
哪个 不能 是 长的 第一的 , 这 以前的 会心 那 这 后者 做过 ,

首先，这不可能持续太久，因为前者知道后者确实如此。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] [æt; ət]
in the time of the Chancellor , endeavour with the Chancellor to hang him at
在 这 时间 的 这 校长 , 努力 和 这 校长 到 悬挂 他 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

在大法官在位期间，设法与大法官一起将他处以绞刑。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ə'genst] .
when he was proclaimed against .
什么时候 他 曾是 宣布 反对 .

当他被宣布反对时。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] ,
And here , by the by , he told me that the Duke of Buckingham did ,
和 这里 , 经过 这 经过 , 他 讲述 我 那 这 公爵 的 白金汉 做过 ,

顺便一提，他还告诉我，白金汉公爵确实这么做了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [triːt] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mæt] .
by his friends , treat with my Lord Chancellor , by the mediation of Matt .
经过 他的 朋友们 , 对待 和 我的 主 校长 , 经过 这 调解 的 马特 .

他的朋友们，通过马特的调解，与我的大法官大人进行谈判。

[ren] [ænd; ənd] [mæt] .
Wren and Matt .
鹪 和 马特 .

雷恩和马特。

['klɪfəd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ; [wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
Clifford , to fall in with my Lord Chancellor ; which , he tells me ,
克利福德 , 到 落下 在 和 我的 主 校长 ; 哪个 , 他 讲述 我 ,

克利福德，为了讨好我的大法官大人；他告诉我，

[hiː; hi] [dɪd] [əd'vaɪz] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ðæt] ,
he did advise my Lord Chancellor to accept of , as that ,
他 做过 建议 我的 主 校长 到 接受 的 , 作为 那 ,

他确实建议我的大法官接受，因为……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69) 第2/3页

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ,
that with his own interest and the Duke of York's ,
那 和 他的 自己的 兴趣 和 这 公爵 的 约克的 ,
他出于自身利益和约克公爵的利益，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɔːl][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
would undoubtedly have assured all to him and his family ;
会 无疑 有 保证 全部 到 他 和 他的 家庭 ;
无疑会让他和他的家人安心；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] ,
but that my Lord Chancellor was a man not to be advised ,
但 那 我的 主 校长 曾是 一个 男人 不是 到 是 建议 ,
但是，我的大法官大人却是一个不可取的人。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊnsld] : [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
thinking himself too high to be counselled : and so all is come to nothing ;
思维 他自己 也 高的 到 是 建议 : 和 所以 全部 是 来 到 没有什么 ;
他自视甚高，不愿接受劝告，结果一切都化为乌有。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,
for by that means the Duke of Buckingham became desperate ,
为了 经过 那 方法 这 公爵 的 白金汉 成为 绝望的 ,
因为那样一来，白金汉公爵就走投无路了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['ɑːlɪŋtən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ðə; ði] ['tʃænsələrz]] ['ruːɪn] .
and was forced to fall in with Arlington , to his [the Chancellor's] ruin .
和 曾是 强制 到 落下 在 和 阿灵顿 , 到 他的 [这 校长的] 废墟 .
并被迫与阿灵顿合作，最终导致他（大法官）的毁灭。

[ðens] [ai] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Thence I home , and there to talk , with great pleasure all the evening ,
因此 我 家 , 和 那里 到 讲话 , 和 伟大的 乐趣 全部 这 晚上 ,
然后我回到家，在那里和大家愉快地聊了一整晚。

[wɪð] [maɪ] [waɪf] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [deb] , [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
with my wife , who tells me that Deb , has been abroad to - day ,
和 我的 妻子 , WHO 讲述 我 那 黛布 , 有 到过 国外 到 - 天 ,
我妻子告诉我，黛布今天出国了。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
and is come home and says she has got a place to go to ,
和 是 来 家 和 说道 她 有 得到 一个 地方 到 去 到 ,
她回到家后说她有地方可去。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
so as she will be gone tomorrow morning .
所以 作为 她 将要 是 已消失 明天 早晨 .
所以她明天早上就要走了。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
This troubled me , and the truth is ,
这 麻烦 我 , 和 这 真相 是 ,
这让我感到困扰，而事实是：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪdnhed] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ,
I have a good mind to have the maidenhead of this girl ,
我 有 一个 好的 头脑 到 有 这 梅登黑德 的 这 女孩 ,

我真想夺走这个女孩的贞操。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪf] [dʒiː][kʊd; kəd][get] [taɪm]['pærə][biː; bi][kɒn][hɜː(r); hə(r)] .
which I should not doubt to have if je could get time para be con her .
哪个 我 应该 不是 怀疑 到 有 如果 杰 可以 得到 时间 帕拉 是 康 她 .

如果我有机会和她在一起，我应该毫不怀疑我会拥有这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd][aɪ][nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] .
But she will be gone and I not know whither .
但 她 将要 是 已消失 和 我 不是 知道 往哪里去 .

但她终将离去，而我也不知道她将去往何方。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][maɪ][waɪf][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
Before we went to bed my wife told me she would not have me to see
前 我们 去 到 床 我的 妻子 讲述 我 她 会 不是 有 我 到 看
[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ,
her or give her her wages ,
她 或者 给 她 她 工资 ,

临睡前，妻子告诉我她不想让我见她，也不想让我给她工资。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ][waɪf] L10 [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['kwɔːrtərz]
and so I did give my wife L10 for her year and half a quarter's
和 所以 我 做过 给 我的 妻子 L10 为了 她 年 和 一半 一个 季度
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

所以我给了我妻子10英镑，作为她一年的工资加上一个半季度的工资。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] ,
which she went into her chamber and paid her , and so to bed ,
哪个 她 去 进入 她 房间 和 有薪酬的 她 , 和 所以 到 床 ,

她回到房间付了钱，然后就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] !
and there , blessed be God !
和 那里 , 蒙福 是 上帝 !

愿上帝保佑！

[wiː; wi][dɪd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [piːs] ,
we did sleep well and with peace ,
我们 做过 睡觉 出色地 和 和 和平 ,

我们睡得很好，很安心。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɪn] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['twenti] [naɪts] [tə'geðə(r)] .
which I had not done in now almost twenty nights together .
哪个 我 有 不是 完毕 在 现在 几乎 二十 夜晚 一起 .

我已经将近二十个晚上没有这样做了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [ænd; ənd] [kroʊz] ,
This afternoon I went to my coachmaker and Crow's ,
这 下午 我 去 到 我的 车身制造商 和 乌鸦的 ,

今天下午我去了我的马车制造商和克劳那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] .
and there saw things go on to my great content .
和 那里 锯 事物 去 在 到 我的 伟大的 内容 .

然后，我看到事情朝着我非常满意的方向发展。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ai][dɪd] [miːt] [dʒæk] [fɛn] ,
This morning , at the Treasury - chamber , I did meet Jack Fenn ,
这 早晨 , 在 这 财政部 - 房间 , 我 做过 见面 杰克 芬恩 ,

今天上午，我在财政部会议厅见到了杰克·芬恩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːd] - [pə'tɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)]
and there he did shew me my Lord Anglesey's petition and the King's answer
和 那里 他 做过 展示 我 我的 主 - 请愿 和 这 国王学院 回答
:
:
:

他在那里向我展示了安格尔西勋爵的请愿书和国王的答复：

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] , [æz; əz][ai][bɪ'fɔː(r)][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
the former good and stout , as I before did hear it : but the latter short and weak ,
这 以前的 好的 和 肥硕 , 作为 我 前 做过 听到 它 : 但 这 后者 短的 和 虚弱的 ,

前者醇厚结实，正如我之前所听闻的；但后者短小无力。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ,
saying that he was not , by what the King had done ,
说 那 他 曾是 不是 , 经过 什么 这 国王 有 完毕 ,

他说，根据国王的所作所为，他并非如此。

['hindəd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
hindered from taking the benefit of his laws ,
受阻 从 采取 这 益处 的 他的 法律 ,

无法享受到他所颁布的法律带来的好处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['aɪələnd] ,
and that the reason he had to suspect his mismanagement of his money in Ireland ,
和 那 这 原因 他 有 到 怀疑 他的 管理不善 的 他的 钱 在 爱尔兰 ,

而他之所以怀疑自己在爱尔兰的资金管理不善，原因就在于此。

[dɪd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
did make him think it unfit to trust him with his Treasury in England ,
做过 制作 他 思考 它 不合格 到 相信 他 和 他的 财政部 在 英格兰 ,

这让他觉得不值得信任，无法将英国的国库交给他掌管。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
till he was satisfied in the former .
直到 他 曾是 使满意 在 这 以前的 .

直到他对前者感到满意为止。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
Up , and had a mighty mind to have seen or given her a little money ,
向上 , 和 有 一个 强大的 头脑 到 有 已见 或者 给定 她 一个 小的 钱 ,

起床后，我非常想见她一面，或者给她一点钱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ai] [ræpt] [ʌp] 40s .
to which purpose I wrapt up 40s .
到 哪个 目的 我 包裹 向上 40s .

为此，我整理了40年代的资料。

[ɪn]['peɪpə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [rəʊz] ['prez(ə)ntli] ,
in paper , thinking to have given her a little money , but my wife rose presently ,
在 纸 , 思维 到 有 给定 她 一个 小的 钱 , 但 我的 妻子 玫瑰 目前 ,

我本想用纸条给她一点钱，但我妻子很快就站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
and would not let me be out of her sight ,
和 会 不是 让 我 是 出去 的 她 视线 ,

她寸步不离地守着我，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and went down before me into the kitchen ,
和 去 向下 前 我 进入 这 厨房 ,

他先我一步下楼进了厨房，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and come up and told me that she was in the kitchen ,
和 来 向上 和 讲述 我 那 她 曾是 在 这 厨房 ,

然后她走过来告诉我，她在厨房里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;
and therefore would have me go round the other way ;
和 所以 会 有 我 去 圆形的 这 其他 方式 ;

因此，他会让我绕道而行；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd][ai] [vekst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,
which she repeating and I vexed at it , answered her a little angrily ,
哪个 她 重复 和 我 烦恼 在 它 , 回答 她 一个 小的 愤怒地 ,

她反复说着，我感到很恼火，便有些生气地回答她。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][dɒg][ænd; ənd] [rəʊg] ,
upon which she instantly flew out into a rage , calling me dog and rogue ,
之上 哪个 她 即刻 飞翔 出去 进入 一个 愤怒 , 呼叫 我 狗 和 流氓 ,

她立刻勃然大怒，骂我是狗、流氓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [hɑːt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɔː(r)] [wɪð] ,
and that I had a rotten heart ; all which , knowing that I deserved it , I bore with ,
和 那 我 有 一个 烂 心 ; 全部 哪个 , 会心 那 我 应得的 它 , 我 钻孔 和 ,

有人说我有一颗腐朽的心；我知道这一切都是我咎由自取，所以我默默忍受着。

[ænd; ənd] [wɜːd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
and word being brought presently up that she was gone away by coach with her things ,
和 单词 存在 带来 目前 向上 那 她 曾是 已消失 离开 经过 教练 和 她 事物 ,

不久便有消息传来，说她带着行李乘马车离开了。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ][ɔːl]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
my wife was friends , and so all quiet , and I to the Office ,
我的 妻子 曾是 朋友们 , 和 所以 全部 安静的 , 和 我 到 这 办公室 ,

我妻子和朋友们在一起，所以一切都很安静，然后我就去了办公室。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [sæd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði][gɜːl] ,
with my heart sad , and find that I cannot forget the girl ,
和 我的 心 伤心 , 和 寻找 那 我 不能 忘记 这 女孩 ,

我心中充满悲伤，发现自己无法忘记那个女孩。

[ænd; ənd] [vekst] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and vexed I know not where to look for her .
和 烦恼 我 知道 不是 在哪里 到 看 为了 她 .

我很懊恼，不知道该去哪里找她。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][waɪf][ɪz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə]
And more troubled to see how my wife is by this means likely for ever to
和 更多的 麻烦 到 看 如何 我的 妻子 是 经过 这 方法 可能 为了 曾经 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
have her hand over me ,
有 她 手 超过 我 ,

更令我担忧的是，通过这种方式，我的妻子很可能永远都会控制着我。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that I shall for ever be a slave to her — that is to say ,
那 我 将 为了 曾经 是 一个 奴隶 到 她 — 那 是 到 说 ,

我将永远是她的奴隶——也就是说，

['əʊnli][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [[ˌaɪ 'tiː]] [hɜː(r); hə(r)]
only in matters of pleasure , but in other things she will make [it] her
仅有的 在 事情 的 乐趣 , 但 在 其他 事物 她 将要 制作 [它] 她
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

只在享乐方面如此，但在其他事情上她会亲自处理。

[ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I know , to please me and to keep me right to her ,
我 知道 , 到 请 我 和 到 保持 我 正确的 到 她 ,

我知道，为了取悦我，为了让我留在她身边，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
which I will labour to be indeed , for she deserves it of me ,
哪个 我 将要 劳动 到 是 的确 , 为了 她 值得 它 的 我 ,

我一定会努力做到这一点，因为她值得我这样做。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ai][fɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][deb] ,
though it will be I fear a little time before I shall be able to wear Deb ,
尽管 它 将要 是 我 害怕 一个 小的 时间 前 我 将 是 有能力的 到 穿 黛布 ,

不过恐怕还要过一段时间我才能穿上黛布的裙子。

[aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
out of my mind .
出去 的 我的 头脑 .

我疯了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət]['dɪnə(r)] ;
At the Office all the morning , and merry at noon , at dinner ;
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 欢乐 在 中午 , 在 晚餐 ;

上午都在办公室，中午和晚餐时都很开心；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,
and after dinner to the Office , where all the afternoon , doing much business ,
和 后 晚餐 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 下午 , 正在做 很多 商业 ,
[leɪt] .
late .
晚的 .

晚饭后去了办公室，整个下午都在处理业务，一直忙到很晚。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)lz] , [ai] [θæŋk] [gɒd] ,
My mind being free of all troubles , I thank God ,
我的 头脑 存在 自由的 的 全部 麻烦 ， 我 感谢 上帝 ，

我心无烦恼，感谢上帝。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , [wɪtʃ] [hæŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but only for my thoughts of this girl , which hang after her .
但 仅有的 为了 我的 想法 的 这 女孩 ， 哪个 悬挂 后 她 .

但我的思念却始终萦绕着这个女孩。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [naɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [sliːp] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent]
And so at night home to supper , and then did sleep with great content
和 所以 在 夜晚 家 到 晚餐 ， 和 然后 做过 睡觉 和 伟大的 内容
[wɪð] [maɪ][waɪf] .
with my wife .
和 我的 妻子 .

于是晚上回家吃了晚饭，然后和妻子心满意足地睡着了。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][leɪn] [wɪð] [maɪ]['moʊhər][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔː(r)]
I must here remember that I have lain with my moher as a husband more
我 必须 这里 记住 那 我 有 莱恩 和 我的 莫赫 作为 一个 丈夫 更多的
[taɪmz] [sɪns] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn][ai] [bɪ'liːv] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
times since this falling out than in I believe twelve months before .
时代 自从 这 坠落 出去 比 在 我 相信 十二 几个月 前 .

我必须在此提醒大家，自从我们闹翻以来，我和我母亲以丈夫的身份同床共枕的次数，比我相信在此之前的十二个月里加起来还要多。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
And with more pleasure to her than I think in all the time of our
和 和 更多的 乐趣 到 她 比 我 思考 在 全部 这 时间 的 我们的
['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
marriage before .
婚姻 前 .

而且，她比我们结婚以来的所有时间都更加快乐。

15th ([lɔːdz] [deɪ]) .
15th (Lord's day) .
15th （ 主场 天 ） .

15日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
Up , and after long lying with pleasure talking with my wife ,
向上 ， 和 后 长的 说谎 和 乐趣 说 和 我的 妻子 ，

起身之后，我和妻子愉快地躺了很久，聊得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
and then up to look up and down our house ,
和 然后 向上 到 看 向上 和 向下 我们的 房子 ，

然后抬头上下打量我们的房子，

[wɪtʃ] [wɪl] [wen] ['aʊə(r)][ʌp'həʊlstə(r)] [hæθ] [dʌn] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]
which will when our upholster hath done be mighty fine , and so to my
哪个 将要 什么时候 我们的 室内装潢 有 完毕 是 强大的 美好的 ， 和 所以 到 我的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ，

等我们的家具布置完毕，房间就会非常漂亮了，然后我就回我的房间了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd][duː; də] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [maɪ]['peɪpəz] ,
and there did do several things among my papers ,
和 那里 做过 做 一些 事物 之中 我的 文件 ，

我的文件中确实包含几项内容，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sevən] [deɪz] ,
and so to the office to write down my journal for 6 or 7 days ,
和 所以 到 这 办公室 到 写 向下 我的 杂志 为了 6 或者 7 天 ,

于是，我去了办公室，连续六七天写日记。

[maɪ][maɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['trʌbld] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
my mind having been so troubled as never to get the time to do it
我的 头脑 拥有 到过 所以 麻烦 作为 绝不 到 得到 这 时间 到 做 它
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我一直心事重重，从未抽出时间去做这件事。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]
as may appear a little by the mistakes I have made in this book within these
作为 可能 出现 一个 小的 经过 这 错误 我 有 制成 在 这 书 之内 这些
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

正如我这几天在这本书中犯的一些错误所表明的那样。

[æt; ət] [nuːn] ['kʌmz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] ,
At noon comes Mr . Shepley to dine with me and W . Howe ,
在 中午 来 先生 . 谢普利 到 用餐 和 我 和 W . 豪 ,

中午时分，谢普利先生来和我以及W·豪一起用餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] ,
and there dined and pretty merry ,
和 那里 用餐 和 漂亮的 欢乐 ,

他们在那里用餐，气氛十分愉快。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæθ] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɪm]
and so after dinner W . Howe to tell me what hath happened between him
和 所以 后 晚餐 W . 豪 到 告诉 我 什么 有 发生 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [leɪt] ,
and the Commissioners of late ,
和 这 委员 的 晚的 ,

于是晚饭后，W. Howe 告诉我他最近和委员们之间发生了什么事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] [ə'gen] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
who are hot again , more than ever , about my Lord Sandwich's business of
WHO 是 热的 再次 , 更多的 比 曾经 , 关于 我的 主 三明治 商业 的
['praɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

他们比以往任何时候都更加热衷于桑威奇勋爵的奖品生意。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti]
which I am troubled for , and the more because of the great security
哪个 我 是 麻烦 为了 , 和 这 更多的 因为 的 这 伟大的 安全
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð] [wɪtʃ] ,
and neglect with which ,
和 忽视 和 哪个 ,

我为此感到不安，尤其因为这种高度安全和疏忽，

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] [duː; də] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðæt] [meɪ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
I think , my Lord do look upon this matter , that may yet , for aught I know ,
我 思考 , 我的 主 做 看 之上 这 事情 , 那 可能 然而 , 为了 零 我 知道 ,

我认为，我的主啊，请您考虑此事，就我所知，或许还有转机。

[ʌn'duː][hɪm] .
undo him .
撤销 他 .

把他干掉。

[ðeɪ] [gɒn] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , [nɒt] ['veri] [wel] ,
They gone , and Balty being come from the Downs , not very well ,
他们 已消失 , 和 - 存在 来 从 这 唐斯 , 不是 非常 出色地 ,

他们走了，巴尔蒂从唐斯来，身体不太好。

[ɪz] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ai][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] ,
is come this day to see us , I to talk with him , and with some pleasure ,
是 来 这 天 到 看 我们 , 我 到 讲话 和 他 , 和 和 一些 乐趣 ,

他今天来看我们，我和他聊了聊，感觉挺高兴的。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
hoping that he will make a good man .
希望 那 他 将要 制作 一个 好的 男人 .

希望他能成为一个好人。

[ai][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] ,
I in the evening to my Office again , to make an end of my journall ,
我 在 这 晚上 到 我的 办公室 再次 , 到 制作 一个 结尾 的 我的 期刊 ,

晚上我又回到办公室，完成我的日记。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['peɪpəz] ,
and so home to my chamber with W . Hewer to settle some papers ,
和 所以 家 到 我的 房间 和 W . 休尔 到 定居 一些 文件 ,

于是我回到房间，和W. Hewer一起处理一些文件。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪð] [maɪ][maɪnd] ['prɪti] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [les]
and so to supper and to bed , with my mind pretty quiet , and less
和 所以 到 晚餐 和 到 床 , 和 我的 头脑 漂亮的 安静的 , 和 较少的
['trʌbld] [ə'baʊt] [deb] .
troubled about Deb .
麻烦 关于 黛布 .

于是，我吃完晚饭就上床睡觉了，心里很平静，不再那么担心黛布了。

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
than I was , though yet I am troubled , I must confess ,
比 我 曾是 , 尽管 然而 我 是 麻烦 , 我 必须 承认 ,

虽然比以前更甚，但我不得不承认，我仍然感到困扰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
and would be glad to find her out , though I fear it would be my
和 会 是 高兴的 到 寻找 她 出去 , 尽管 我 害怕 它 会 是 我的
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

我很想找到她，但我担心这会给我带来毁灭性的后果。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . ['pelɪŋ] ,
This evening there come to sit with us Mr . Pelling ,
这 晚上 那里 来 到 坐 和 我们 先生 . 佩林 ,

今晚，佩林先生也来和我们一起坐。

[huː] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][səʊ] ['dʌmpɪʃ] ,
who wondered to see my wife and I so dumpish ,
WHO 想知道 到 看 我的 妻子 和 我 所以 悲 ,

谁会好奇地看着我和妻子如此邋遢呢？

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['əʊnli][æz; əz][maɪ] [waɪfs] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ,
but yet it went off only as my wife's not being well , and ,
但 然而 它 去 离开 仅有的 作为 我的 妻子的 不是 存在 出色地 , 和 ,

但它却因为我妻子身体不适而关闭，而且，

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , [gɒd] [nəʊz] .
poor wretch , she hath no cause to be well , God knows .
贫穷的 可怜虫 , 她 有 不 原因 到 是 出色地 , 上帝 知道 .

可怜的人儿，她没有任何理由感到健康，上帝知道。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and by water to White Hall ,
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 ,

向上，然后乘船前往白厅，

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][rəʊb]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə] , [weə(r)]
and there at the robe chamber at a Committee for Tangier , where
和 那里 在 这 长袍 房间 在 一个 委员会 为了 丹吉尔 , 在哪里
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
some of us — my Lord Sandwich ,
一些 的 我们 — 我的 主 三明治 ,

在丹吉尔委员会的更衣室里，我们中的一些人——我的桑威奇勋爵，

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɔː(r)] [tuː] — [met][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]
Sir W . Coventry , and myself , with another or two — met to debate the
先生 W . 考文垂 , 和 我 , 和 其他 或者 二 — 遇见 到 辩论 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ,
business of the Mole ,
商业 的 这 痣 ,

W.考文垂爵士和我，还有另外一两个人——聚在一起讨论"鼹鼠"事件，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [druː] [ʌp] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
and there drew up reasons for the King's taking of it into his own
和 那里 画 向上 原因 为了 这 国王学院 采取 的 它 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是，他们编造了国王亲自处理此事的理由。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ə'kaʊnts] [wɪð] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['tʃʌmli] .
and managing of it upon accounts with Sir H . Cholmley .
和 管理 的 它 之上 账户 和 先生 H . 乔姆利 .

并根据与 H. Cholmley 爵士的账目进行管理。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hoʊlbɔrn] , [ə'baʊt] - [pɑːk] ,
This being done I away to Holborne , about Whetstone's Park ,
这 存在 完毕 我 离开 到 霍尔本 , 关于 - 公园 ,

做完这件事后，我去了霍尔本，就在惠特斯通公园附近。

[weə(r)] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
where I never was in my life before ,
在哪里 我 绝不 曾是 在 我的 生活 前 ,

我从未去过的地方，

[weə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][maɪ] [waɪfs] ['dɪskɔːs] [ðæt] [deb] . [ɪz] [gɒn] ,
where I understand by my wife's discourse that Deb . is gone ,
在哪里 我 理解 经过 我的 妻子的 话语 那 黛布 . 是 已消失 ,

从我妻子的谈话中我得知黛布已经去世了。

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət]
which do trouble me mightily that the poor girle should be in a desperate
哪个 做 麻烦 我 非常 那 这 贫穷的 女孩 应该 是 在 一个 绝望的
[kən'dɪʃn] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌðeərə'baʊts] ,
condition forced to go thereabouts ,
状况 强制 到 去 大约 ，

令我非常难过的是，这个可怜的女孩竟然被迫流落到如此绝境。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [mæn] [æz; əz] - ,
and there not hearing of any such man as Allbon ,
和 那里 不是 听力 的 任何 这样的 男人 作为 - ，

而且他们也没有听说过有奥尔本这个人。

[wɪð] [huːm] [maɪ] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
with whom my wife said she now was , I to the Strand ,
和 谁 我的 妻子 说 她 现在 曾是 ，我 到 这 斯特兰德 ，

我妻子说她现在和谁在一起，我去了斯特兰德街。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['sendɪŋ] - [bɔɪ] , [maɪ] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ['meɪkə(r)] , [tuː; tə] ['iːg(ə)l]
and there by sending Drumbleby's boy , my flageolet maker , to Eagle
和 那里 经过 发送 - 男生 ，我的 鞭状 制造商 ，到 鹰
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ，

于是，我把德朗布尔比的儿子，也就是我的短笛制作者，送到了鹰庭。

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['dɪskɔːs] ['leɪtli] [let] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['leɪtli] [lɪv; laɪv] ,
where my wife also by discourse lately let fall that he did lately live ,
在哪里 我的 妻子 还 经过 话语 最近 让 落下 那 他 做过 最近 居住 ，

最近，我妻子也通过谈话透露，他最近确实住在那里。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] ['feləʊ] [ðæt]
I find that this Dr . Allbon is a kind of poor broken fellow that
我 寻找 那 这 博士 . - 是 一个 种类 的 贫穷的 破碎的 同伴 那
[deə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔː(r)] [biː; bi] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ,
dare not shew his head nor be known where he is gone ,
敢 不是 展示 他的 头 也不 是 已知 在哪里 他 是 已消失 ，

我发现这位阿尔邦医生是个可怜的、落魄的人，他不敢露面，也不敢让人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [ai] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] ,
but to Lincoln's Inn Fields I went to Mr . Povy's , but missed him ,
但 到 林肯的 客栈 田野 我 去 到 先生 . - ，但 错过 他 ，

但我去了林肯律师学院广场，拜访了波维先生，却错过了他。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
and so hearing only that this Allbon is gone to Fleet Street ,
和 所以 听力 仅有的 那 这 - 是 已消失 到 舰队 街道 ，

于是我只听说奥尔本去了舰队街。

[ai] [dɪd] ['əʊnli] [kɔːl] [æt; ət] ['mɑːrtɪnz] , [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɔːt] " [kə'sændrə] ,
I did only call at Martin's , my bookseller's , and there bought " Cassandra ,
我 做过 仅有的 称呼 在 马丁的 ，我的 书店 ，和 那里 买 " 卡桑德拉 ，

我只去了马丁的书店，我的书商，在那里买了《卡桑德拉》。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [frentʃ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪfs] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
" and some other French books for my wife's closet , and so home ,
" 和 一些 其他 法语 图书 为了 我的 妻子的 壁橱 ，和 所以 家 ，

还有一些其他的法语书，准备放在我妻子的衣柜里，然后就回家了。

['hævɪŋ] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['peniwə:θ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
having eat nothing but two pennyworths of oysters , opened for me by a woman in the Strand ,
拥有 吃 没有什么 但 二 便士 的 牡蛎 , 打开 为了 我 经过 一个 女士 在 这 斯特兰德 ,

我只吃了两便士的牡蛎，是斯特兰德街上一个女人帮我开的。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ,
while the boy went to and again to inform me about this man ,
尽管 这 男生 去 到 和 再次 到 通知 我 关于 这 男人 ,

男孩去了两次，向我汇报了这个人的情况。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [həʊm] [ænd; ənd][tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and therefore home and to dinner , and so all the afternoon at the office ,
和 所以 家 和 到 晚餐 , 和 所以 全部 这 下午 在 这 办公室 ,

因此，他回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [bed] ,
and there late busy , and so home to supper , and pretty pleasant with my wife to bed ,
和 那里 晚的 忙碌的 , 和 所以 家 到 晚餐 , 和 漂亮的 令人愉快的 和 我的 妻子 到 床 ,

那边很晚了，也很忙，所以回家吃了晚饭，和妻子一起愉快地睡下了。

['restɪd] ['prɪti] [wel] .
rested pretty well .
休息 漂亮的 出色地 .

休息得很好。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['treʒərə(r)] [kʌm] ,
Up , and to the Office all the morning , where the new Treasurers come ,
向上 , 和 到 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 这 新的 财务主管 来 ,

早上起来，整个上午都待在办公室，新任财务主管们都会来这里。

[ðeə(r)]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [dɪd] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
their second time , and before they sat down , did discourse with the Board ,
他们的 第二 时间 , 和 前 他们 卫星 向下 , 做过 话语 和 这 木板 ,

这是他们第二次来，在落座之前，他们先与董事会进行了讨论。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [lɔ:d] ['braʊnkər] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [dju:] ,
and particularly my Lord Brouncker , about their place , which they challenge , as having been heretofore due ,
和 特别 我的 主 布朗克 , 关于 他们的 地方 , 哪个 他们 挑战 , 作为 拥有 到过 此前 到期的 ,

尤其是布朗克勋爵，关于他们所处的位置，他们对此提出质疑，认为该位置此前本应属于他们。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['pri:dəsesə(r)] ; [wɪtʃ] , [æt; ət][lɑ:st] ,
and given to their predecessor ; which , at last ,
和 给定 到 他们的 前任 ; 哪个 , 在 最后的 ,

并交给了他们的前任；最终，

[maɪ] [lɔːd] [dɪd] [əʊn] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɒləti] ,
my Lord did own hath been given him only out of courtesy to his quality ,
我的 主 做过 自己的 有 到过 给定 他 仅有的 出去 的 礼貌 到 他的 质量 ，

我的主人承认，这件东西只是出于对他身份的尊重而赐予他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] :
and that he did not take it as a right at the Board :
和 那 他 做过 不是 拿 它 作为 一个 正确的 在 这 木板 :

并且他没有把这视为董事会的一项权利：

[səʊ] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] ,
so they , for the present , sat down , and did give him the place ,
所以 他们 ， 为了 这 展示 ， 卫星 向下 ， 和 做过 给 他 这 地方 ，

所以他们暂时坐了下来，也把地方让给了他。

[bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but , I think , with an intent to have the Duke of York's directions about it .
但 ， 我 思考 ， 和 一个 意图 到 有 这 公爵 的 约克的 方向 关于 它 .

但我认为，他的目的是为了得到约克公爵的指示。

[maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [meɪdz] ['bɪzi] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [steəz] ,
My wife and maids busy now , to make clean the house above stairs ,
我的 妻子 和 女佣 忙碌的 现在 ， 到 制作 干净的 这 房子 多于 楼梯 ，

我的妻子和女佣们现在正忙着打扫楼上的房子。

[ðə; ði][ʌp'həʊlstə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['prɪti] .
the upholsters having done there , in her closet and the blue room , and they are mighty pretty .
这 室内装潢师 拥有 完毕 那里 ， 在 她 壁橱 和 这 蓝色的 房间 ， 和 他们 是 强大的 漂亮的 .

她的衣橱和蓝色房间里的家具都重新装修过了，非常漂亮。

[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
At my office all the afternoon and at night busy , and so home to my wife ,
在 我的 办公室 全部 这 下午 和 在 夜晚 忙碌的 ， 和 所以 家 到 我的 妻子 ，

我整个下午和晚上都在办公室忙，然后回家陪妻子。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['maɪti] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [faɪnd] [deb] . ,
and pretty pleasant , and at mighty ease in my mind , being in hopes to find Deb . ,
和 漂亮的 令人愉快的 ， 和 在 强大的 舒适 在 我的 头脑 ， 存在 在 希望 到 寻找 黛布 . ，

而且心情相当愉快，我也很放松，希望能找到黛布。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] .
and without trouble or the knowledge of my wife .
和 没有 麻烦 或者 这 知识 的 我的 妻子 .

而且没有给我的妻子带来任何麻烦或隐瞒。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So to supper at night and to bed .
所以 到 晚餐 在 夜晚 和 到 床 .

晚上吃完晚饭就睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'brɔːd] ,
Lay long in bed talking with my wife , she being unwilling to have me go abroad ,
莱 长的 在 床 说 和 我的 妻子 , 她 存在 不情愿 到 有 我 去 国外 ,

我躺在床上和妻子聊天，她不愿意让我出国。

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɪɪŋ] [hɜː'self] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [deb] . ,
saying and declaring herself jealous of my going out for fear of my going to Deb . ,
说 和 声明 她自己 嫉妒的 的 我的 去 出去 为了 害怕 的 我的 去 到 黛布 . ,

她声称自己嫉妒我外出，因为她害怕我去找黛布。

[wɪtʃ] [ai][duː; də][dɪ'naɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ə'baʊt] [nuːn]
which I do deny , for which God forgive me , for I was no sooner out about noon
哪个 我 做 否定 , 为了 哪个 上帝 原谅 我 , 为了 我 曾是 不 很快 出去 关于 中午

我否认此事，愿上帝宽恕我，因为我大约中午就出去了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][gəʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [də'rektli] [tuː; tə] ['sʌməset] [haʊs] ,
but I did go by coach directly to Somerset House ,
但 我 做过 去 经过 教练 直接地 到 萨默塞特郡 房子 ,

但我确实直接乘长途汽车去了萨默塞特宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - ,
and there enquired among the porters there for Dr . Allbun ,
和 那里 询问 之中 这 搬运工 那里 为了 博士 . - ,

于是他向那里的搬运工打听奥尔本医生的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ai] [spəʊk] [wɪð] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [hɪm] ,
and the first I spoke with told me he knew him ,
和 这 第一的 我 辐 和 讲述 我 他 知道 他 ,

我遇到的第一个人告诉我他认识他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['njuːli] [gɒn] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ,
and that he was newly gone into Lincoln's Inn Fields , but whither he could not tell me ,
和 那 他 曾是 新 已消失 进入 林肯的 客栈 田野 , 但 往哪里去 他 可以 不是 告诉 我 ,

他说他刚去了林肯律师学院，但他也不知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [nɒt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪd] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
but that one of his fellows not then in the way did carry a chest of drawers thither with him ,
但 那 一 的 他的 伙伴们 不是 然后 在 这 方式 做过 携带 一个 胸部 的 抽屉 那里 和 他 ,

但是他的一位同伴当时不在路上，却带着一个五斗橱去了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] .
and that when he comes he would ask him .
和 那 什么时候 他 来 他 会 问 他 .

他来的时候会问他。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [həʊps] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,
This put me into some hopes , and I to White Hall , and thence to Mr . Povy's ,
这 放 我 进入 一些 希望 , 和 我 到 白色的 大厅 , 和 因此 到 先生 . - ,

这让我燃起了一些希望，于是我去了白厅，然后又去了波维先生家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
but he at dinner ,
但 他 在 晚餐 ,

但他在晚餐时，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːnˌstaɪlz] ,
and therefore I away and walked up and down the Strand between the two turnstiles ,
和 所以 我 离开 和 步行 向上 和 向下 这 斯特兰德 之间 这 二 旋转闸门 ,

于是我便离开了，沿着斯特兰德街在两个旋转门之间来回走动。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ,
hoping to see her out of a window , and then employed a porter ,
希望 到 看 她 出去 的 一个 窗户 , 和 然后 受雇 一个 搬运工 ,

希望能从窗户看到她，然后雇佣了一名搬运工。

[wʌn] [ɑːsbɝtən] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['dɒktəz] ['lɒdʒɪŋz] [ˌðeərə'baʊts] ,
one Osberton , to find out this Doctor's lodgings thereabouts ,
一 奥斯伯顿 , 到 寻找 出去 这 医生的 住宿 大约 ,

奥斯伯顿，去打听这位医生的住处在附近。

[huː] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] ['pɪlər] , [weə(r)] [ai] [daɪnd] [ə'ləʊn] ,
who by appointment comes to me to Hercules pillars , where I dined alone ,
WHO 经过 预约 来 到 我 到 赫拉克勒斯 柱子 , 在哪里 我 用餐 独自的 ,

他按约定来到赫拉克勒斯柱，我在那里独自用餐。

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .
but tells me that he cannot find out any such , but will enquire further .
但 讲述 我 那 他 不能 寻找 出去 任何 这样的 , 但 将要 查询 更远 .

但他告诉我他无法查到任何此类信息，但他会进一步调查。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
Thence back to White Hall to the Treasury a while , and thence to the Strand ,
因此 后退 到 白色的 大厅 到 这 财政部 一个 尽管 , 和 因此 到 这 斯特兰德 ,

然后返回白厅，到财政部待了一会儿，再到斯特兰德街。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [naɪt] [dɪd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ,
and towards night did meet with the porter that carried the chest of drawers with this Doctor ,
和 向 夜晚 做过 见面 和 这 搬运工 那 携带 这 胸部 的 抽屉 和 这 医生 ,

临近傍晚时分，我遇到了和这位医生一起搬运五斗橱的搬运工。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ,
but he would not tell me where he lived , being his good master ,
但 他 会 不是 告诉 我 在哪里 他 居住地 , 存在 他的 好的 掌握 ,

但他出于对他主人的仁慈，没有告诉我他住在哪里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)]
he told me , but if I would have a message to him he would deliver
他 讲述 我 , 但 如果 我 会 有 一个 信息 到 他 他 会 递送
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他告诉过我，但如果我有什么话要告诉他，他会转达。

[æt; ət][lɑːst][ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ,
At last I told him my business was not with him , but a little gentlewoman ,
在 最后的 我 讲述 他 我的 商业 曾是 不是 和 他 , 但 一个 小的 淑女 ,

最后我告诉他，我的目标不是他，而是一位小淑女。

[wʌn]['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] , [ðæt] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
one Mrs . Willet , that is with him ,
一 太太 . 威利特 , 那 是 和 他 ,

和他在一起的还有一位威利特夫人。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nəʊ]
and sent him to see how she did from her friend in London , and no
和 发送 他 到 看 如何 她 做过 从 她 朋友 在 伦敦 , 和 不
['ʌðə(r)]['təʊkən] .
other token .
其他 令牌 .

她派伦敦的朋友去问候她，除此之外没有其他礼物。

[hiː; hi] [gəʊz] [waɪl] [ai] [wɔːk] [ɪn] ['sʌməset] [haʊs] , [wɔːk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ;
He goes while I walk in Somerset House , walk there in the Court ;
他 去 尽管 我 走 在 萨默塞特郡 房子 , 走 那里 在 这 法庭 ;

他走了，而我则在萨默塞特府散步，在庭院里散步；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ,
at last he comes back and tells me she is well ,
在 最后的 他 来 后退 和 讲述 我 她 是 出色地 ,

他终于回来了，告诉我她没事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
and that I may see her if I will , but no more .
和 那 我 可能 看 她 如果 我 将要 , 但 不 更多的 .

如果我愿意，我可以见她一面，但仅此而已。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ][maɪ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt]
So I could not be commanded by my reason , but I must go this very night
所以 我 可以 不是 是 命令 经过 我的 原因 , 但 我 必须 去 这 非常 夜晚
,
,
,

所以，我无法听从理智的指挥，今晚我必须离开。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɑːk] , [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kləʊz][baɪ][maɪ] ['teɪlərz] ,
and so by coach , it being now dark , I to her , close by my tailor's ,
和 所以 经过 教练 , 它 存在 现在 黑暗的 , 我 到 她 , 关闭 经过 我的 裁缝 ,

于是，天色已黑，我乘马车来到她那里，她就在我裁缝店附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒiː][dɪd] [beɪ'zeɪ] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
and she come into the coach to me , and je did baiser her . . . .
和 她 来 进入 这 教练 到 我 , 和 杰 做过 拜瑟 她 . . . .

她走进车厢，来到我身边，然后我吻了她……

[ai][dɪd] [ˌnevəðə'les] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best]['kaʊns(ə)l][ai][kʊd; kəd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)]
I did nevertheless give her the best council I could , to have a care
我 做过 尽管如此 给 她 这 最好的 理事会 我 可以 , 到 有 一个 关心
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
of her honour ,
的 她 荣誉 ,

尽管如此，我还是尽我所能给了她最好的建议，让她好好维护自己的名誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] ,
and to fear God ,
和 到 害怕 上帝 ,

敬畏上帝，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][nəʊ][mæn]['pærə][ˌæv'wɑːr][tuː; tə][duː; də][kɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][dʒiː][hæv; həv] [dʌn] ,
and suffer no man para avoir to do con her as je have done ,
和 遭受 不 男人 帕拉 拥有 到 做 康 她 作为 杰 有 完毕 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
which she promised .
哪个 她 承诺 .

并且不允许任何人像我一样欺骗她，她已经答应了。

[dʒiː][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] 20s .
Je did give her 20s .
杰 做过 给 她 20s .

Je确实给了她20美元。

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]['pærə] [leɪ'seɪ] [siːld] [ɪn]['peɪpə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and directions para laisser sealed in paper at any time the name of the
和 方向 帕拉 莱瑟 密封 在 纸 在 任何 时间 这 姓名 的 这
[pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] - ,
place of her being at Herringman's ,
地方 的 她 存在 在 - ,

以及随时以纸质形式密封的指示，表明她在赫林曼的所在地。

[maɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [gəʊ]['pærə][hɜː(r); hə(r)] ,
my bookseller in the ' Change , by which I might go para her ,
我的 书商 在 这 - 改变 , 经过 哪个 我 可能 去 帕拉 她 ,

我的书商在“变革”中，我可以和她一起去，

[ænd; ənd][səʊ][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
and so bid her good night with much content to my mind ,
和 所以 出价 她 好的 夜晚 和 很多 内容 到 我的 头脑 ,

于是，我心满意足地向她道了晚安。

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and resolution to look after her no more till I heard from her .
和 解决 到 看 后 她 不 更多的 直到 我 听到 从 她 .

并下定决心不再照顾她，直到收到她的消息为止。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][təʊld][maɪ][waɪf][ə; eɪ][feə(r)] [teɪl] , [gɒd] [nəʊz] ,
And so home , and there told my wife a fair tale , God knows ,
和 所以 家 , 和 那里 讲述 我的 妻子 一个 公平的 故事 , 上帝 知道 ,

于是我回到家，给妻子讲了一个天衣无缝的故事，至于故事内容嘛，就交给上帝来定了。

[haʊ] [ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
how I spent the whole day , with which the poor wretch was satisfied ,
如何 我 花费 这 所有的 天 , 和 哪个 这 贫穷的 可怜虫 曾是 使满意 ,

我如何度过了一整天，而这个可怜的人却对此感到满足。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [siːmd] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['sʌpə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
or at least seemed so , and so to supper and to bed ,
或者 在 至少 似乎 所以 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 ,

或者至少看起来是这样，然后就吃晚饭上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] ['maɪti] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'genst]
she having been mighty busy all day in getting of her house in order against
她 拥有 到过 强大的 忙碌的 全部 天 在 获得 的 她 房子 在 命令 反对
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [njuː] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ['tʃeɪmbə(r)] .
to - morrow to hang up our new hangings and furnishing our best chamber .
到 - 明天 到 悬挂 向上 我们的 新的 绞刑 和 家具 我们的 最好的 房间 .

她一整天都在忙着收拾房子，为明天挂上我们的新挂毯和布置我们最好的房间做准备。

19th .
19th .
19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Up , and at the Office all the morning ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

起床后，整个上午都在办公室。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃn] [ɔːl] [maɪ] ['mætəz] [naʊ]
with my heart full of joy to think in what a safe condition all my matters now
和 我的 心 满的 的 喜悦 到 思考 在 什么 一个 安全的 状况 全部 我的 事情 现在
[stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [deb] ,
stand between my wife and Deb ,
站立 之间 我的 妻子 和 黛布 ,

想到我的所有事情现在都安全地横亘在我妻子和黛布之间，我心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstə(r)] ,
and me , and at noon running up stairs to see the upholsters ,
和 我 , 和 在 中午 跑步 向上 楼梯 到 看 这 室内装潢师 ,

还有我，中午时分跑上楼去看家具装潢师，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [best] [ruːm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [maɪ] [njuː] [bed] ,
who are at work upon hanging my best room , and setting up my new bed ,
WHO 是 在 工作 之上 绞刑 我的 最好的 房间 , 和 环境 向上 我的 新的 床 ,

他们正在帮我布置我最喜欢的房间，并安装我的新床。

[ai] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [sæd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ; [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ,
I find my wife sitting sad in the dining room ; which enquiring into the reason of ,
我 寻找 我的 妻子 坐着 伤心 在 这 用餐 房间 ; 哪个 查询 进入 这 原因 的 ,

我发现妻子独自一人悲伤地坐在餐厅里；我询问原因，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] , ['rɒt(ə)n] - [hɑːtɪd] [rəʊgz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
she begun to call me all the false , rotten - hearted rogues in the world ,
她 开始 到 称呼 我 全部 这 错误的 , 烂 - 心地 流氓 在 这 世界 ,

她开始骂我是世界上所有虚伪、心肠歹毒的无赖，

['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [deb] .
letting me understand that I was with Deb .
出租 我 理解 那 我 曾是 和 黛布 .

让我明白我和黛布在一起。

['jestədeɪ] , [wɪtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ai]
yesterday , which , thinking it impossible for her ever to understand , I
昨天 , 哪个 , 思维 它 不可能的 为了 她 曾经 到 理解 , 我
[dɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [dɪ'naɪ] ,
did a while deny ,
做过 一个 尽管 否定 ,

昨天，我以为她永远不可能理解，所以否认了一会儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜːz] ,
but at last did , for the ease of my mind and hers ,
但 在 最后的 做过 , 为了 这 舒适 的 我的 头脑 和 她的 ,

但最终还是这么做了，为了我和她都能安心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] , [ai][dɪd] [kən'fes] [ɔːl] ,
and for ever to discharge my heart of this wicked business , I did confess all ,
和 为了 曾经 到 释放 我的 心 的 这 邪恶 商业 , 我 做过 承认 全部 ,

为了永远洗清我心中的罪恶，我坦白了一切。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [steəz] [ɪn]['aʊə(r)][bed]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)][ai][dɪd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrets] [ænd; ənd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and above stairs in our bed chamber there I did endure the sorrow of her threats and vows and curses all the afternoon ,
和 多于 楼梯 在 我们的 床 房间 那里 我 做过 忍受 这 悲哀 的 她 威胁 和 誓言 和 诅咒 全部 这 下午 ,

整个下午，在楼上我们卧室的房间里，我都忍受着她的威胁、誓言和诅咒带来的痛苦。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
and , what was worse ,
和 , 什么 曾是 更糟 ,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪt][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,
she swore by all that was good that she would slit the nose of this girle ,
她 发誓 经过 全部 那 曾是 好的 那 她 会 缝隙 这 鼻子 的 这 女孩 ,

她以所有美好的事物发誓，一定要割开这个女孩的鼻子。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [hɜː'self] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and be gone herself this very night from me ,
和 是 已消失 她自己 这 非常 夜晚 从 我 ,

她今晚就要离开我了。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][dɪ'mɑːnd][θriː][ɔː(r)] L400 [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [maɪ] [piːs] ,
and did there demand 3 or L400 of me to buy my peace ,
和 做过 那里 要求 3 或者 L400 的 我 到 买 我的 和平 ,

他们是否曾向我索要300或400英镑来换取我的安宁？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɒɪz] ,
that she might be gone without making any noise ,
那 她 可能 是 已消失 没有 制作 任何 噪音 ,

她或许会悄无声息地离开。

[ɔː(r)] [els] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or else protested that she would make all the world know of it .
或者 别的 抗议 那 她 会 制作 全部 这 世界 知道 的 它 .

否则她就会抗议说，她要让全世界都知道这件事。

[səʊ] [wɪð] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
So with most perfect confusion of face and heart , and sorrow and shame ,
所以 和 最多 完美的 困惑 的 脸 和 心 , 和 悲哀 和 耻辱 ,

于是，他面露五官，内心五味杂陈，既悲伤又羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ægəni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][dɪd] [pɑːs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
in the greatest agony in the world I did pass this afternoon ,
在 这 最 痛苦 在 这 世界 我 做过 经过 这 下午 ,

今天下午，我在世上最痛苦的时刻离开了人世。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən][end] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][dɪd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ,
fearing that it will never have an end ; but at last I did call for W . Hewer ,
害怕 那 它 将要 绝不 有 一个 结尾 ; 但 在 最后的 我 做过 称呼 为了 W . 休尔 ,

我担心这件事永远不会结束；但最终我还是叫来了W·休尔。

[huː] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪvi] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] ,
who I was forced to make privy now to all ,
WHO 我 曾是 强制 到 制作 私处 现在 到 全部 ,

我不得不让所有人都知道这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and the poor fellow did cry like a child ,
和 这 贫穷的 同伴 做过 哭 喜欢 一个 孩子 ,

那可怜的家伙像个孩子一样哭了起来。

[[ænd; ənd]] [əb'teɪnd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ,
[and] obtained what I could not ,
[和] 获得 什么 我 可以 不是 ,

[并且]得到了我无法得到的东西，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ][hænd]
that she would be pacified upon condition that I would give it under my hand
那 她 会 是 安抚 之上 状况 那 我 会 给 它 在下面 我的 手
['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [spiːk] [wɪð] [deb] ,
never to see or speak with Deb ,
绝不 到 看 或者 说话 和 黛布 ,

她之所以能安抚我，是因为我保证永远不与黛布见面或说话。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [pɪəs] [ænd; ənd] [nɛp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][dɪd]['ɔːlsəʊ]
while I live , as I did before with Pierce and Knepp , and which I did also
尽管 我 居住 , 作为 我 做过 前 和 刺穿 和 克内普 , 和 哪个 我 做过 还
,
,
,

只要我还活着，就像我以前和皮尔斯和克内普一起生活时一样，而且我也确实这样做过，

[gɒd] [nəʊz] , ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [deb] .
God knows , promise for Deb .
上帝 知道 , 承诺 为了 黛布 .

天知道，这是给黛布的承诺。

[tuː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːdʒəri][ɒv; əv][maɪ'self] .
too , but I have the confidence to deny it to the perjury of myself .
也 , 但 我 有 这 信心 到 否定 它 到 这 伪证 的 我 .

我也这么认为，但我有信心否认，即使这意味着我作伪证。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dezət] ,
So , before it was late , there was , beyond my hopes as well as desert ,
所以 , 前 它 曾是 晚的 , 那里 曾是 , 超过 我的 希望 作为 出色地 作为 沙漠 ,

所以，在为时已晚之前，除了我的希望和沙漠之外，还有……

[ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] [piːs] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd]
a durable peace ; and so to supper , and pretty kind words , and
一个 耐用的 和平 ; 和 所以 到 晚餐 , 和 漂亮的 种类 字 , 和
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

持久的和平；于是，大家吃晚饭，说些甜言蜜语，然后上床睡觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒiː][dɪd] ['heɪzə] [kɒn] [aɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒntent] ,
and there je did hazer con eile to her content ,
和 那里 杰 做过 雾霾 康 埃利 到 她 内容 ,

在那里，她对哈泽尔·康·埃利感到满意。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rest] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][bed] , ['biːɪŋ] [məʊst] ['æbsəluːtli] [rɪ'zɒlvd] ,
and so with some rest spent the night in bed , being most absolutely resolved ,
和 所以 和 一些 休息 花费 这 夜晚 在 床 , 存在 最多 绝对地 已解决 ,

于是，休息了一会儿后，他便躺在床上过夜，心中已彻底释怀。

[ɪf] ['evə(r)][ai][kæn; kən]['mɑːstə(r)] [ðɪs] [baʊt] ,

if ever I can master this bout ,

如果 曾经 我 能 掌握 这 回合 ,

如果我能掌握这场比赛的要领，

['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] ,

never to give her occasion while I live of more trouble of this or any other kind ,

绝不 到 给 她 场合 尽管 我 居住 的 更多的 麻烦 的 这 或者 任何 其他 种类 ,

在我有生之年，绝不会让她再经历任何此类或其他方面的麻烦。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,

there being no curse in the world so great as this of the differences between myself and her ,

那里 存在 不 诅咒 在 这 世界 所以 伟大的 作为 这 的 这 差异 之间 我 和 她 ,

世上没有比我和她之间的差异更大的诅咒了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,

and therefore I do , by the grace of God , promise never to offend her more ,

和 所以 我 做 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 承诺 绝不 到 得罪 她 更多的 ,

因此，我蒙上帝恩典，承诺以后绝不再冒犯她。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

and did this night begin to pray to God upon my knees alone in my chamber ,

和 做过 这 夜晚 开始 到 祈祷 到 上帝 之上 我的 膝盖 独自的 在 我的 房间 ,

那天晚上，我独自一人在房间里跪下，开始向上帝祈祷。

[wɪtʃ] [gɒd] [nəʊz] [ai] ['kænɒt] [jet] [duː; də] ['hɑːtɪli] ;

which God knows I cannot yet do heartily ;

哪个 上帝 知道 我 不能 然而 做 衷心地 ;

上帝知道，我现在还无法真心实意地做到这一点；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] [hɪm] ,

but I hope God will give me the grace more and more every day to fear Him ,

但 我 希望 上帝 将要 给 我 这 优雅 更多的 和 更多的 每一个 天 到 害怕 他 ,

但我希望上帝能每天赐给我更多的恩典，让我更加敬畏他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] .

and to be true to my poor wife .

和 到 是 真的 到 我的 贫穷的 妻子 .

并且要忠于我可怜的妻子。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][ʌp'həʊlstə(r)][dɪd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][best]['tʃeɪmbə(r)] ,

This night the upholsters did finish the hanging of my best chamber ,

这 夜晚 这 室内装潢师 做过 结束 这 绞刑 的 我的 最好的 房间 ,

当晚，家具装潢师终于完成了我最喜欢的房间的窗帘安装。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

but my sorrow and trouble is so great about this business ,

但 我的 悲哀 和 麻烦 是 所以 伟大的 关于 这 商业 ,

但是，这件事让我感到非常悲伤和烦恼。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [ˈmaɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
that it puts me out of all joy in looking upon it or minding how it was .
那 它 放置 我 出去 的 全部 喜悦 在 寻找 之上 它 或者 介意 如何 它 曾是 .

看到它或者想起它曾经的样子，都会让我感到无比的痛苦和不快。

20th .
20th .
20th .

20日

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ˈmaɪti] [kaɪnd] [wɜːdz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ;
This morning up , with mighty kind words between my poor wife and I ;
这 早晨 向上 , 和 强大的 种类 字 之间 我的 贫穷的 妻子 和 我 ;

今天早上，我和我可怜的妻子之间互诉衷肠；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhjuːə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
and so to White Hall by water , W . Hewer with me ,
和 所以 到 白色的 大厅 经过 水 , W . 休尔 和 我 ,

于是，我和W·休尔一起乘船前往白厅。

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [weə(r)] ,
who is to go with me every where ,
WHO 是 到 去 和 我 每一个 在哪里 ,

谁能陪我到处走?

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [waɪf] [biː; bi] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [hɜːˈself] ;
until my wife be in condition to go out along with me herself ;
直到 我的 妻子 是 在 状况 到 去 出去 沿着 和 我 她自己 ;

直到我妻子身体状况允许她和我一起外出为止；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ˈpleɪnli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [əˈləʊn] ,
for she do plainly declare that she dares not trust me out alone ,
为了 她 做 显然 宣布 那 她 敢于 不是 相信 我 出去 独自的 ,

因为她明确表示，她不敢让我单独外出。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [liːg] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlˈweɪ] [teɪk] [ˈsʌmbədi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
and therefore made it a piece of our league that I should alway take somebody with me ,
和 所以 制成 它 一个 片 的 我们的 联盟 那 我 应该 总是 拿 某人 和 我 ,

因此，这也就成了我们联盟的一条不成文的规定，那就是我必须总是带个人一起去。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːˈself] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪti] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] , [ˈbiːɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or her herself , which I am mighty willing to , being , by the grace of God ,
或者 她 她自己 , 哪个 我 是 强大的 愿意的 到 , 存在 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

或者她本人，我非常愿意这样做，因为蒙上帝恩典，

[rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [mɔː(r)] .
resolved never to do her wrong more .
已解决 绝不 到 做 她 错误的 更多的 .

决心以后再也不伤害她了。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [bɪd] [hɪm] [kɔːl] [æt; ət] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɒdʒə(r)] [pɛpiːs] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
We landed at the Temple , and there I bid him call at my cozen Roger Pepys's lodgings ,
我们 登陆 在 这 寺庙 , 和 那里 我 出价 他 称呼 在 我的 可赞 罗杰 佩皮斯的 住宿 ,

我们抵达圣殿，我吩咐他去拜访我的表弟罗杰·佩皮斯的住处。

[ænd; ənd][ai][steɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [strænd] [steəz] ;
and I staid in the street for him , and so took water again at the Strand stairs ;
和 我 稳重 在 这 街道 为了 他 ， 和 所以 采取 水 再次 在 这 斯特兰德 楼梯 ；

于是我站在街上等他，又在斯特兰德台阶上喝水；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ɪn][maɪ] [wei] [ai] ['telɪŋ] [hɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['truːli][maɪ] [ˌrezə'luːʃən] ,
and so to White Hall , in my way I telling him plainly and truly my resolutions ,
和 所以 到 白色的 大厅 ， 在 我的 方式 我 讲述 他 显然 和 真的 我的 决议 ，

于是，我前往白厅，用我自己的方式坦诚地告诉他我的决心。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [njuː] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if I can get over this evil , never to give new occasion for it .
如果 我 能 得到 超过 这 邪恶的 ， 绝不 到 给 新的 场合 为了 它 .

如果我能克服这种邪恶，就永远不要再给它任何机会。

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] ,
He is , I think , so honest and true a servant to us both ,
他 是 ， 我 思考 ， 所以 诚实的 和 真的 一个 仆人 到 我们 两个都 ，

我认为，他是一位非常诚实可靠、尽职尽责的仆人，为我们俩服务。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,
and one that loves us ,
和 一 那 爱 我们 ，

以及一位爱我们的人，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
that I was not much troubled at his being privy to all this ,
那 我 曾是 不是 很多 麻烦 在 他的 存在 私处 到 全部 这 ，

我并不太在意他知晓这一切。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [frendz] ,
but rejoiced in my heart that I had him to assist in the making us friends ,
但 欣喜若狂 在 我的 心 那 我 有 他 到 协助 在 这 制作 我们 朋友们 ，

但我内心感到高兴，因为有他帮忙让我们成为了朋友。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['truːli][ænd; ənd] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [sək'ses] ,
which he did truly and heartily , and with good success ,
哪个 他 做过 真的 和 衷心地 ， 和 和 好的 成功 ，

他确实真心实意地做到了，而且取得了不错的成功。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][get][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][deb] .
for I did get him to go to Deb .
为了 我 做过 得到 他 到 去 到 黛布 .

因为我确实让他去找了黛布。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld][maɪ][waɪf] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
to tell her that I had told my wife all of my being with her the other night ,
到 告诉 她 那 我 有 讲述 我的 妻子 全部 的 我的 存在 和 她 这 其他 夜晚 ，

告诉她，那天晚上我把和她在一起的一切都告诉了我妻子。

[ðæt] [səʊ] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːs] [baɪ] [di'naiŋ]
that so if my wife should send she might not make the business worse by denying
那 所以 如果 我的 妻子 应该 发送 她 可能 不是 制作 这 商业 更糟 经过 否认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样一来，如果我妻子要寄东西，她拒绝也不会让生意变得更糟。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
While I was at White Hall with the Duke of York , doing our ordinary
尽管 我 曾是 在 白色的 大厅 和 这 公爵 的 约克 , 正在做 我们的 普通的
['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,
business with him ,
商业 和 他 ,

当我在白厅与约克公爵处理日常事务时，

[hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] ['treʒərə(r)] .
here being also the first time the new Treasurers .
这里 存在 还 这 第一的 时间 这 新的 财务主管 .

这也是新任财务主管首次上任。

['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
W . Hewer did go to her and come back again ,
W . 休尔 做过 去 到 她 和 来 后退 再次 ,

W. Hewer 确实去过她那里，然后又回来了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
and so I took him into St . James's Park ,
和 所以 我 采取 他 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

于是我带他去了圣詹姆斯公园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and there he did tell me he had been with her ,
和 那里 他 做过 告诉 我 他 有 到过 和 她 ,

他在那里告诉我，他曾和她在一起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ,
and found what I said about my manner of being with her true ,
和 成立 什么 我 说 关于 我的 方式 的 存在 和 她 真的 ,

我发现我之前描述的我与她相处的方式都是真的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ai] [dɪ'zaɪəd] .
and had given her advice as I desired .
和 有 给定 她 建议 作为 我 想要的 .

我按照我的意愿给了她一些建议。

[ai] [dɪd] [ðeə(r)] ['entə(r)] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
I did there enter into more talk about my wife and myself ,
我 做过 那里 进入 进入 更多的 讲话 关于 我的 妻子 和 我 ,

在那里，我又开始谈论我和我的妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]
and he did give me great assurance of several particular cases to which my
和 他 做过 给 我 伟大的 保证 的 一些 特别的 案例 到 哪个 我的
[waɪf] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [hɪm] ['prɪvi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
wife had from time to time made him privy of her loyalty and
妻子 有 从 时间 到 时间 制成 他 私处 的 她 忠诚 和
[truːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [temp'teiʃənz] ,
truth to me after many and great temptations ,
真相 到 我 后 许多 和 伟大的 诱惑 ,

而且，他确实让我非常放心，我妻子曾多次向他透露过一些具体情况，证明她在经历了许多巨大的诱惑之后仍然对我忠诚坦诚。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]['truːli] .
and I believe them truly .
和 我 相信 他们 真的 .

我真心相信他们。

[ai][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] [ɪn] ['meni]
I did also discourse the unfitness of my leaving of my employment now in many
我 做过 还 话语 这 不健康 的 我的 离开 的 我的 就业 现在 在 许多
[rɪ'spekts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
respects to go into the country ,
尊重 到 去 进入 这 国家 ,

我也谈到了我现在离开工作岗位去乡下在很多方面都不合适，

[æz; əz][maɪ][waɪf] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] ['leɪbə(r)][tuː; tə][fɪt][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
as my wife desires , but that I would labour to fit myself for it ,
作为 我的 妻子 欲望 , 但 那 我 会 劳动 到 合身 我 为了 它 ,

遵照我妻子的意愿，但我会努力让自己适应。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd][duː; də] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
which he thoroughly understands , and do agree with me in it ; and so ,
哪个 他 彻底 明白 , 和 做 同意 和 我 在 它 ; 和 所以 ,

他完全理解这一点，并且同意我的看法；因此，

['həʊpɪŋ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl]
hoping to get over this trouble , we about our business to Westminster Hall
希望 到 得到 超过 这 麻烦 , 我们 关于 我们的 商业 到 威斯敏斯特 大厅
[tuː; tə] [miːt] ['rɒdʒə(r)] ['pepis] ,
to meet Roger Pepys ,
到 见面 罗杰 佩皮斯 ,

为了摆脱困境，我们前往威斯敏斯特大厅与罗杰·佩皮斯会面，继续我们的公务。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] ,
which I did ,
哪个 我 做过 ,

我照做了。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm] L500 [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
and did there discourse of the business of lending him L500 to answer
和 做过 那里 话语 的 这 商业 的 贷款 他 L500 到 回答
[sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
some occasions of his ,
一些 场合 的 他的 ,

他们讨论了借给他500英镑以应对他某些情况的事宜，

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
which I believe to be safe enough ,
哪个 我 相信 到 是 安全的 足够的 ,

我认为这样足够安全。

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
and so took leave of him and away by coach home ,
和 所以 采取 离开 的 他 和 离开 经过 教练 家 ,

于是，他向他告别，乘马车回家了。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ai] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] ['maɪtɪli] .
calling on my coachmaker by the way , where I like my little coach mightily .
呼叫 在 我的 车身制造商 经过 这 方式 , 在哪里 我 喜欢 我的 小的 教练 非常 .

顺便说一句，我还要去拜访我的马车制造商，我非常喜欢我的小马车。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
But when I come home , hoping for a further degree of peace and
但 什么时候 我 来 家 , 希望 为了 一个 更远 程度 的 和平 和
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

但当我回到家，希望能享受更宁静的时光时，

[ai] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [reɪdʒ] [ə'freʃ] ,
I find my wife upon her bed in a horrible rage afresh ,
我 寻找 我的 妻子 之上 她 床 在 一个 可怕 愤怒 重新 ,

我发现妻子又一次怒气冲冲地躺在床上。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [nems] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
calling me all the bitter names , and , rising ,
呼叫 我 全部 这 苦的 姓名 , 和 , 上升 ,

他用各种恶毒的词语辱骂我，然后站了起来，

[dɪd] [fɔːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
did fall to revile me in the bitterest manner in the world ,
做过 落下 到 唾骂 我 在 这 最苦涩的 方式 在 这 世界 ,

他竟然用世界上最恶毒的方式辱骂我，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɒlvd]
and could not refrain to strike me and pull my hair , which I resolved
和 可以 不是 避免 到 罢工 我 和 拉 我的 头发 , 哪个 我 已解决
[tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] ,
to bear with ,
到 熊 和 ,

他忍不住打我、拽我的头发，但我决定忍气吞声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and had good reason to bear it .
和 有 好的 原因 到 熊 它 .

他有充分的理由忍受这一切。

[səʊ] [ai] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [dɪd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
So I by silence and weeping did prevail with her a little to be quiet ,
所以 我 经过 沉默 和 哭泣 做过 占上风 和 她 一个 小的 到 是 安静的 ,

于是我用沉默和哭泣让她稍微安静了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
and she would not eat her dinner without me ;
和 她 会 不是 吃 她 晚餐 没有 我 ;

没有我，她就不肯吃饭；

[bʌt; bət] [jet] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [fɪt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
but yet by and by into a raging fit she fell again , worse than before ,
但 然而 经过 和 经过 进入 一个 愤怒 合身 她 跌倒 再次 , 更糟 比 前 ,

然而，不久之后，她再次陷入狂怒之中，而且比之前更加严重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd]
that she would slit the girl's nose , and at last W . Hewer come in and
那 她 会 缝隙 这 女孩们 鼻子 , 和 在 最后的 W . 休尔 来 在 和
[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,

她要割开女孩的鼻子，最后W. Hewer走了进来，走了过来。

[huː] [dɪd] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] , [ai] [fliŋ] [maɪ'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['despərət] [kən'dɪʃn] ,
who did allay her fury , I flinging myself , in a sad desperate condition ,
WHO 做过 巷 她 愤怒 , 我 投掷 我 , 在 一个 伤心 绝望的 状况 ,

谁平息了她的怒火，我绝望地扑了上去。

[ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][bluː] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] ;
upon the bed in the blue room , and there lay while they spoke together ;
之上 这 床 在 这 蓝色的 房间 , 和 那里 躺 尽管 他们 辐 一起 ;

他们躺在蓝色房间的床上，一边交谈一边看着他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kɔːl] [deb] .
and at last it come to this , that if I would call Deb .
和 在 最后的 它 来 到 这 , 那 如果 我 会 称呼 黛布 .

最后，事情发展到了这一步，如果我打电话给黛布的话。

[hɔː(r)] ['ʌndə(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ,
whore under my hand and write to her that I hated her ,
妓女 在下面 我的 手 和 写 到 她 那 我 憎恨 她 ,

把妓女放在我的手下，写信告诉她我恨她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and would never see her more , she would believe me and trust in me ,
和 会 绝不 看 她 更多的 , 她 会 相信 我 和 相信 在 我 ,

她以后再也不会见到我了，她会相信我，信任我。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] , ['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
which I did agree to , only as to the name of whore I would have
哪个 我 做过 同意 到 , 仅有的 作为 到 这 姓名 的 妓女 我 会 有
[ɪk'skjuːzd] ,
excused ,
已原谅 ,

这一点我确实同意了，只是对于妓女这个名字，我还能理解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['speərɪŋ] [ðæt] [wɜːd] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [ˌðeərə'pɒn] [tɔː(r)]
and therefore wrote to her sparing that word , which my wife thereupon tore
和 所以 写道 到 她 节省 那 单词 , 哪个 我的 妻子 于是 撕裂
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因此，我写信给她，特意没有说那个词，结果我妻子立刻把信撕了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] , ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
and would not be satisfied till , W . Hewer winking upon me ,
和 会 不是 是 使满意 直到 , W . 休尔 眨眼 之上 我 ,

直到W·休尔向我眨眼，他才会感到满意。

[ai][dɪd] [raɪt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔː(r)] [æz; əz] [ðæt] [ai][dɪd][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [tuː]
I did write so with the name of a whore as that I did fear she might too
我 做过 写 所以 和 这 姓名 的 一个 妓女 作为 那 我 做过 害怕 她 可能 也
['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]
probably have been prevailed upon to have been a whore by her carriage
大概 有 到过 最终获胜 之上 到 有 到过 一个 妓女 经过 她 运输
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我之所以用一个妓女的名字来写，是因为我担心她很可能也是被诱骗到我面前的妓女。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] [ai][dɪd] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
and therefore as such I did resolve never to see her more .
和 所以 作为 这样的 我 做过 解决 绝不 到 看 她 更多的 .

因此，我下定决心以后再也不见她了。

[ðɪs] [pliːzd] [maɪ][waɪf] ,
This pleased my wife ,
这 高兴 我的 妻子 ,

这让我妻子很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['mesɪdʒ]
and she gives it W . Hewer to carry to her with a sharp message
和 她 给予 它 W . 休尔 到 携带 到 她 和 一个 锋利的 信息
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她把信交给 W. Hewer，让他带着她的重要信息来告诉她。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So from that minute my wife begun to be kind to me ,
所以 从 那 分钟 我的 妻子 开始 到 是 种类 到 我 ,

从那一刻起，我的妻子开始对我好起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and we to kiss and be friends , and so continued all the evening ,
和 我们 到 吻 和 是 朋友们 , 和 所以 持续 全部 这 晚上 ,

于是我们接吻，继续做朋友，就这样持续了一整个晚上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wɪð] [greɪt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]
and fell to talk of other matters , with great comfort , and after supper
和 跌倒 到 讲话 的 其他 事情 , 和 伟大的 舒适 , 和 后 晚餐
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是，他们愉快地聊起了其他事情，晚饭后便上床睡觉了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This evening comes Mr . Billup to me ,
这 晚上 来 先生 . - 到 我 ,

今晚比卢普先生来找我了，

[tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [renz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv][maɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]
to read over Mr . Wren's alterations of my draught of a letter for
到 读 超过 先生 . 鹪鹩的 变化 的 我的 草稿 的 一个 信 为了
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][saɪn] ,
the Duke of York to sign ,
这 公爵 的 约克 到 符号 ,

审阅雷恩先生对我起草的约克公爵要签署的信件的修改稿，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ; [wɪtʃ] [ai][laɪk] ['maɪti] [wel] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [nɒt][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
to the Board ; which I like mighty well , they being not considerable ,
到 这 木板 ; 哪个 我 喜欢 强大的 出色地 , 他们 存在 不是 大量 ,

提交董事会；我非常喜欢这一点，因为他们并不重要，

['əʊnli][ɪn] ['mɔlifaiiŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɪn] .
only in mollifying some hard terms , which I had thought fit to put in .
仅有的 在 缓和 一些 难的 条款 , 哪个 我 有 想法 合身 到 放 在 .

只是为了缓和一些我认为应该提出的强硬条款。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['dɪskɔːs] ; [ænd; ənd][duː; də][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
From this to other discourse ; and do find that the Duke of York
从 这 到 其他 话语 ; 和 做 寻找 那 这 公爵 的 约克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and his master ,
和 他的 掌握 ,

由此引申到其他论述；并且发现约克公爵和他的主人，

['mɪstə(r)] . [ren] ,
Mr . Wren ,
先生 . 鹪 ,

雷恩先生，

[duː; də] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['siːznəbl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

do look upon this service of mine as a very seasonable service to the Duke of York ,

做 看 之上 这 服务 的 矿 作为 一个 非常 及时 服务 到 这 公爵 的 约克 ，

请将我此次为约克公爵效力视为一项非常恰当的举措。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

as that which he will have to shew to his enemies in his own justification ,

作为 那 哪个 他 将要 有 到 展示 到 他的 敌人 在 他的 自己的 理由 ，

作为他向敌人证明自己清白的理由，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of his care of the King's business ; and I am sure I am heartily glad of it ,

的 他的 关心 的 这 国王学院 商业 ； 和 我 是 当然 我 是 衷心地 高兴的 的 它 ，

他尽心尽力处理国王的事务；我对此深感欣慰。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['ɔːlsəʊ] ;

both for the King's sake and the Duke of York's , and my own also ;

两个都 为了 这 国王学院 清酒 和 这 公爵 的 约克的 ， 和 我的 自己的 还 ；

既是为了国王，也是为了约克公爵，当然也是为了我自己；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [kən'tɪnjuː] , [maɪ] [wɜːk] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [les] ,

for , if I continue , my work , by this means , will be the less ,

为了 ，如果 我 继续 ， 我的 工作 ，经过 这 方法 ， 将要 是 这 较少的 ，

因为如果我继续这样下去，我的工作量就会减少。

[ænd; ənd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɔːlsəʊ] .

and my share in the blame also .

和 我的 分享 在 这 责备 还 .

我也有部分责任。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ai] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['veri] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

He being gone , I to my wife again , and so spent the evening with very great joy ,

他 存在 已消失 ， 我 到 我的 妻子 再次 ， 和 所以 花费 这 晚上 和 非常 伟大的 喜悦 ，

他走后，我又回到妻子身边，于是我度过了一个非常快乐的夜晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [maɪ] [waɪf] ['əʊnli] ['trʌbld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

and the night also with good sleep and rest , my wife only troubled in her rest ,

和 这 夜晚 还 和 好的 睡觉 和 休息 ， 我的 妻子 仅有的 麻烦 在 她 休息 ，

昨晚她睡得很好，休息得也很充分，只是休息时有些不安。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] .

but less than usual , for which the God of Heaven be praised .

但 较少的 比 通常 ， 为了 哪个 这 上帝 的 天堂 是 赞扬 .

但比往常少，为此感谢天上的神。

[ai][dɪd] [ðɪs] [naɪt] ['prɒmɪs] [tu:; tə][maɪ][waɪf]['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][gɒd]
I did this night promise to my wife never to go to bed without calling upon God
我 做过 这 夜晚 承诺 到 我的 妻子 绝不 到 去 到 床 没有 呼叫 之上 上帝
[ə'pɒn][maɪ] [ni:z] [baɪ][preə(r)] ,
upon my knees by prayer ,
之上 我的 膝盖 经过 祷告 ,

那天晚上我向妻子承诺，以后睡觉前我一定会跪下祷告，向上帝祈祷。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [naɪt] ,
and I begun this night ,
和 我 开始 这 夜晚 ,

今晚，我开始了……

[ænd; ənd][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][laɪk] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
and hope I shall never forget to do the like all my life ;
和 希望 我 将 绝不 忘记 到 做 这 喜欢 全部 我的 生活 ;

希望我一生都不会忘记这样做；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tu:; tə]
for I do find that it is much the best for my soul and body to
为了 我 做 寻找 那 它 是 很多 这 最好的 为了 我的 灵魂 和 身体 到
[lɪv; laɪv] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɒd] [ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] ,
live pleasing to God and my poor wife ,
居住 令人愉悦 到 上帝 和 我的 贫穷的 妻子 ,

因为我发现，取悦上帝和我可怜的妻子，对我的灵魂和身体都是最好的。

[ænd; ənd] [wɪl] [i:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .
and will ease me of much care as well as much expense .
和 将要 舒适 我 的 很多 关心 作为 出色地 作为 很多 费用 .

这将为我减轻很多负担，也节省很多费用。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Up , with great joy to my wife and me , and to the office ,
向上 , 和 伟大的 喜悦 到 我的 妻子 和 我 , 和 到 这 办公室 ,

我和妻子都非常高兴地起床，然后去上班。

[weə(r)] ['dʌblju:] . ['hju:ə(r)][dɪd][məʊst] ['ɒnɪstli] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][tu:; tə]
where W . Hewer did most honestly bring me back the part of my letter to
在哪里 W . 休尔 做过 最多 诚实地 带来 我 后退 这 部分 的 我的 信 到
[deb] .
Deb .
黛布 .

W. Hewer 最诚实地帮我找回了我写给 Deb 的那封信中的那部分内容。

[weər'ɪn] [ai] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:(r)] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ,
wherein I called her whore , assuring me that he did not shew it her ,
其中 我 称为 她 妓女 , 保证 我 那 他 做过 不是 展示 它 她 ,

我骂她是妓女，但他向我保证他没有对她说过那句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]['əʊnli] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [weər'ɪn] [ai][dɪd][dɪ'kleə(r)][maɪ]
and that he did only give her to understand that wherein I did declare my
和 那 他 做过 仅有的 给 她 到 理解 那 其中 我 做过 宣布 我的
[dɪ'zaɪə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
desire never to see her ,
欲望 绝不 到 看 她 ,

他只是让她明白，我曾明确表示过我不想再见到她。

[ænd; ənd][dɪd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] ['krɪstʃən] ['kaʊnsl] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maɪti]
and did give her the best Christian counsel he could , which was mighty
和 做过 给 她 这 最好的 基督教 法律顾问 他 可以 , 哪个 曾是 强大的
[wel] [dʌn] [ɒv; əv][hɪm] .
well done of him .
出色地 完毕 的 他 .

他尽其所能地给予她最好的基督教劝诫，他做得非常好。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl][ænd; ənd] [wɪʃ]
But by the grace of God , though I love the poor girl and wish
但 经过 这 优雅 的 上帝 , 尽管 我 爱 这 贫穷的 女孩 和 希望
[hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
her well ,
她 出色地 ,

但是，感谢上帝，虽然我爱这个可怜的女孩，也祝她一切顺利，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɡɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
as having gone too far toward the undoing her ,
作为 拥有 已消失 也 远的 朝向 这 撤销 她 ,

因为她做得太过火了，几乎毁了她。

[jet] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,
yet I will never enquire after or think of her more ,
然而 我 将要 绝不 查询 后 或者 思考 的 她 更多的 ,

但我再也不会打听她的消息，也不会再想起她了。

[maɪ] [piːs] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
my peace being certainly to do right to my wife .
我的 和平 存在 当然 到 做 正确的 到 我的 妻子 .

我内心的平静就是善待我的妻子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)]
At the Office all the morning ; and after dinner abroad with W . Hewer
在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 和 后 晚餐 国外 和 W . 休尔
[tuː; tə][maɪ] [lɔːd] - ,
to my Lord Ashly's ,
到 我的 主 - ,

上午都在办公室；之后和W. Hewer一起去阿什利勋爵家吃晚饭。

[weə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['bɑːrkli] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɪŋɡrəm] [met] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] ,
where my Lord Barkeley and Sir Thomas Ingram met upon Mr . Povy's account ,
在哪里 我的 主 巴克利 和 先生 托马斯 英格拉姆 遇见 之上 先生 . - 帐户 ,

据波维先生所述，巴克利勋爵和托马斯·英格拉姆爵士在那里会面。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em]
where I was in great pain about that part of his account wherein I am
在哪里 我 曾是 在 伟大的 疼痛 关于 那 部分 的 他的 帐户 其中 我 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我当时非常痛苦，因为他的叙述中涉及到我的那部分内容。

[ə'bʌv] L150 , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [kriːd] [hæθ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
above L150 , I think ; and Creed hath declared himself dissatisfied with it ,
多于 L150 , 我 思考 ; 和 信条 有 声明 他自己 不满 和 它 ,

我认为高于150英镑；而且克里德已经公开表示对此不满意。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] " - " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
so far as to desire to cut his " Examinatur " out of the paper ,
所以 远的 作为 到 欲望 到 切 他的 " - " 出去 的 这 纸 ,

甚至想把他的“Examinatur”（考试证明）从纸上剪下来，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['saɪlənt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
as the only condition in which he would be silent in it .
作为 这 仅有的 状况 在 哪个 他 会 是 沉默的 在 它 .
这是他唯一会保持沉默的条件。

[ðɪs] - [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]
This Povy had the wit to yield to ; and so when it come to be
这 - 有 这 有 到 屈服 到 ; 和 所以 什么时候 它 来 到 是
[in'kwaiə]['ɪntu:] ,
inquired into ,
询问 进入 ,
这位波维先生有足够的智慧去妥协；因此，当这件事被调查时，

[ai][dɪd] [ə'vaʊtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I did avouch the truth of the account as to that particular , of my own
我 做过 断言 这 真相 的 这 帐户 作为 到 那 特别的 , 的 我的 自己的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
我已就我所知，证实了该说法属实。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] — [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ɪn]
and so it went over as a thing good and just — as , indeed , in
和 所以 它 去 超过 作为 一个 事物 好的 和 只是 — 作为 , 的确 , 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
the bottom of it ,
这 底部 的 它 ,
因此，这件事最终被认为是一件好事，一件公正的事——事实上，归根结底，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ðəʊ] [ɪn] ['strɪktnəs] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][səʊ] [wel] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
it is ; though in strictness , perhaps , it would not so well be understood .
它 是 ; 尽管 在 严格性 , 也许 , 它 会 不是 所以 出色地 是 理解 .
确实如此；不过严格来说，或许不太容易理解。

[ðɪs] [kə'mɪti] ['raɪzɪŋ] , [ai] , [wɪð] [maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ˌhɪər'ɪn] , [ə'weɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
This Committee rising , I , with my mind much satisfied herein , away by coach home ,
这 委员会 上升 , 我 , 和 我的 头脑 很多 使满意 在此处 , 离开 经过 教练 家 ,
委员会休会了，我心满意足地乘马车回家了。

['setɪŋ] [kri:d] ['ɪntu:][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
setting Creed into Southampton Buildings , and so home ; and there
环境 信条 进入 南安普顿 建筑物 , 和 所以 家 ; 和 那里
[endid] [maɪ] ['lɛtəz] ,
ended my letters ,
结束 我的 信件 ,
将克里德安置在南安普顿大厦，然后回家；我的信件就此结束。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [weə(r)] [ai][faɪnd][maɪ] [haʊs] [kli:n] [naʊ] ,
and then home to my wife , where I find my house clean now ,
和 然后 家 到 我的 妻子 , 在哪里 我 寻找 我的 房子 干净的 现在 ,
然后回到家，看到妻子说家里已经打扫干净了。

[frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] , [səʊ][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
from top to bottom , so as I have not seen it many a day ,
从 顶部 到 底部 , 所以 作为 我 有 不是 已见 它 许多 一个 天 ,
从上到下，因为我没怎么见过它。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [pi:s] ,
and to the full satisfaction of my mind , that I am now at peace ,
和 到 这 满的 满意 的 我的 头脑 , 那 我 是 现在 在 和平 ,
令我完全欣慰的是，我现在内心平静。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːtinəs] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
as to my poor wife , as to the dirtiness of my house ,
作为 到 我的 贫穷的 妻子 ， 作为 到 这 肮脏 的 我的 房子 ，

至于我可怜的妻子，至于我脏乱的房子，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['siːɪŋ] [æn; ən][end] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
and as to seeing an end , in a great measure ,
和 作为 到 看到 一个 结尾 ， 在 一个 伟大的 措施 ，

至于能否看到结局，在很大程度上，

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [greɪt] [dɪs'bɜːsmənts] [ə'pɒn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
to my present great disbursements upon my house , and coach and horses .
到 我的 展示 伟大的 支出 之上 我的 房子 ， 和 教练 和 马匹 .

目前我在房屋、马车和马匹上的巨额支出。

22nd ([lɔːdz] [deɪ]) .
22nd (Lord's day) .
22nd (主场 天) .

22日（主日）。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [leɪ] [lɒŋ] , [wɪð] ['maɪti] ['kɒntent] ; [ænd; ənd][səʊ][rəʊz] ,
My wife and I lay long , with mighty content ; and so rose ,
我的 妻子 和 我 躺 长的 ， 和 强大的 内容 ； 和 所以 玫瑰 ，

我和妻子躺了很久，非常满足；然后我们起身离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [kliːn] ,
and she spent the whole day making herself clean ,
和 她 花费 这 所有的 天 制作 她自己 干净的 ，

她花了一整天时间把自己洗干净。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [wiːks] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [dɜːt] ; [ænd; ənd][ai] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [neɪlz] ,
after four or five weeks being in continued dirt ; and I knocking up nails ,
后 四 或者 五 周 存在 在 持续 污垢 ； 和 我 敲门 向上 指甲 ，

在泥泞中待了四五个星期后；我开始敲钉子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [tɪl] [nuːn] ,
and making little settlements in my house , till noon ,
和 制作 小的 定居点 在 我的 房子 ，直到 中午 ，

直到中午，我都在屋里忙着处理一些小事。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai][ɔːl] [ə'ləʊn] .
and then eat a bit of meat in the kitchen , I all alone .
和 然后 吃 一个 少量 的 肉 在 这 厨房 ， 我 全部 独自的 .

然后，我一个人在厨房里吃了一点肉。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['liːvɪŋ]
And so to the Office , to set down my journall , for some days leaving
和 所以 到 这 办公室 ， 到 放 向下 我的 期刊 ， 为了 一些 天 离开
[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
it imperfect ,
它 不完善 ，

于是我去了办公室，放下我的日记本，先让它不完美地完成几天。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
the matter being mighty grievous to me , and my mind , from the nature
这 事情 存在 强大的 严重的 到 我 ， 和 我的 头脑 ， 从 这 自然
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ；

这件事对我来说非常痛苦，也让我心烦意乱；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] , [tuː; tə] ['sɒləs] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [huːm] [ai][gɒt][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and so in , to solace myself with my wife , whom I got to read to me ,
和 所以 在 ， 到 慰藉 我 和 我的 妻子 ， 谁 我 得到 到 读 到 我 ，

于是，我走进房间，和妻子一起听她读书，以此来安慰自己。

[ænd; ənd][səʊ]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə][bed] .
and so W . Hewer and the boy ; and so , after supper , to bed .
和 所以 W . 休尔 和 这 男生 ； 和 所以 ， 后 晚餐 ， 到 床 .

于是，W. Hewer 和男孩就这么过去了；晚饭后，他们就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [bɔɪz] ['lɪvəri] [ɪz] [kʌm] [həʊm] , [ðə; ði][fɜːst] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
This day my boy's livery is come home , the first I ever had ,
这 天 我的 男孩们 涂装 是 来 家 ， 这 第一的 我 曾经 有 ，

今天，我儿子的马厩回到了我家，这是我拥有的第一辆马厩马车。

[ɒv; əv] [griːn] , [laɪnd] [wɪð] [red] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
of greene , lined with red ; and it likes me well enough .
的 格林 ， 衬里 和 红色的 ； 和 它 点赞 我 出色地 足够的 .

绿色的底色，镶着红色的边；它很喜欢我。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ]['dʌbljuː] . [haʊ] , [huː] [went] , [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Up , and called upon by W . Howe , who went , with W . Hewer with me ,
向上 ， 和 称为 之上 经过 W . 豪 ， WHO 去 ， 和 W . 休尔 和 我 ，

起身，W. Howe 叫住了我，他和 W. Hewer 一起和我去了。

[baɪ]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
by water , to the Temple ;
经过 水 ， 到 这 寺庙 ；

乘船前往圣殿；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] —
his business was to have my advice about a place he is going to buy —
他的 商业 曾是 到 有 我的 建议 关于 一个 地方 他 是 去 到 买 —
[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənts] [pleɪs] ,
the Clerk of the Patent's place ,
这 职员 的 这 专利的 地方 ，

他此行的目的是就他打算购买的一处房产——专利局书记员的住所——征求我的意见。

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [fel] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
which I understand not , and so could say little to him , but fell to other
哪个 我 理解 不是 ， 和 所以 可以 说 小的 到 他 ， 但 跌倒 到 其他
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ，

我听不懂他在说什么，所以也说不出什么话来，只好聊起了别的话题。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wiː; wi][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and setting him in at the Temple , we to White Hall ,
和 环境 他 在 在 这 寺庙 ， 我们 到 白色的 大厅 ，

把他安置在圣殿后，我们去了白厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][tuː; tə]['vɪzɪt] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)]['məʊped]['rɑːðə(r)] ,
and there I to visit Lord Sandwich , who is now so reserved , or moped rather ,
和 那里 我 到 访问 主 三明治 ， WHO 是 现在 所以 预订的 ， 或者 轻便摩托车 相当 ，

于是我去拜访了桑威治勋爵，他现在非常沉默寡言，或者更确切地说，是沉默寡言。

[ai] [θɪŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪdz] ['welkəm] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] ,
I think , with his own business , that he bids welcome to no man ,
我 思考 , 和 他的 自己的 商业 , 那 他 出价 欢迎 到 不 男人 ,

我认为，就他自己的生意而言，他不会欢迎任何人。

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I think , to his satisfaction .
我 思考 , 到 他的 满意 .

我想，他应该很满意。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [beə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
However , I bear with it , being willing to give him as little trouble as I can ,
然而 , 我 熊 和 它 , 存在 愿意的 到 给 他 作为 小的 麻烦 作为 我 能 ,

但是，我忍耐着，尽量不给他添麻烦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['wɪʃɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] ,
and to receive as little from him , wishing only that I had my money in my purse ,
和 到 收到 作为 小的 从 他 , 祝 仅有的 那 我 有 我的 钱 在 我的 钱包 ,

而我从他那里得到的却少得可怜，我只希望我的钱都在我的钱包里。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [lent] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [ɔːl] .
that I have lent him ; but , however , I shew no discontent at all .
那 我 有 借出的 他 ; 但 , 然而 , 我 展示 不 不满 在 全部 .

我已经把东西借给了他；但是，我丝毫没有表现出不满。

[səʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [met] .
So to White Hall , where a Committee of Tangier expected , but none met .
所以 到 白色的 大厅 , 在哪里 一个 委员会 的 丹吉尔 预期的 , 但 没有任何 遇见 .

于是前往白厅，丹吉尔委员会原本预计在那里举行会议，但最终却无人出席。

[ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [ai] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
I met with Mr . Povy , who I discoursed with about publick business ,
我 遇见 和 先生 . - , WHO 我 谈论的 和 关于 公众 商业 ,

我与波维先生会面，并就公共事务进行了交谈。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ,
who tells me that this discourse which I told him of ,
WHO 讲述 我 那 这 话语 哪个 我 讲述 他 的 ,

他告诉我，我告诉他的这段话，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ['biːɪŋ] [meɪd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
of the Duke of Monmouth being made Prince of Wales , hath nothing in it ;
的 这 公爵 的 蒙茅斯 存在 制成 王子 的 威尔士 , 有 没有什么 在 它 ;

蒙茅斯公爵被册封为威尔士亲王一事，其中并无提及；

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
though he thinks there are all the endeavours used in the world to overthrow the Duke of York .
尽管 他 思考 那里 是 全部 这 努力 用过的 在 这 世界 到 推翻 这 公爵 的 约克 .

尽管他认为世界上已经出现了所有推翻约克公爵的企图。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [daʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
He would not have me doubt of my safety in the Navy ,
他 会 不是 有 我 怀疑 的 我的 安全 在 这 海军 ,

他让我对自己在海军的安全没有任何怀疑。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'muːv(ə)l] ;
which I am doubtful of from the reports of a general removal ;
哪个 我 是 疑 的 从 这 报告 的 一个 一般的 移动 ；

根据普遍搬迁的报道，我对此事表示怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['ɑːlɪŋtən] .
but he will endeavour to inform me , what he can gather from my Lord Arlington .
但 他 将要 努力 到 通知 我 ， 什么 他 能 收集 从 我的 主 阿灵顿 .

但他会尽力将他从阿灵顿勋爵那里得到的消息告知我。

[ðæt] [hiː; hi][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
That he do think that the Duke of Buckingham hath a mind rather to overthrow all the kingdom ,
那 他 做 思考 那 这 公爵 的 白金汉 有 一个 头脑 相当 到 推翻 全部 这 王国 ，

他认为白金汉公爵更倾向于推翻整个王国。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːmi] ,
and bring in a Commonwealth , wherein he may think to be General of their Army ,
和 带来 在 一个 联邦 ， 其中 他 可能 思考 到 是 一般的 的 他们的 军队 ，

并建立一个联邦，他或许会认为自己是该联邦军队的将军。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] ,
or to make himself King , which , he believes , he may be led to ,
或者 到 制作 他自己 国王 ， 哪个 ， 他 相信 ， 他 可能 是 引领 到 ，

或者称王，他相信自己或许最终会走上这条路。

[baɪ][sʌm; səm][əd'vaɪs][hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [wɪð] ['kʌndʒərə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː; də] [ə'fekt] .
by some advice he hath had with conjurors , which he do affect .
经过 一些 建议 他 有 有 和 魔术师 ， 哪个 他 做 影响 .

他曾向一些魔术师请教，并按照他们的建议行事。

[ðens] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [huː] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Thence with W . Hewer , who goes up and down with me like a jaylour ,
因此 和 W . 休尔 ， WHO 去 向上 和 向下 和 我 喜欢 一个 - ，

然后，W. Hewer 和我一起上下颠簸，就像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ,
but yet with great love and to my great good liking ,
但 然而 和 伟大的 爱 和 到 我的 伟大的 好的 喜欢 ，

但是，出于深深的爱意，并且我非常喜欢，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][waɪf] [ˌðeər'ɪn] .
it being my desire above all things to please my wife therein .
它 存在 我的 欲望 多于 全部 事物 到 请 我的 妻子 其中 .

我最大的愿望就是取悦我的妻子。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət] [ənθæŋks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['hɜːkjəliːz] ['pɪlər] ,
I took up my wife and boy at Unthank's , and from there to Hercules Pillars ,
我 采取 向上 我的 妻子 和 男生 在 安桑克的 ， 和 从 那里 到 赫拉克勒斯 支柱 ，

我带着妻子和儿子去了安桑克，然后从那里去了赫拉克勒斯柱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['aʊə(r)] - , [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔː(r)]
and there dined , and thence to our upholster's , about some things more
和 那里 用餐 , 和 因此 到 我们的 - , 关于 一些 事物 更多的
[tuː; tə] [bai] ,
to buy ,
到 买 ,

我们在那里吃了晚饭，然后去了我们的家具店，商量再买些什么东西。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [mænz] , [baɪ][ðə; ði]
and so to see our coach , and so to the looking - glass man's , by the
和 所以 到 看 我们的 教练 , 和 所以 到 这 寻找 - 玻璃 男人的 , 经过 这
[njuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
New Exchange ,
新的 交换 ,

于是，我们去看望我们的马车，然后去了新交易所附近的镜子商人那里。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][səʊ]
and so to buy a picture for our blue chamber chimney , and so
和 所以 到 买 一个 图片 为了 我们的 蓝色的 房间 烟囱 , 和 所以
[həʊm] ;
home ;
家 ;

于是，我们买了一幅画挂在我们蓝色的壁炉烟囱上，然后就回家了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and there I made my boy to read to me most of the night ,
和 那里 我 制成 我的 男生 到 读 到 我 最多 的 这 夜晚 ,

于是，我让儿子给我读了几乎一整夜的书。

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
to get through the Life of the Archbishop of Canterbury .
到 得到 通过 这 生活 的 这 大主教 的 坎特伯雷 .

读完《坎特伯雷大主教传》。

[æt; ət]['sʌpə(r)] ['kɒmz] ['meəri] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['prɪtɪli] ['tɔːkɪŋ] ,
At supper comes Mary Batelier , and with us all the evening , prettily talking ,
在 晚餐 来 玛丽 - , 和 和 我们 全部 这 晚上 , 漂亮 说 ,

玛丽·巴特利尔来吃晚饭，她和我们一起待了一整晚，谈笑风生。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒn] , [wiː; wi] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent][tuː; tə]
and very innocent company she is ; and she gone , we with much content to
和 非常 清白的 公司 她 是 ; 和 她 已消失 , 我们 和 很多 内容 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

她是个非常纯洁无辜的人；她走了之后，我们心满意足地去睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] ['maɪti] [rest] [ɔːl] [naɪt] .
and to sleep , with mighty rest all night .
和 到 睡觉 , 和 强大的 休息 全部 夜晚 .

整夜安然入睡。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Up , and at the Office all the morning , and at noon home to dinner ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 家 到 晚餐 ,

起床后，整个上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ]
where Mr . Gentleman , the cook , and an old woman , his third or fourth
在哪里 先生 . 绅士 , 这 厨师 , 和 一个 老的 女士 , 他的 第三 或者 第四
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

那里有绅士先生、厨师，以及一位老妇人，可能是他的第三任或第四任妻子，

[kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
come and dined with us , to enquire about a ticket of his son's ,
来 和 用餐 和 我们 , 到 查询 关于 一个 票 的 他的 儿子的 ,

他来和我们一起吃饭，是为了打听他儿子的票的事。

[ðæt] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['həʊziə(r)][tuː; tə][maɪ] ['klɒzɪt] ,
that is dead ; and after dinner , I with Mr . Hosier to my closet ,
那 是 死的 ; 和 后 晚餐 , 我 和 先生 . 霍西尔 到 我的 壁橱 ,

那个人已经死了；晚饭后，我和霍西尔先生去了我的衣橱，

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [-] [ə'kaʊnts] ,
to discourse of the business of balancing Storekeeper's accounts ,
到 话语 的 这 商业 的 平衡 店主的 账户 ,

讨论如何平衡仓库管理员的账目，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [rɪ'djuːsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meθəd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
which he hath taken great pains in reducing to a method , to my great
哪个 他 有 已采取 伟大的 疼痛 在 减少 到 一个 方法 , 到 我的 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

他费尽心思将其简化成一种方法，令我非常满意；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and I shall be glad both for the King's sake and his ,
和 我 将 是 高兴的 两个都 为了 这 国王学院 清酒 和 他的 ,

我既为国王的缘故，也为他自己的缘故，感到高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː]
that the thing may be put in practice , and will do my part to promote it
那 这 事物 可能 是 放 在 实践 , 和 将要 做 我的 部分 到 推动 它
.
.
.

这件事能够付诸实践，我将尽我所能去推动它。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [gɒn] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] ;
That done , he gone , I to the Office , where busy till night ;
那 完毕 , 他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 夜晚 ;

事情办完后，他就走了，我去了办公室，一直忙到晚上；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
and then with comfort to sit with my wife , and get her to read to
和 然后 和 舒适 到 坐 和 我的 妻子 , 和 得到 她 到 读 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后舒舒服服地坐在妻子身边，让她给我读书。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪð] [maɪ][maɪnd][æt; ət] ['maɪti] [iːz] .
and so to supper , and to bed , with my mind at mighty ease .
和 所以 到 晚餐 , 和 到 床 , 和 我的 头脑 在 强大的 舒适 .

于是，我心满意足地吃完晚饭，上床睡觉了。

25th .

25th .

25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] ['dʌblju:] . ['hju:ə(r)] [tu:; tə] [si:] ['dʌblju:] . ['kɒvəntri] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒn] [aʊt] ,
Up , and by coach with W . Hewer to see W . Coventry ; but he gone out ,
向上 , 和 经过 教练 和 W . 休尔 到 看 W . 考文垂 ; 但 他 已消失 出去 ,

起床后，和W. Hewer一起乘马车去见W. Coventry；但他出去了。

[ai] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [du:; də] ,
I to White Hall , and there waited on Lord Sandwich , which I have little encouragement to do ,
我 到 白色的 大厅 , 和 那里 等待 在 主 三明治 , 哪个 我 有 小的 鼓励 到 做 ,

我去了白厅，在那里侍奉桑威奇勋爵，我实在没什么动力去做这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] ,
because of the difficulty of seeing him ,
因为 的 这 困难 的 看到 他 ,

因为难以见到他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [du:; də] [si:] [hɪm] ,
and the little he hath to say to me when I do see him ,
和 这 小的 他 有 到 说 到 我 什么时候 我 做 看 他 ,

而当我见到他时，他却只跟我说了几句话。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] [els] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['hɑ:rbərd] ,
or to any body else , but his own idle people about him , Sir Charles Harbord ,
或者 到 任何 身体 别的 , 但 他的 自己的 闲置的 人们 关于 他 , 先生 查尔斯 港湾 ,

或者对其他人，除了他身边那些游手好闲的人之外，查尔斯·哈伯德爵士

& [si:] . [ðens] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [weə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ;
& c . Thence walked with him to White Hall , where to the Duke of York ;
& c . 因此 步行 和 他 到 白色的 大厅 , 在哪里 到 这 公爵 的 约克 ;

等等。然后陪他走到白厅，在那里见到了约克公爵；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd] [ai] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
and there the Duke , and Wren , and I , by appointment in his closet ,
和 那里 这 公爵 , 和 鹪 , 和 我 , 经过 预约 在 他的 壁橱 ,

于是，公爵、雷恩和我按约定在他的密室里见面了。

[tu:; tə] [ri:d] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
to read over our letter to the Office , which he heard , and signed it ,
到 读 超过 我们的 信 到 这 办公室 , 哪个 他 听到 , 和 签名 它 ,

他听完我们写给办公室的信后，签了字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [ren] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [s'wi:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
and it is to my mind , Mr . Wren having made it somewhat sweeter to the Board ,
和 它 是 到 我的 头脑 , 先生 . 鹪 拥有 制成 它 有些 更甜 到 这 木板 ,

依我之见，Wren先生的提议让董事会对此更加满意了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['fʊli] , [ðæt] [ai] [dɪd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] .
and yet with all the advice fully , that I did draw it up with .
和 然而 和 全部 这 建议 完全 , 那 我 做过 画 它 向上 和 .

然而，我还是完全采纳了所有建议，并据此制定了这份文件。

[hiː; hi] [[ðə; ði] [djuːk]] [sed] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
He [the Duke] said little more to us now , his head being full of other
他 [这 公爵] 说 小的 更多的 到 我们 现在 , 他的 头 存在 满的 的 其他
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他（公爵）现在没跟我们多说什么了，他满脑子都是其他事情；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [siː] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn][maɪ][əd'vaɪs] ;
but I do see that he do continue to put a value upon my advice ;
但 我 做 看 那 他 做 继续 到 放 一个 价值 之上 我的 建议 ;

但我确实看到他仍然重视我的建议；

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [ren] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːkt] :
and so Mr . Wren and I to his chamber , and there talked :
和 所以 先生 . 鹪 和 我 到 他的 房间 , 和 那里 谈话 :

于是，我和雷恩先生去了他的房间，在那里谈了起来：

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd]
and he seems to hope that these people , the Duke of Buckingham and
和 他 似乎 到 希望 那 这些 人们 , 这 公爵 的 白金汉 和
['ɑːlɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

他似乎希望这些人，包括白金汉公爵和阿灵顿公爵，

[wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz] ;
will run themselves off of their legs ;
将要 跑步 他们自己 离开 的 他们的 腿 ;

他们会拼命奔跑，直到筋疲力尽；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][wʌn]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
they being forced to be always putting the King upon one idle thing or other ,
他们 存在 强制 到 是 总是 推杆 这 国王 之上 一 闲置的 事物 或者 其他 ,

他们被迫总是让国王去做这样那样无意义的事情，

[ə'genst] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ,
against the easiness of his nature , which he will never be able to bear ,
反对 这 容易 的 他的 自然 , 哪个 他 将要 绝不 是 有能力的 到 熊 ,

违背他天性中的安逸，这是他永远无法忍受的。

[nɔː(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [luːz] [ðəm'selvz] .
nor they to keep him to , and so will lose themselves .
也不 他们 到 保持 他 到 , 和 所以 将要 失去 他们自己 .

他们既不留住他，也不会因此而迷失自我。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] ,
And , for instance of their little progress ,
和 , 为了 实例 的 他们的 小的 进步 ,

例如，他们取得的微小进展，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [ɪz] [laɪk] [jet] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
he tells me that my Lord of Ormond is like yet to carry it ,
他 讲述 我 那 我的 主 的 奥蒙德 是 喜欢 然而 到 携带 它 ,

他告诉我，我的奥蒙德勋爵似乎还没有准备好携带它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn]['aɪələnd] ; [æt; ət] [liːst] ,
and to continue in his command in Ireland ; at least ,
和 到 继续 在 他的 命令 在 爱尔兰 ; 在 至少 ,

并继续在爱尔兰担任指挥官；至少，

[ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [jet] .
they cannot get the better of him yet .
他们 不能 得到 这 更好的 的 他 然而 .

他们现在还无法战胜他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪz] [rɔːt] [ə'pɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
But he tells me that the Keeper is wrought upon , as they say ,
但 他 讲述 我 那 这 守门员 是 锻 之上 , 作为 他们 说 ,

但他告诉我，守卫者正如他们所说，受到了极大的精神折磨。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
to give his opinion for the dissolving of the Parliament , which , he thinks ,
到 给 他的 观点 为了 这 溶解 的 这 议会 , 哪个 , 他 思考 ,

他表示赞成解散议会，他认为，

[wɪl] [ʌn'duː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
will undo him in the eyes of the people .
将要 撤销 他 在 这 眼睛 的 这 人们 .

这将使他在民众眼中彻底垮台。

[hiː; hi] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
He do not seem to own the hearing or fearing of any thing to be done in the Admiralty ,
他 做 不是 似乎 到 自己的 这 听力 或者 害怕 的 任何 事物 到 是 完毕 在 这 海军部 ,

他似乎既不关心海军部要采取的任何行动，也不害怕。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
to the lessening of the Duke of York ,
到 这 减少 的 这 公爵 的 约克 ,

约克公爵的地位因此下降

[ðəʊ] [hiː; hi] [h'iəz] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːks] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
though he hears how the town talk's full of it .
尽管 他 听到 如何 这 镇 会谈 满的 的 它 .

但他听说镇上的传言全是谣言。

[ðens] [ai] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪnd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɒdʒə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Thence I by coach home , and there find my cozen Roger come to dine with me ,
因此 我 经过 教练 家 , 和 那里 寻找 我的 可赞 罗杰 来 到 用餐 和 我 ,

然后我乘马车回家，发现我的表弟罗杰来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] L500 [ai] [lend] [hɪm] ;
and to seal his mortgage for the L500 I lend him ;
和 到 海豹 他的 抵押 为了 这 L500 我 借 他 ;

并为我借给他的 500 英镑抵押贷款作担保；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [fɜːst] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,
but he and I first walked to the ' Change , there to look for my uncle Wight ,
但 他 和 我 第一的 步行 到 这 - 改变 , 那里 到 看 为了 我的 叔叔 怀特岛 ,

但我和他先走到“零钱店”，去那里找我的叔叔怀特。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and get him to dinner with us .
和 得到 他 到 晚餐 和 我们 .

带他来和我们一起吃晚饭。

[səʊ] [həʊm] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] ['ɔɪstə(r)] - ['wʊmənz] , [ɪn] ['greɪʃəs] [striːt] ,
So home , buying a barrel of oysters at my old oyster - woman's , in Gracious Street ,
所以 家 , 购买 一个 桶 的 牡蛎 在 我的 老的 牡蛎 - 女性的 , 在 亲切 街道 ,

于是回到家，在格雷西斯街我以前卖牡蛎的老太太店里买了一桶牡蛎。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] .
but over the way to where she kept her shop before .
但 超过 这 方式 到 在哪里 她 保留 她 店铺 前 .

但就在她以前开店的那条路上。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] ,
So home , and there merry at dinner ; and the money not being ready ,
所以 家 , 和 那里 欢乐 在 晚餐 ; 和 这 钱 不是 存在 准备好 ,

于是回到家，大家一起愉快地享用晚餐；但由于钱还没准备好，

[ai] ['kærid] ['rɒdʒə(r)] ['pepis] [tuː; tə] ['həʊbən] ['kɒndjuɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ,
I carried Roger Pepys to Holborn Conduit , and there left him going to Stradwick's ,
我 携带 罗杰 佩皮斯 到 霍尔本 导管 , 和 那里 左边 他 去 到 - ,

我把罗杰·佩皮斯送到霍尔本管线，然后把他留在那里，让他去斯特拉德威克百货公司。

[huːm] [wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
whom we avoided to see , because of our long absence ,
谁 我们 避免 到 看 , 因为 的 我们的 长的 缺席 ,

由于我们长期不在，所以我们一直避免与他们见面。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] [mælfi] ,
and my wife and I to the Duke of York's house , to see " The Duchesse of Malfy ,
和 我的 妻子 和 我 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 到 看 " 这 公爵夫人 的 马尔菲 ,

我和妻子去了约克公爵的府邸，去看《马尔菲公爵夫人》。

" [ə; eɪ] ['sɒri] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
" a sorry play , and sat with little pleasure ,
" 一个 对不起 玩 , 和 卫星 和 小的 乐趣 ,

“这是一出糟糕的戏，我看得毫无兴致。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
for fear of my wife's seeing me look about , and so I was uneasy all the while ,
为了 害怕 的 我的 妻子的 看到 我 看 关于 , 和 所以 我 曾是 不安 全部 这 尽管 ,

我害怕被妻子看到我四处张望，所以一直很不安。

[ðəʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][mɔ:(r)]
though I desire and resolve never to give her trouble of that kind more
尽管 我 欲望 和 解决 绝不 到 给 她 麻烦 的 那 种类 更多的
.
:
.

虽然我决心不再给她带来那种麻烦。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ,
So home , and there busy at the Office a while , and then home ,
所以 家 , 和 那里 忙碌的 在 这 办公室 一个 尽管 , 和 然后 家 ,

所以回家，然后在办公室忙了一会儿，之后又回家。

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
where my wife to read to me , and so to supper , and to bed .
在哪里 我的 妻子 到 读 到 我 , 和 所以 到 晚餐 , 和 到 床 .

妻子给我读书，然后我们一起吃晚饭，最后上床睡觉。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] ,
This evening , to my great content ,
这 晚上 , 到 我的 伟大的 内容 ,

今晚，令我非常高兴的是，

[ai][gɒt][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][set][maɪ] [kəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:d] .
I got Sir Richard Ford to give me leave to set my coach in his yard .
我 得到 先生 理查德 福特 到 给 我 离开 到 放 我的 教练 在 他的 院子 .

我请理查德·福特爵士允许我把他的马车停放在他的院子里。

26th .
26th .
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Up , and at the Office all the morning ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

起床后，整个上午都在办公室。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] ['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə]
where I was to have delivered the Duke of York's letter of advice to
在哪里 我 曾是 到 有 发表 这 公爵 的 约克的 信 的 建议 到
[ðə; ði] [bɔ:d] ,
the Board ,
这 木板 ,

我原本应该在那里将约克公爵的劝告信递交给董事会，

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sevrəl] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['letə(r)] ; [bʌt; bət] [lɔ:d] ['braʊnkər] [nɒt]
in answer to our several answers to his great letter ; but Lord Brouncker not
在 回答 到 我们的 一些 答案 到 他的 伟大的 信 ; 但 主 布朗克 不是
['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
being there ,
存在 那里 ,

为了回应我们对他那封长信的几番答复；但布朗克勋爵当时不在场，

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ['treʒərə(r)] , [ai][fɔ:'bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][nekst]
and doubtful to deliver it before the new Treasurers , I forbore it to next
和 疑 到 递送 它 前 这 新的 财务主管 , 我 前钻孔 它 到 下一个
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

由于担心无法在新任财政部长之前提交，我决定推迟到下次会议再提交。

[səʊ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
So home at noon to dinner ,
所以 家 在 中午 到 晚餐 ,

所以中午回家吃晚饭。

[weə(r)] [ai] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['veri]
where I find Mr . Pierce and his wife but I was forced to shew very
在哪里 我 寻找 先生 . 刺穿 和 他的 妻子 但 我 曾是 强制 到 展示 非常
['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ;
little pleasure in her being there because of my vow to my wife ;
小的 乐趣 在 她 存在 那里 因为 的 我的 发誓 到 我的 妻子 ;

我在那里遇到了皮尔斯先生和他的妻子，但由于我对妻子的誓言，我不得不强装镇定，没有表现出丝毫的喜悦；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['biːɪŋ] ['riːəli]
and therefore was glad of a very bad occasion for my being really
和 所以 曾是 高兴的 的 一个 非常 坏的 场合 为了 我的 存在 真的
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

因此，我很高兴自己因为一件非常糟糕的事情而真正烦恼。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət] ['dʌbljuː] . - ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæli] [ɒv; əv] L1000 ,
which is , at W . Hewer's losing of a tally of L1000 ,
哪个 是 , 在 W . - 输 的 一个 相符 的 L1000 ,

也就是说，W. Hewer 输掉了 1000 英镑的赌注。

[wɪtʃ] [ai] [sent] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['eksaɪz] .
which I sent him this day to receive of the Commissioners of Excise .
哪个 我 发送 他 这 天 到 收到 的 这 委员 的 消费税 .

我今天派他去接收税务专员的信函。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ai] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ,
So that though I hope at the worst I shall be able to get another ,
所以 那 尽管 我 希望 在 这 最差 我 将 是 有能力的 到 得到 其他 ,

所以，即便最坏的情况我希望我还能再得到一个，

[jet] [ai] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [daind] ,
yet I made use of this to get away as soon as I had dined ,
然而 我 制成 使用 的 这 到 得到 离开 作为 很快 作为 我 有 用餐 ,

但我还是利用这一点，在吃完饭后立刻逃走了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒv; əv] [ɪts]
and therefore out with him to the Excise Office to make a stop of its
和 所以 出去 和 他 到 这 消费税 办公室 到 制作 一个 停止 的 它是
['peɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

因此，他陪同他前往税务局，要求停止支付这笔款项。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ]
and so away to the coachmaker's and several other places , and so away
和 所以 离开 到 这 - 和 一些 其他 地方 , 和 所以 离开
[həʊm] ,
home ,
家 ,

于是，他们乘车去了马车匠那里和其他几个地方，然后又乘车回家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [həʊm] ,
and there to my business at the office , and thence home ,
和 那里 到 我的 商业 在 这 办公室 , 和 因此 家 ,

然后去办公室处理我的事务，之后回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and there my wife to read to me ,
和 那里 我的 妻子 到 读 到 我 ,

然后我妻子会给我读书，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə][set][sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [raɪt] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
and W . Hewer to set some matters of accounts right at my chamber ,
和 W . 休尔 到 放 一些 事情 的 账户 正确的 在 我的 房间 ,
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

让 W. Hewer 到我的房间处理一些账目事宜，然后上床睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)][tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm]
Up , and with W . Hewer to see W . Coventry again , but missed him
向上 , 和 和 W . 休尔 到 看 W . 考文垂 再次 , 但 错过 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

起床后，我和W. Hewer一起去见W. Coventry，但又一次错过了他。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
by coming too late ,
经过 未来 也 晚的 ,

来得太晚了，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [[ɔːl]] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .
the man of [all] the world that I am resolved to preserve an interest in .
这 男人 的 [全部] 这 世界 那 我 是 已解决 到 保存 一个 兴趣 在 .

我决心要对这位世间最杰出的人保持关注。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]
Thence to White Hall , and there at our usual waiting on the Duke of York
因此 到 白色的 大厅 , 和 那里 在 我们的 通常 等待 在 这 公爵 的 约克
;
;
;

然后前往白厅，在那里照常等候约克公爵；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [stɒp] ,
and that being done , I away to the Exchequer , to give a stop ,
和 那 存在 完毕 , 我 离开 到 这 国库 , 到 给 一个 停止 ,

事情办妥后，我前往财政部，要求停止这项行动。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [maɪ] [lɒst] ['tæli] , [weər'ɪn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]
and take some advice about my lost tally , wherein I shall have some
和 拿 一些 建议 关于 我的 丢失的 相符 , 其中 我 将 有 一些
['remədi] ,
remedy ,
补救 ,

请就我丢失的计数问题给我一些建议，以便我能找到解决办法。

[wɪð] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd]['mɪstə(r)] . - , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
with trouble , and so home , and there find Mr . Povy , by appointment ,
和 麻烦 , 和 所以 家 , 和 那里 寻找 先生 . - , 经过 预约 ,
[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
to dine with me ;
到 用餐 和 我 ;

带着麻烦，我回到家，在那里遇到了波维先生，他按约定要和我一起吃饭；

[weə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
where a pretty good dinner ,
在哪里 一个 漂亮的 好的 晚餐 ,

那里有一家相当不错的餐厅

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][maɪ][waɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['slʌv(ə)nli] [drest] [ʌp] ;
but for want of thought in my wife it was but slovenly dressed up ;
但 为了 想 的 想法 在 我的 妻子 它 曾是 但 邋遢的 穿着 向上 ;

但由于我妻子考虑不周，它只是被草草打扮了一下；

[haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [telz]
however , much pleasant discourse with him , and some serious ; and he tells
然而 , 很多 令人愉快的 话语 和 他 , 和 一些 严肃的 ; 和 他 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
me that he would ,
我 那 他 会 ,

然而，我和他进行了很多愉快的交谈，也有一些严肃的谈话；他告诉我他愿意，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hæv; həv][ˌem 'iː][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] - [mæn][ðə; ði][nekst] ['pɑːləmənt] ,
by all means , have me get to be a Parliament - man the next Parliament ,
经过 全部 方法 , 有 我 得到 到 是 一个 议会 - 男人 这 下一个 议会 ,

请务必让我有机会在下届议会中当选议员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [wɪtʃ] [ai][duː; də] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] .
which he believes there will be one , which I do resolve of .
哪个 他 相信 那里 将要 是 一 , 哪个 我 做 解决 的 .

他相信会有这样一种结果，我也坚信这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
By and by comes my cozen Roger , and dines with us ; and , after
经过 和 经过 来 我的 可赞 罗杰 , 和 餐厅 和 我们 ; 和 , 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

过了一会儿，我的表弟罗杰来了，和我们一起吃饭；饭后，

[dɪd] [siːl] [hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] , [weər'ɪn] [ai][duː; də] ['həʊlli] [rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] ,
did seal his mortgage , wherein I do wholly rely on his honesty ,
做过 海豹 他的 抵押 , 其中 我 做 完全 依靠 在 他的 诚实 ,

他确实签署了抵押贷款协议，对此我完全信赖他的诚实。

[nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
not having so much as read over what he hath given me for it ,
不是 拥有 所以 很多 作为 读 超过 什么 他 有 给定 我 为了 它 ,

我甚至都没仔细看过他给我的东西。

[nɔː(r)]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ˌðeər'ɪn] .
nor minded it , but do trust to his integrity therein .
也不 有思想 它 , 但 做 相信 到 他的 正直 其中 .

我并不介意，但我相信他在这件事上的诚信。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
They all gone , I to the office and there a while ,
他们 全部 已消失 , 我 到 这 办公室 和 那里 一个 尽管 ,

他们都走了，我去了办公室，在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [waɪf] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and then home to ease my eyes and make my wife read to me .
和 然后 家 到 舒适 我的 眼睛 和 制作 我的 妻子 读 到 我 .

然后回家休息一下眼睛，让妻子给我读书。

28th .
28th .
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Up , and all the morning at the Office , where , while I was sitting ,
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 在哪里 , 尽管 我 曾是 坐着 ,

起床后，我整个上午都在办公室，我一直坐在那里，

[wʌn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [kəʊtʃ] [ɪz] [kʌm] .
one comes and tells me that my coach is come .
一 来 和 讲述 我 那 我的 教练 是 来 .

有人过来告诉我，我的教练来了。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [fɔːrdz] , [weə(r)] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
So I was forced to go out , and to Sir Richard Ford's , where I spoke to him ,
所以 我 曾是 强制 到 去 出去 , 和 到 先生 理查德 福特的 , 在哪里 我 辐 到 他 ,

于是我被迫出门，去了理查德·福特爵士家，在那里我和他谈了谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [stænd] [ðeə(r)] ;
and he is very willing to have it brought in , and stand there ;
和 他 是 非常 愿意的 到 有 它 带来 在 , 和 站立 那里 ;

他非常愿意把它拿进来，然后站在那里；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɒntent] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] ['prɪti] ,
and so I ordered it , to my great content , it being mighty pretty ,
和 所以 我 订购 它 , 到 我的 伟大的 内容 , 它 存在 强大的 漂亮的 ,

于是我订购了它，令我非常满意的是，它非常漂亮。

['əʊnli] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['betə(r)] .
only the horses do not please me , and , therefore , resolve to have better .
仅有的 这 马匹 做 不是 请 我 , 和 , 所以 , 解决 到 有 更好的 .

只有马匹不让我满意，因此，我决心要养更好的马。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
At noon home to dinner , and so to the office again all the afternoon ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 所以 到 这 办公室 再次 全部 这 下午 ,

中午回家吃晚饭，然后下午又去办公室上班。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,
and did a great deal of business , and so home to supper and to bed ,
和 做过 一个 伟大的 交易 的 商业 , 和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 ,

他做了很多生意，然后回家吃晚饭睡觉。

[wɪð] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] ,
with my mind at pretty good ease ,
和 我的 头脑 在 漂亮的 好的 舒适 ,

我内心相当平静。

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ,
having this day presented to the Board the Duke of York's letter , which ,
拥有 这 天 呈现 到 这 木板 这 公爵 的 约克的 信 , 哪个 ,

当日，约克公爵的信函已呈递给董事会，信中写道：

[ai] [pə'siːv] , ['trʌbld] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [hiː; hi] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self] [ment] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,
I perceive , troubled Sir W . Pen , he declaring himself meant in that part ,
我 感知 , 麻烦 先生 W . 笔 , 他 声明 他自己 意思是 在 那 部分 ,

我察觉到，忧心忡忡的W·彭爵士（他宣称自己也属于这一部分）

[ðæt] [kən'sɜːnd] [ɪk'skjuːs][baɪ] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][keə(r)] ,
that concerned excuse by sickness ; but I do not care ,
那 担心的 原谅 经过 疾病 ; 但 我 做 不是 关心 ,

有人以生病为借口推脱；但我不在乎。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
but am mightily glad that it is done ,
但 是 非常 高兴的 那 它 是 完毕 ,

但我很高兴这件事已经完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['prɪti] [gʊd] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and now I shall begin to be at pretty good ease in the Office .
和 现在 我 将 开始 到 是 在 漂亮的 好的 舒适 在 这 办公室 .

现在我在办公室里应该会感觉比较自在了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] , ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɪz] [kʌm]
This morning , to my great content , W . Hewer tells me that a porter is come
这 早晨 , 到 我的 伟大的 内容 , W . 休尔 讲述 我 那 一个 搬运工 是 来
,
,
,

今天早上，令我非常高兴的是，W. Hewer 告诉我，搬运工来了。

[huː] [faʊnd] [maɪ] ['tæli] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm]
who found my tally in Holborne , and brings it him , for which he gives him
WHO 成立 我的 相符 在 霍尔本 , 和 带来 它 他 , 为了 哪个 他 给予 他
20s .
20s .
20s .

有人在霍尔本找到了我的账目，并把它带给了他，为此他给了他 20 先令。

29th ([lɔːdz] [deɪ]) .
29th (Lord's day) .
29th (主场 天) .

29日（主日）。

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
Lay long in bed with pleasure with my wife ,
莱 长的 在 床 和 乐趣 和 我的 妻子 ,

与妻子愉快地躺在床上很久，

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kɒntent] ,
with whom I have now a great deal of content ,
和 谁 我 有 现在 一个 伟大的 交易 的 内容 ,

我现在和他们有很多内容要分享，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ['maɪtɪli] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,
and my mind is in other things also mightily more at ease ,
和 我的 头脑 是 在 其他 事物 还 非常 更多的 在 舒适 ,

我的心情在其他方面也平静多了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][æt; ət] [piːs]

and I do mind my business better than ever and am more at peace

和 我 做 头脑 我的 商业 更好的 比 曾经 和 是 更多的 在 和平

,

,

，

我比以往任何时候都更懂得克制自己，内心也更加平静。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][səʊ] ,

and trust in God I shall ever be so ,

和 相信 在 上帝 我 将 曾经 是 所以 ，

我信赖上帝，我将永远如此。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [jet] [get] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [deb] . ,

though I cannot yet get my mind off from thinking now and then of Deb . ,

尽管 我 不能 然而 得到 我的 头脑 离开 从 思维 现在 和 然后 的 黛布 . ,

虽然我还是无法停止时不时地想起黛布。

[bʌt; bət][ai][duː; də]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][baɪ]

but I do ever since my promise a while since to my wife pray to God by

但 我 做 曾经 自从 我的 承诺 一个 尽管 自从 到 我的 妻子 祈祷 到 上帝 经过

[maɪ'self][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['evri] [naɪt] ,

myself in my chamber every night ,

我 在 我的 房间 每一个 夜晚 ，

但是自从我之前向妻子许下承诺后，我每天晚上都会独自在房间里向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː]

and will endeavour to get my wife to do the like with me

和 将要 努力 到 得到 我的 妻子 到 做 这 喜欢 和 我

我会努力让我的妻子也和我这样做。

[eə(r)] [lɒŋ] ,

ere long ,

埃雷 长的 ，

不久之后，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ɪn] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['leɪtli] [fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

but am in much fear of what she lately frighted me with about her being

但 是 在 很多 害怕 的 什么 她 最近 害怕 我 和 关于 她 存在

[ə; eɪ] [kæˌθɒ'liːk] ;

a Catholique ;

一个 天主教 ；

但我非常害怕她最近吓唬我说的她是天主教徒的事；

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi]

and I dare not , therefore , move her to go to church , for fear she

和 我 敢 不是 ， 所以 ， 移动 她 到 去 到 教会 ， 为了 害怕 她

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ;

should deny me ;

应该 否定 我 ；

因此，我不敢劝她去教堂，怕她会因此与我断绝关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]

but this morning , of her own accord , she spoke of going to church the

但 这 早晨 ， 的 她 自己的 符合 ， 她 辐 的 去 到 教会 这

[nekst] ['sʌndeɪ] ,

next Sunday ,

下一个 星期日 ，

但今天早上，她主动提出下周日要去教堂。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
which pleases me mightily .
哪个 请 我 非常 .

这让我非常高兴。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['koʊtʃmənz] [kləʊðz] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['maɪtɪli] ,
This morning my coachman's clothes come home ; and I like the livery mightily ,
这 早晨 我的 马车夫的 衣服 来 家 ; 和 我 喜欢 这 涂装 非常 ,
[ænd; ənd]
and
和

今天早上我的马车夫的衣服送回来了；我非常喜欢这套制服，而且

[səʊ] [ai] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
so I all the morning at my chamber , and dined with my wife ,
所以 我 全部 这 早晨 在 我的 房间 , 和 用餐 和 我的 妻子 ,

于是我整个上午都待在房间里，和妻子一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tɪl] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] ,
and got her to read to me in the afternoon , till Sir W . Warren ,
和 得到 她 到 读 到 我 在 这 下午 , 直到 先生 W . 沃伦 ,

下午，她让我给她读书，直到W·沃伦爵士

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [spent] [tuː] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [θriː] , [wɪð] [ˌem 'iː] ,
by appointment , comes to me , who spent two hours , or three , with me ,
经过 预约 , 来 到 我 , WHO 花费 二 小时 , 或者 三 , 和 我 ,

他按预约时间来找我，和我待了两三个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 69) 第3/3页

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'faʊndɪd] ,

about his accounts of Gottenburgh , which are so confounded ,

关于 他的 账户 的 - , 哪个 是 所以 令人困惑 ,

关于他那些令人费解的哥德堡记述，

[ðæt] [ai] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr]

that I doubt they will hardly ever pass without my doing something , which he desires

那 我 怀疑 他们 将要 几乎 曾经 经过 没有 我的 正在做 某物 , 哪个 他 欲望

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of me ,

的 我 ,

我怀疑他们几乎每次都会让我做他希望我做的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɒŋ]

and which , partly from fear , and partly from unwillingness to wrong

和 哪个 , 部分 从 害怕 , 和 部分 从 不情愿 到 错误的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the King ,

这 国王 ,

部分原因是出于恐惧，部分原因是出于不愿得罪国王，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['prɒfɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bækwəd] [tuː; tə] [gɪv]

and partly from its being of no profit to me , I am backward to give

和 部分 从 它是 存在 的 不 利润 到 我 , 我 是 落后 到 给

[wei] [tuː; tə] ,

way to ,

方式 到 ,

部分原因是这样做对我没有任何好处，所以我不愿意让步。

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][duː; də] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

though the poor man do indeed deserve to be rid of this trouble ,

尽管 这 贫穷的 男人 做 的确 应得 到 是 摆脱 的 这 麻烦 ,

虽然这个穷人确实应该摆脱这种困境，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] .

that he hath lain so long under , from the negligence of this Board .

那 他 有 莱恩 所以 长的 在下面 , 从 这 疏忽 的 这 木板 .

他之所以躺了这么久，都是因为董事会的疏忽。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [fel] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

We afterwards fell to other talk , and he tells me ,

我们 然后 跌倒 到 其他 讲话 , 和 他 讲述 我 ,

之后我们聊起了其他事情，他告诉我：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [kəʊtʃ] ['jestədeɪ] ,

as soon as he saw my coach yesterday ,

作为 很快 作为 他 锯 我的 教练 昨天 ,

他昨天一见到我的教练，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [mait] [nɒt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['envi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

he wished that the owner might not contract envy by it ;

他 希望 那 这 所有者 可能 不是 合同 嫉妒 经过 它 ;

他希望主人不会因此而心生嫉妒；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mænɪfestli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prɒfɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
but I told him it was now manifestly for my profit to keep a coach ,
但 我 讲述 他 它 曾是 现在 显然 为了 我的 利润 到 保持 一个 教练 ,

但我告诉他，现在很明显，保留一名教练是为了我的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪk] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jɪəz] ,
and that , after employments like mine for eight years ,
和 那 , 后 就业 喜欢 矿 为了 八 年 ,

而且，在我从事像我这样的工作八年后，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
it were hard if I could not be justly thought to be able to do that .
它 是 难的 如果 我 可以 不是 是 公正地 想法 到 是 有能力的 到 做 那 .

如果人们不能公正地认为我有能力做到这一点，那就太难了。

[[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
[Though our journalist prided himself not a little upon becoming possessed of a carriage ,
[尽管 我们的 记者 自豪 他自己 不是 一个 小的 之上 成为 拥有 的 一个 运输 ,

尽管我们的记者对拥有一辆马车颇为自豪，

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
the acquisition was regarded with envy and jealousy by his enemies ,
这 获得 曾是 认为 和 嫉妒 和 妒忌 经过 他的 敌人 ,

他的敌人对这次收购感到嫉妒和羡慕。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skʌrələs] ['pæmflət] ,
as will appear by the following extract from the scurrilous pamphlet ,
作为 将要 出现 经过 这 下列的 提炼 从 这 卑鄙的 小册子 ,

从以下摘自这本诽谤小册子的文字中可以看出：

" [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [piː] . [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [pleɪn] [truːθ] ([ɔː(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] [bɪ'twiːn] [piː] . [ænd; ənd] [eɪtʃ] .) ,
" A Hue and Cry after P . and H . and Plain Truth (or a Private Discourse between P . and H .) ,
" 一个 色调 和 哭 后 P . 和 H . 和 清楚的 真相 (或者 一个 私人的 话语 之间 P . 和 H .) ,

《P.和H.以及《纯正真理》之后的喧嚣与呐喊（或P.和H.之间的私人谈话）》，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pepis] [ænd; ənd] ['hjuːə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] ['hændld] :
" in which Pepys and Hewer are severely handled :
" 在 哪个 佩皮斯 和 休尔 是 严重 处理 :

其中佩皮斯和休尔受到了严厉的对待：

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
" There is one thing more you must be mightily sorry for with all speed .
" 那里 是 一 事物 更多的 你 必须 是 非常 对不起 为了 和 全部 速度 .

“还有一件事你必须尽快感到无比懊悔。”

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['deɪli] [raɪd] ,
Your presumption in your coach , in which you daily ride ,
你的 假定 在 你的 教练 , 在 哪个 你 日常的 骑 ,

你对你每天乘坐的马车的自负，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] ['neptjuːn] ,
as if you had been son and heir to the great Emperor Neptune ,
作为 如果 你 有 到过 儿子 和 继承人 到 这 伟大的 皇帝 海王星 ,

就好像你是伟大的海神尼普顿的儿子和继承人一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fæləbli] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt]
or as if you had been infallibly to have succeeded him in his government
或者 作为 如果 你 有 到过 绝对正确 到 有 成功了 他 在 他的 政府
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
of the Ocean ,
的 这 海洋 ,

或者就好像你注定要继承他的海洋统治权一样，

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
all which was presumption in the highest degree .
全部 哪个 曾是 假定 在 这 最高 程度 .

这一切都是极度狂妄之举。

[fɜːst] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] , [tem'pestʃuəs] [weɪvz]
First , you had upon the fore part of your chariot , tempestuous waves
第一的 , 你 有 之上 这 前 部分 的 你的 战车 , 暴风雨般的 波浪
[ænd; ənd] [rek] [ɒv; əv] [ʃɪps] ;
and wrecks of ships ;
和 残骸 的 船舶 ;

首先，你的战车前部是汹涌的波涛和沉船残骸；

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [fɔːrts][ænd; ənd] [greɪt] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] ;
on your left hand , forts and great guns , and ships a - fighting ;
在 你的 左边 手 , 堡垒 和 伟大的 枪支 , 和 船舶 一个 - 斗争 ;

你的左边是堡垒、大炮和战斗中的战舰；

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['gæliz] ['raɪdɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][flægz]
on your right hand was a fair harbour and galleys riding , with their flags
在 你的 正确的 手 曾是 一个 公平的 港口 和 厨房 骑术 , 和 他们的 旗帜
[ænd; ənd] ['penənts] [spred] ,
and pennants spread ,
和 三角旗 传播 ,

你的右手边是一个美丽的港口，停泊着许多帆船，船上飘扬着旗帜和三角旗。

['kaɪndli][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [piː] [-] [ænd; ənd][eɪtʃ] [['juːə(r)]] .
kindly saluting each other , just like P [epys] and H [ewer] .
亲切地 敬礼 每个 其他 , 只是 喜欢 P [-] 和 H [水罐] .

他们互相友好地打招呼，就像佩皮斯和休尔一样。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [kɜːld] [weɪvz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪŋ] ,
Behind it were high curled waves and ships a - sinking ,
在后面 它 是 高的 卷曲 波浪 和 船舶 一个 - 下沉 ,

其后是高耸的波浪和正在下沉的船只。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv][lænd] . "]
and here and there an appearance of some bits of land . "]
和 这里 和 那里 一个 外貌 的 一些 比特 的 土地 . "]

这里那里还能看到一些零星的陆地。

[hiː; hi] [gɒn] , [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] ,
He gone , my wife and I to supper ; and so she to read ,
他 已消失 , 我的 妻子 和 我 到 晚餐 ; 和 所以 她 到 读 ,

他走了，我和妻子去吃晚饭；于是她去读书了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,
and made an end of the Life of Archbishop Laud , which is worth reading ,
和 制成 一个 结尾 的 这 生活 的 大主教 赞美 , 哪个 是 值得 阅读 ,

并完成了对劳德大主教生平的叙述，这本传记值得一读。

[æz; əz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as informing a man plainly in the posture of the Church ,
作为 通知 一个 男人 显然 在 这 姿势 的 这 教会 ,

就像以教会的姿态坦率地告知一个人一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [self] - ['ɪntrəst]
and how the things of it were managed with the same self - interest
和 如何 这 事物 的 它 是 管理 和 这 相同的 自己 - 兴趣
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] ,
and design that every other thing is ,
和 设计 那 每一个 其他 事物 是 ,

以及其中的一切事物是如何像其他所有事物一样，出于同样的自私自利和精心策划而被管理的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
and have succeeded accordingly .
和 有 成功了 因此 .

并取得了相应的成功。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , [huː] [ɪz][maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up betimes , and with W . Hewer , who is my guard , to White Hall ,
向上 早点 , 和 和 W . 休尔 , WHO 是 我的 警卫 , 到 白色的 大厅 ,

清晨早早起床，和我的卫兵W·休尔一起前往白厅。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lænjən]
to a Committee of Tangier , where the business of Mr . Lanyon
到 一个 委员会 的 丹吉尔 , 在哪里 这 商业 的 先生 . 兰永

致丹吉尔委员会，兰永先生的事务

[[dʒɒn] ['lænjən] , ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['plɪməθ] .
[John Lanyon , agent of the Navy Commissioners at Plymouth .
[约翰 兰永 , 代理人 的 这 海军 委员 在 普利茅斯 .

[约翰·兰永，海军专员在普利茅斯的代理人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The cause of complaint appears to have been connected with his
这 原因 的 抱怨 出现 到 有 到过 连接 和 他的
['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə] .
contract for Tangier .
合同 为了 丹吉尔 .

投诉的原因似乎与他在丹吉尔的合同有关。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] ['lænjən] [ænd; ənd] ['tɒməs] [jiːbzli] [ðæt] [ðeɪ]
In 1668 a charge was made against Lanyon and Thomas Yeabsley that they
在 - 一个 收费 曾是 制成 反对 兰永 和 托马斯 叶布斯利 那 他们
[hæd; həd] [di'frɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " ['taɪgə(r)] " (" ['kælɪndə(r)]
had defrauded the king in the freighting of the ship " Tiger " (" Calendar
有 受骗 这 国王 在 这 货运 的 这 船 " 老虎 " (" 日历
[ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] ,
of State Papers ,
的 状态 文件 ,

1668年，兰尼恩和托马斯·耶布斯利被指控在“老虎”号船的货运中欺骗了国王（《国家文件日历》，

" - - - , [piː] . -) .]
" 1668 - 69 , p . 138) .]
" - - - , p . -) .]

（1668-69 年，第 138 页）。

[tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
took up all the morning ; and where , poor man !
采取 向上 全部 这 早晨 ; 和 在哪里 , 贫穷的 男人 !

整个上午都耗在这里了；可怜的人啊！

[hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [buːt] ,
he did manage his business with so much folly , and ill fortune to boot ,
他 做过 管理 他的 商业 和 所以 很多 蠢事 , 和 患病的 财富 到 启动 ,

他经营生意的方式极其愚蠢，而且还遭遇了厄运。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'saɪd] ,
that the Board , before his coming in , inclining , of their own accord , to lay his cause aside ,
那 这 木板 , 前 他的 未来 在 , 倾斜 , 的 他们的 自己的 符合 , 到 躺 他的 原因 旁边 ,

在他到来之前，董事会就已主动倾向于搁置他的诉讼。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and leave it to the law , but he pressed that we would hear it ,
和 离开 它 到 这 法律 , 但 他 按下 那 我们 会 听到 它 ,

交由法律裁决，但他坚持要我们听取证词。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [neɪv] ,
and it ended to the making him appear a very knave ,
和 它 结束 到 这 制作 他 出现 一个 非常 恶棍 ,

结果却让他看起来像个十足的无赖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .
as well as it did to me a fool also , which I was sorry for .
作为 出色地 作为 它 做过 到 我 一个 傻子 还 , 哪个 我 曾是 对不起 为了 .

它对我这个傻瓜也产生了同样的影响，对此我感到很抱歉。

[ðens] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [kriːd] , [ænd; ənd] [ai] , [tuː; tə] ['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,
Thence by water , Mr . Povy , Creed , and I , to Arundell House ,
因此 经过 水 , 先生 . - , 信条 , 和 我 , 到 阿伦德尔 房子 ,

然后，波维先生、克里德和我乘船前往阿伦德尔庄园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] - [deɪ] ;
and there I did see them choosing their Council , it being St . Andrew's - day ;
和 那里 我 做过 看 他们 选择 他们的 理事会 , 它 存在 英石 . 安德鲁的 - 天 ;

那天是圣安德鲁日，我看到他们正在选举他们的理事会成员；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [krɒs]
and I had his Cross
和 我 有 他的 叉

我带着他的十字架

[[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] .
[The cross of St . Andrew , like that of St . Patrick , is a saltire .
[这 叉 的 英石 . 安德鲁 , 喜欢 那 的 英石 . 帕特里克 , 是 一个 圣安德鲁十字旗 .

圣安德鲁十字架和圣帕特里克十字架一样，都是圣安德鲁十字。

[ðə; ði] [tuː] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [fɔːm] [ðə; ði] ['juːniən] [flæg] .]
The two , combined with the red cross of St . George , form the Union flag .]
这 二 , 合并 和 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 , 形式 这 联盟 旗帜 .]

这两个元素与圣乔治红十字组合在一起，构成了英国国旗。

[set][ɒn][maɪ][hæt] , [æz; əz][ðə; ði][rest][hæd; həd] , [ænd; ənd][kɒst][ˌem 'iː] 2s . ,
set on my hat , as the rest had , and cost me 2s . ,
放 在 我的 帽子 ， 作为 这 休息 有 ， 和 成本 我 2s . ，

我把帽子戴上，和其他人一样，花了2先令。

[ænd; ənd][səʊ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [ə'weɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,
and so leaving them I away by coach home to dinner , and my wife ,
和 所以 离开 他们 我 离开 经过 教练 家 到 晚餐 ， 和 我的 妻子 ，

于是，我告别了他们，乘马车回家吃晚饭，我的妻子……

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [went] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdnhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] ,
after dinner , went the first time abroad to take the maidenhead of her coach ,
后 晚餐 ， 去 这 第一的 时间 国外 到 拿 这 梅登黑德 的 她 教练 ，

晚饭后，她第一次出国去夺取她教练的初夜，

['kɔːlɪŋ] [ɒn]['rɒdʒə(r)] ['pepis] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [kriːd] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːnə(r)] ,
calling on Roger Pepys , and visiting Mrs . Creed , and my cozen Turner ,
呼叫 在 罗杰 佩皮斯 ， 和 访问 太太 . 信条 ， 和 我的 可赞 车工 ，

拜访罗杰·佩皮斯，拜访克里德夫人，还有我的表弟特纳，

[waɪl] [ai][æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːk] ,
while I at home all the afternoon and evening , very busy and doing much work ,
尽管 我 在 家 全部 这 下午 和 晚上 ， 非常 忙碌的 和 正在做 很多 工作 ，

我整个下午和晚上都待在家里，非常忙碌，做了很多工作。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent] .
to my great content .
到 我的 伟大的 内容 .

令我非常满意。

[həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['betɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
Home at night , and there comes Mrs . Turner and Betty to see us ,
家 在 夜晚 ， 和 那里 来 太太 . 车工 和 贝蒂 到 看 我们 ，

晚上回到家，特纳太太和贝蒂来看我们。

[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəʊld][sə'vɪləti][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ][waɪf] ,
and supped with us , and I shewed them a cold civility for fear of troubling my wife ,
和 喝 和 我们 ， 和 我 展示 他们 一个 寒冷的 礼貌 为了 害怕 的 令人不安的 我的 妻子 ，

他们和我们一起吃了晚饭，但我为了不让妻子担心，对他们表现得冷淡而礼貌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
and after supper , they being gone , we to bed .
和 后 晚餐 ， 他们 存在 已消失 ， 我们 到 床 .

晚饭后，他们走了，我们就去睡觉了。

[ðʌs] [endid] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪð] ['veri] [gʊd] ['kɒntent] ,
Thus ended this month , with very good content ,
因此 结束 这 月 ， 和 非常 好的 内容 ，

本月就此结束，内容非常精彩。

[ðæt] [hæθ] [biːn] [ðə; ði][məʊst][sæd][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɛnsfəl] [tuː; tə][maɪ]
that hath been the most sad to my heart and the most expenseful to my
那 有 到过 这 最多 伤心 到 我的 心 和 这 最多 昂贵的 到 我的
[pɜːs] [ɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
purse on things of pleasure ,
钱包 在 事物 的 乐趣 ,

那件事令我心痛不已，也让我在享乐方面花费了最多的钱。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [maɪ] [waɪfs] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]
having furnished my wife's closet and the best chamber , and a coach and
拥有 提供 我的 妻子的 壁橱 和 这 最好的 房间 , 和 一个 教练 和
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

为我妻子添置了衣橱和最好的房间，还购置了马车和马匹之后，

[ðæt] ['evə(r)][ai] [jet] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
that ever I yet knew in the world :
那 曾经 我 然而 知道 在 这 世界 :

我当时在世上所知道的一切：

[ænd; ənd][duː; də][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [steɪt] [ðæt] ['evə(r)][ai]
and do put me into the greatest condition of outward state that ever I
和 做 放 我 进入 这 最 状况 的 向外 状态 那 曾经 我
[wɒz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

并使我处于我所经历过的最佳外在状态，

[ɔː(r)] [həʊpt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] :
or hoped ever to be , or desired :
或者 希望 曾经 到 是 , 或者 想要的 :

或希望成为，或渴望成为：

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][duː; də] ['deɪli] [ɪk'spekt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] :
and this at a time when we do daily expect great changes in this Office :
和 这 在 一个 时间 什么时候 我们 做 日常的 预计 伟大的 变化 在 这 办公室 :

而与此同时，我们每天都预期这个办公室会发生重大变化：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [rɪ'pɔːts] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tɜːn] [aʊt] .
and by all reports we must , all of us , turn out .
和 经过 全部 报告 我们 必须 , 全部 的 我们 , 转动 出去 .

据各方报道，我们所有人都必须到场。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] :
But my eyes are come to that condition that I am not able to work :
但 我的 眼睛 是 来 到 那 状况 那 我 是 不是 有能力的 到 工作 :

但我的眼睛已经到了无法工作的地步：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and therefore that , and my wife's desire ,
和 所以 那 , 和 我的 妻子的 欲望 ,

因此，以及我妻子的愿望，

[meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
make me have no manner of trouble in my thoughts about it .
制作 我 有 不 方式 的 麻烦 在 我的 想法 关于 它 .

它让我在思考这件事时没有任何烦恼。

[səʊ][gɒd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
So God do his will in it !
所以 上帝 做 他的 将要 在 它 !

愿上帝按照他的旨意行事！

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [dɒg] [ænd; ənd] [rəʊg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [hɑːt]
Calling me dog and rogue , and that I had a rotten heart
呼叫 我 狗 和 流氓 , 和 那 我 有 一个 烂 心

他们骂我是狗、是流氓，说我有一颗腐烂的心。

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] - [mæn] [ðə; ði] [nekst] ['pɑːləmənt]
Have me get to be a Parliament - man the next Parliament
有 我 得到 到 是 一个 议会 - 男人 这 下一个 议会

让我有机会在下届议会中成为一名议员。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪdnhed] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl]
I have a good mind to have the maidenhead of this girl
我 有 一个 好的 头脑 到 有 这 梅登黑德 的 这 女孩

我真想夺走这个女孩的贞操。

[rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mɔː(r)]
Resolve never to give her trouble of that kind more
解决 绝不 到 给 她 麻烦 的 那 种类 更多的

下定决心以后再也不给她添这种麻烦了。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'weɪ] [teɪk] ['sʌmbədi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː'self]
Should alway take somebody with me , or her herself
应该 总是 拿 某人 和 我 , 或者 她 她自己

应该总是带个人一起去，或者她自己去。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs]
There being no curse in the world so great as this
那里 存在 不 诅咒 在 这 世界 所以 伟大的 作为 这

世上再没有比这更大的诅咒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神